



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

Jeudi

24-03-2011

Après-midi

Donderdag

24-03-2011

Namiddag

N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti Socialiste
MR	Mouvement réformateur
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
sp.a	socialistische partij anders
Ecolo-Groen!	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen!
Open Vld	Open Vlaamse Liberalen en Democraten
VB	Vlaams Belang
cdH	centre démocrate Humaniste
LDD	Lijst Dedecker
INDEP-ONAFH	Indépendant - Onafhankelijk

Abréviations dans la numérotation des publications :		Afkortingen bij de nummering van de publicaties :	
DOC 53 0000/000	Document parlementaire de la 53 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000	Parlementair stuk van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	Version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)	CRIV	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN	Séance plénière	PLEN	Plenum
COM	Réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	Moties tot besluit van interpellaties (op beigeleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes :	Bestellingen :
Place de la Nation 2	Natieplein 2
1008 Bruxelles	1008 Brussel
Tél. : 02/ 549 81 60	Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be	www.dekamer.be
e-mail : publications@lachambre.be	e-mail : publicaties@dekamer.be

SOMMAIRE

Excusés 1

Ordre du jour 1

QUESTIONS 1

Orateurs: **Herman De Croo**, président du groupe Open Vld, **Gerolf Annemans**, président du groupe VB, **Jan Jambon**, président du groupe N-VA, **Jean Marie Dedecker**, **Bruno Tobback**, président du groupe sp.a

Questions jointes de 6
- Mme Maggie De Block au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "l'interdiction de fumer" (n° P0149) 6

- M. Jean Marie Dedecker au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "l'interdiction de fumer" (n° P0150) 6

Orateurs: **Maggie De Block**, **Jean Marie Dedecker**, **Servais Verherstraeten**, président du groupe CD&V, **Didier Reynders**, vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles, **Karin Temmerman**, **Jan Jambon**, président du groupe N-VA, **Filip De Man**, **Bart Somers**

Questions jointes de 10
- M. Daniel Bacquelaine au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "l'intervention en Libye" (n° P0169) 10

- Mme Alexandra Colen au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et des Réformes institutionnelles sur "la guerre en Libye" (n° P0179) 10

Orateurs: **Daniel Bacquelaine**, président du groupe MR, **Alexandra Colen**, **Steven Vanackere**, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et des Réformes institutionnelles

Question de M. Kristof Calvo au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "le stress test européen" (n° P0168) 14

Orateurs: **Kristof Calvo**, **Annemie Turtelboom**, ministre de l'Intérieur

Questions jointes de 16
- M. Bruno Tuybens au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur "l'octroi de bonus dans le secteur bancaire" (n° P0172) 16

- Mme Leen Dierick au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes 16

INHOUD

Berichten van verhindering 1

Agenda 1

VRAGEN 2

Sprekers: **Herman De Croo**, voorzitter van de Open Vld-fractie, **Gerolf Annemans**, voorzitter van de VB-fractie, **Jan Jambon**, voorzitter van de N-VA-fractie, **Jean Marie Dedecker**, **Bruno Tobback**, voorzitter van de sp.a-fractie

Samengevoegde vragen van 6
- mevrouw Maggie De Block aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "het rookverbod" (nr. P0149) 6

- de heer Jean Marie Dedecker aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "het rookverbod" (nr. P0150) 6

Sprekers: **Maggie De Block**, **Jean Marie Dedecker**, **Servais Verherstraeten**, voorzitter van de CD&V-fractie, **Didier Reynders**, vice-eersteminister en minister van Financiën en van Institutionele Hervormingen, **Karin Temmerman**, **Jan Jambon**, voorzitter van de N-VA-fractie, **Filip De Man**, **Bart Somers**

Samengevoegde vragen van 10
- de heer Daniel Bacquelaine aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "de interventie in Libië" (nr. P0169) 10

- mevrouw Alexandra Colen aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen over "de oorlog in Libië" (nr. P0179) 10

Sprekers: **Daniel Bacquelaine**, voorzitter van de MR-fractie, **Alexandra Colen**, **Steven Vanackere**, vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen

Vraag van de heer Kristof Calvo aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "de Europese stresstest" (nr. P0168) 14

Sprekers: **Kristof Calvo**, **Annemie Turtelboom**, minister van Binnenlandse Zaken

Samengevoegde vragen van 16
- de heer Bruno Tuybens aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over "het uitkeren van bonussen in de banksector" (nr. P0172) 16

- mevrouw Leen Dierick aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en 16

institutionnelles sur "l'octroi de bonus dans le secteur bancaire" (n° P0173)

Orateurs: **Bruno Tuybens, Leen Dierick, Didier Reynders**, vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles

Institutionele Hervormingen over "het uitkeren van bonussen in de banksector" (nr. P0173)

Sprekers: **Bruno Tuybens, Leen Dierick, Didier Reynders**, vice-eersteminister en minister van Financiën en van Institutionele Hervormingen

Question de Mme Valérie Déom au ministre de la Justice sur "l'implantation de la prison à Sambreville" (n° P0175)

Orateurs: **Valérie Déom, Stefaan De Clerck**, ministre de la Justice

Vraag van mevrouw Valérie Déom aan de minister van Justitie over "de locatie van de gevangenis te Sambreville" (nr. P0175)

Sprekers: **Valérie Déom, Stefaan De Clerck**, minister van Justitie

Question de Mme Annick Van Den Ende à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de l'Intégration sociale, sur "l'usage d'antidépresseurs" (n° P0174)

Orateurs: **Annick Van Den Ende, Paul Magnette**, ministre du Climat et de l'Énergie

Vraag van mevrouw Annick Van Den Ende aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke Integratie, over "het gebruik van antidepressiva" (nr. P0174)

Sprekers: **Annick Van Den Ende, Paul Magnette**, minister van Klimaat en Energie

Questions jointes de

- M. André Frédéric à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur "l'invitation à assister le 20 mars à un match d'Anderlecht faite par bpost à Filip Dewinter" (n° P0176)

- M. Damien Thiéry à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur "l'invitation à assister le 20 mars à un match d'Anderlecht faite par bpost à Filip Dewinter" (n° P0177)

- M. Tanguy Veys à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur "la politique de bpost concernant l'accueil d'hôtes au RSC Anderlecht" (n° P0178)

Orateurs: **André Frédéric, Damien Thiéry, Tanguy Veys, Inge Vervotte**, ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques, **Yvan Mayeur, Jan Jambon**, président du groupe N-VA

Samengevoegde vragen van

- de heer André Frédéric aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over "de uitnodiging die bpost gericht heeft aan de heer Filip Dewinter om op 20 maart een wedstrijd van Anderlecht bij te wonen" (nr. P0176)

- de heer Damien Thiéry aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over "de uitnodiging die bpost gericht heeft aan de heer Filip Dewinter om op 20 maart een wedstrijd van Anderlecht bij te wonen" (nr. P0177)

- de heer Tanguy Veys aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over "het beleid van bpost inzake het uitnodigen van gasten op RSC Anderlecht" (nr. P0178)

Sprekers: **André Frédéric, Damien Thiéry, Tanguy Veys, Inge Vervotte**, minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven, **Yvan Mayeur, Jan Jambon**, voorzitter van de N-VA-fractie

Question de M. Peter Luykx à la ministre de l'Intérieur sur "la menace terroriste potentielle" (n° P0181)

Orateurs: **Peter Luykx, Annemie Turtelboom**, ministre de l'Intérieur

Vraag van de heer Peter Luykx aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de potentiële terreurdreiging" (nr. P0181)

Sprekers: **Peter Luykx, Annemie Turtelboom**, minister van Binnenlandse Zaken

Question de M. Ronny Balcaen au secrétaire d'État à la Mobilité, adjoint au premier ministre, sur "le survol de la centrale nucléaire de Tihange" (n° P0182)

Orateurs: **Ronny Balcaen, Etienne Schouppe**, secrétaire d'État à la Mobilité

Vraag van de heer Ronny Balcaen aan de staatssecretaris voor Mobiliteit, toegevoegd aan de eerste minister, over "het vliegverkeer boven de kerncentrale van Tihange" (nr. P0182)

Sprekers: **Ronny Balcaen, Etienne Schouppe**, staatssecretaris voor Mobiliteit

Question de M. Hans Bonte au secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté, adjoint à la ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de l'Intégration sociale, sur "le nombre de ménages qui ont vu leur accès à l'eau interrompu et l'approvisionnement minimal en eau" (n° P0183)

Vraag van de heer Hans Bonte aan de staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke Integratie, over "het aantal gezinnen bij wie het water werd afgesloten en de nood aan een minimale waterlevering"

		(nr. P0183)	
<i>Orateurs:</i> Hans Bonte, Philippe Courard , secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté		<i>Sprekers:</i> Hans Bonte, Philippe Courard , staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding	
Question de Mme Sonja Becq au secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté, adjoint à la ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de l'Intégration sociale, sur "les déclarations du président du CPAS d'Ostende" (n° P0184)	35	Vraag van mevrouw Sonja Becq aan de staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke Integratie, over "de uitspraken van de OCMW-voorzitter van Oostende" (nr. P0184)	35
<i>Orateurs:</i> Sonja Becq, Philippe Courard , secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté		<i>Sprekers:</i> Sonja Becq, Philippe Courard , staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding	
Renvoi d'une proposition de résolution en commission	36	Terugzending van een voorstel van resolutie naar commissie	36
<i>Orateurs:</i> François-Xavier de Donnea , Thérèse Snoy et d'Oppuers		<i>Sprekers:</i> François-Xavier de Donnea , Thérèse Snoy et d'Oppuers	
PROJETS ET PROPOSITIONS	37	ONTWERPEN EN VOORSTELLEN	37
Proposition de loi réduisant la durée des études de médecine (1085/1-2)	37	Wetsvoorstel tot inperking van de duur van de opleiding geneeskunde (1085/1-2)	37
<i>Discussion générale</i>	37	<i>Algemene bespreking</i>	37
<i>Orateurs:</i> Catherine Fonck , rapporteur, Reinilde Van Moer , Ine Somers , Marie- Claire Lambert , Nathalie Muylle , Daniel Bacquelaine , président du groupe MR, Muriel Gerken		<i>Sprekers:</i> Catherine Fonck , rapporteur, Reinilde Van Moer , Ine Somers , Marie- Claire Lambert , Nathalie Muylle , Daniel Bacquelaine , voorzitter van de MR-fractie, Muriel Gerken	
<i>Discussion des articles</i>	43	<i>Bespreking van de artikelen</i>	43
Proposition de résolution relative à l'aide fournie par la Belgique en vue de porter à 30 % l'objectif européen de réduction des émissions de gaz à effet de serre d'ici 2020 (1245/1-4)	43	Voorstel van resolutie betreffende de steun van België aan het optrekken van de Europese reductiedoelstelling tot 30 % minder broeikasgassen tegen 2020 (1245/1-4)	43
<i>Discussion</i>	43	<i>Bespreking</i>	43
<i>Orateur:</i> Thérèse Snoy et d'Oppuers , rapporteur		<i>Spreker:</i> Thérèse Snoy et d'Oppuers , rapporteur	
QUESTIONS	46	VRAGEN	46
Questions jointes de	46	Samengevoegde vragen van	46
- Mme Karin Temmerman au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "la situation financière des communes" (n° P0151)	46	- mevrouw Karin Temmerman aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "de financiële situatie van de gemeenten" (nr. P0151)	46
- M. Steven Vandeput au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "la situation financière des communes" (n° P0152)	46	- de heer Steven Vandeput aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "de financiële situatie van de gemeenten" (nr. P0152)	46
<i>Orateurs:</i> Karin Temmerman , Steven Vandeput , Yves Leterme , premier ministre, Gerolf Annemans , président du groupe VB, Jan Jambon , président du groupe N-VA, Herman De Croo , président du groupe Open Vld, Bruno Tobback , président du groupe sp.a, Servais Verherstraeten , président du		<i>Sprekers:</i> Karin Temmerman , Steven Vandeput , Yves Leterme , eerste minister, Gerolf Annemans , voorzitter van de VB- fractie, Jan Jambon , voorzitter van de N-VA- fractie, Herman De Croo , voorzitter van de Open Vld-fractie, Bruno Tobback , voorzitter van de sp.a-fractie, Servais Verherstraeten ,	

groupe CD&V		voorzitter van de CD&V-fractie	
PROJETS ET PROPOSITIONS	53	ONTWERPEN EN VOORSTELLEN	53
Proposition de résolution relative à l'aide fournie par la Belgique en vue de porter à 30 % l'objectif européen de réduction des émissions de gaz à effet de serre d'ici 2020 (1245/1-4) (continuation)	54	Voorstel van resolutie betreffende de steun van België aan het optrekken van de Europese reductiedoelstelling tot 30 % minder broeikasgassen tegen 2020 (1245/1-4) (voortzetting)	54
<i>Reprise de la discussion</i>	54	<i>Hervatting van de bespreking</i>	54
<i>Orateurs:</i> Kristof Calvo, David Clarinval, Willem-Frederik Schiltz, Nathalie Muylle, Bert Wollants, Jan Jambon , président du groupe N-VA, Éric Jadot, Jean Marie Dedecker, Bruno Tobback , président du groupe sp.a, Rita De Bont, Marie-Claire Lambert, Annick Van Den Ende, Paul Magnette , ministre du Climat et de l'Énergie		<i>Sprekers:</i> Kristof Calvo, David Clarinval, Willem-Frederik Schiltz, Nathalie Muylle, Bert Wollants, Jan Jambon , voorzitter van de N-VA-fractie, Éric Jadot, Jean Marie Dedecker, Bruno Tobback , voorzitter van de sp.a-fractie, Rita De Bont, Marie-Claire Lambert, Annick Van Den Ende, Paul Magnette , minister van Klimaat en Energie	
Proposition de loi modifiant la loi du 13 mars 2011 portant des dispositions diverses concernant la Mobilité, en vue de prolonger les pouvoirs accordés au Roi (1302/1-2)	72	Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 13 maart 2011 houdende diverse bepalingen inzake Mobiliteit wat de verlenging van de termijn van de bevoegdheid toegekend aan de Koning betreft (1302/1-2)	72
<i>Discussion générale</i>	72	<i>Algemene bespreking</i>	72
<i>Orateurs:</i> Karin Temmerman , rapporteur, Valérie De Bue, Bert Wollants, Tanguy Veys, Ronny Balcaen, Jef Van den Bergh, David Geerts, Maggie De Block, Steven Vandeput		<i>Sprekers:</i> Karin Temmerman , rapporteur, Valérie De Bue, Bert Wollants, Tanguy Veys, Ronny Balcaen, Jef Van den Bergh, David Geerts, Maggie De Block, Steven Vandeput	
<i>Discussion des articles</i>	78	<i>Bespreking van de artikelen</i>	78
Suivi des missions à l'étranger	79	Opvolging van de buitenlandse missies	79
<i>Orateur:</i> Herman De Croo , président du groupe Open Vld		<i>Spreker:</i> Herman De Croo , voorzitter van de Open Vld-fractie	
Éloge funèbre – M. Jean-Pierre Malmendier	79	Rouwhulde – de heer Jean-Pierre Malmendier	79
<i>Orateurs:</i> André Flahaut , président, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique		<i>Sprekers:</i> André Flahaut , voorzitter, Laurette Onkelinx , vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	
Prise en considération de propositions	82	Inoverwegingneming van voorstellen	82
Demande d'urgence	82	Urgentieverzoek	82
<i>Orateur:</i> Bruno Tuybens		<i>Spreker:</i> Bruno Tuybens	
VOTES NOMINATIFS	83	NAAMSTEMMINGEN	83
Proposition de loi réduisant la durée des études de médecine (1085/1)	83	Wetsvoorstel tot inperking van de duur van de opleiding geneeskunde (1085/1)	83
Proposition de résolution relative à l'aide fournie par la Belgique en vue de porter à 30 % l'objectif européen de réduction des émissions de gaz à effet de serre d'ici 2020 (1245/4)	83	Voorstel van resolutie betreffende de steun van België aan het optrekken van de Europese reductiedoelstelling tot 30 % minder broeikasgassen tegen 2020 (1245/4)	83
Proposition de loi modifiant la loi du 13 mars 2011 portant des dispositions diverses concernant la Mobilité, en vue de prolonger les pouvoirs	84	Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 13 maart 2011 houdende diverse bepalingen inzake Mobiliteit wat de verlenging van de termijn	84

accordés au Roi (1302/1)

Orateur: **Bruno Tobback**, président du groupe
sp.avan de bevoegdheid toegekend aan de Koning
betreft (1302/1)*Spreker:* **Bruno Tobback**, voorzitter van de
sp.a-fractie

Adoption de l'ordre du jour

84

Goedkeuring van de agenda

84

DÉTAIL DES VOTES NOMINATIFS

87

DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN

87

ANNEXE*L'annexe est reprise dans une brochure séparée,
portant le numéro CRIV 53 PLEN 025 annexe.***BIJLAGE***De bijlage is opgenomen in een aparte brochure
met nummer CRIV 53 PLEN 025 bijlage.*

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 24 MARS 2011

Après-midi

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 24 MAART 2011

Namiddag

La séance est ouverte à 14.17 heures et présidée par M. André Flahaut.
De vergadering wordt geopend om 14.17 uur en voorgezeten door de heer André Flahaut.

Le **président**: La séance est ouverte.
De vergadering is geopend.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance:
Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering:
Didier Reynders, Guy Vanhengel, Melchior Wathelet.

Excusés**Berichten van verhindering**

Olivier Maingain, en mission à l'étranger / met zending buitenslands;
Peter Vanvelthoven, à l'étranger / buitenslands;
Linda Musin, Conseil de l'Europe / Raad van Europa.

01 Ordre du jour**01 Agenda**

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 23 mars 2011, je vous propose d'inscrire à l'ordre du jour de la séance plénière de cet après-midi la proposition de loi de MM. Jef Van den Bergh et David Clarinval, Mme Catherine Fonck, M. Rachid Madrane et Mme Carina Van Cauter modifiant la loi du 13 mars 2011 portant des dispositions diverses concernant la Mobilité, en vue de prolonger les pouvoirs accordés au Roi (n^{os} 1302/1 et 2).

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 23 maart 2011, stel ik u voor op de agenda van de plenaire vergadering van deze namiddag het wetsvoorstel van de heren Jef Van den Bergh en David Clarinval, mevrouw Catherine Fonck, de heer Rachid Madrane en mevrouw Carina Van Cauter tot wijziging van de wet van 13 maart 2011 houdende diverse bepalingen inzake Mobiliteit wat de verlenging van de termijn van de bevoegdheid toegekend aan de Koning betreft (nrs 1302/1 en 2) in te schrijven.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.

Questions**Vragen**

01.01 Herman De Croo (Open Vld): Mijnheer de voorzitter, ik wil even over de orde van de werkzaamheden interpellieren.

Ik merk dat de eerste minister een erg gevraagd en bevestigd man blijkt te zijn. Er zijn tijdens het huidige vragenuurtje elf vragen aan de eerste minister gericht. Drie van de vragen aan hem zijn ingediend door mijn heel geëerde en achtbare collega's van de fractie.

Enkel om het werk te vergemakkelijken, vraag ik, ten eerste, of wij de eerste minister mogen verwachten.

Ten tweede, ik weet dat hij veel werk heeft, maar rond welk tijdstip mogen wij hem verwachten? Wij kunnen desgevallend immers de onontbeerlijke schikkingen treffen.

Wij dringen er vooral op aan dat hij aanwezig zou kunnen zijn voor de vragen over de lopende zaken. Hij heeft daarover vele zaken geschreven, ook in vrije tribunes. Misschien kan hij daaromtrent in de Kamer enige uitleg komen geven.

01.02 Gerolf Annemans (VB): Mijnheer de voorzitter, ik heb ook een vraag over de lopende zaken. Ik zie natuurlijk met veel belangstelling het antwoord van de eerste minister op mijn vraag tegemoet, te meer daar hij vanmorgen in *De Standaard* zelf uitrukt om de kritiek op zijn lopende zaken te pareren.

Ik zou erop willen aandringen dat u hem laat oproepen.

Le président: Comme j'ai eu l'occasion de le dire à certains d'entre vous hier après-midi, après la Conférence des présidents, et comme j'ai eu l'occasion de le répéter à d'autres ce matin, en cette journée un peu particulière, le premier ministre participe aux réunions du sommet européen et à la réunion Benelux. En tant que membre de cette Chambre, il a d'ailleurs demandé à être excusé pour son absence lors des votes. Par écrit, il m'a informé qu'il ferait le maximum pour rejoindre l'assemblée et répondre aux questions qui lui sont destinées. Il était incapable de me dire à quel moment il pourrait nous rejoindre.

Si des députés souhaitent poser leur question, des membres du gouvernement sont en possession des réponses du premier ministre, notamment celles concernant le tabac. Si des membres ne souhaitent pas entendre la réponse du premier ministre par la voix d'un autre ministre, je leur propose purement et simplement de reporter leur question à la semaine prochaine.

J'espère que le premier ministre pourra nous rejoindre mais vous conviendrez aisément avec moi qu'il serait malvenu d'envoyer des MP le chercher à la réunion du sommet européen.

(...): (...)

01.01 Herman De Croo (Open Vld): Le premier ministre est un homme très prisé, au même titre d'ailleurs que ses réponses, à en juger par les onze questions qui lui sont adressées aujourd'hui! Un sommet européen se déroule actuellement à Bruxelles. Pourrions-nous compter sur sa présence ici-même, et dans l'affirmative, quand? Sa présence est surtout requise pour les questions relatives aux affaires courantes, un sujet qui lui a déjà inspiré de nombreux écrits, notamment sous la forme de cartes blanches.

01.02 Gerolf Annemans (VB): J'attends moi aussi impatiemment la réponse du premier ministre à ma question, d'autant plus que j'ai lu ce matin dans *De Standaard* qu'il tentait de réfuter les critiques émises à l'encontre de son gouvernement en affaires courantes. Je demande instamment au président de la Chambre de convoquer le premier ministre.

De voorzitter: De eerste minister woont de vergaderingen van de Europese top en de Benelux bij. Hij heeft zich trouwens ook laten verontschuldigen, als lid van deze Assemblée, voor de stemmingen. Hij heeft mij schriftelijk laten weten dat hij alles in het werk zou stellen om hier alsnog aanwezig te zijn, maar hij kon niet zeggen wanneer precies hij zou kunnen komen. Andere regeringsleden hebben de antwoorden van de eerste minister ontvangen. Als er leden zijn die het antwoord van de eerste minister niet uit de mond van een andere minister willen horen, kunnen zij hun vraag uitstellen tot volgende week.

Le **président**: C'est le genre de spectacle qui ne me fait pas rire!

01.03 Gerolf Annemans (VB): U vreest dat hij niet zal komen, want hij heeft zijn antwoorden al aan andere ministers bezorgd?

01.03 Gerolf Annemans (VB): Si je peux me hasarder à une interprétation, le président craint en réalité que le premier ministre ne viendra pas puisqu'il a déjà transmis ses réponses à d'autres ministres.

Le **président**: Non. Une précision a été apportée: il a donné à certains membres du gouvernement des réponses à ces questions. Comme le Règlement le permet, un autre ministre peut répondre. Si le membre refuse qu'un autre ministre réponde, la question sera renvoyée à plus tard.

En ce qui concerne le cas présent, je suppose que le premier ministre fera le maximum pour nous rejoindre afin de répondre au moins aux deux questions sur *de lopende zaken*. Croisons les doigts ou prions!

De **voorzitter**: Neen. Hij heeft andere leden van de regering een aantal antwoorden bezorgd, aangezien het Reglement toestaat dat een andere minister het antwoord geeft. Maar ik ga ervan uit dat de eerste minister er alles zal aan doen om naar hier te komen, om op zijn minst op de twee vragen over de lopende zaken te antwoorden.

01.04 Gerolf Annemans (VB): Ik stel voor dat u een van de vele helikopters boven de Wetstraat te zijner beschikking stelt en hem laat komen.

01.04 Gerolf Annemans (VB): Je propose que le président réquisitionne l'un des nombreux hélicoptères qui survolent actuellement la rue de la Loi pour qu'il nous amène le premier ministre.

01.05 Jan Jambon (N-VA): Mijnheer de voorzitter, ten eerste, toen wij gisteren daaromtrent ruggespraak hielden, was het voorstel dat de eerste minister rond 15 u 15, 15 u 30 zou komen. Aangezien wij altijd constructief zijn, kon ik mij daarmee, op die voorwaarde, akkoord verklaren.

01.05 Jan Jambon (N-VA): Il nous a été dit hier que le premier ministre n'arriverait que vers 15 h 15, 15 h 30, ce que je pouvais encore admettre. Je signale toutefois que nous aimerions entendre les réponses personnelles du premier ministre sur les questions relatives à la politique d'asile et l'entité II du budget.

Ten tweede, de portefeuille aan vragen aan de eerste minister is van die aard dat zijn uitspraken over de lopende zaken ook onze aandacht hebben aangehouden.

Er zijn echter nog andere thema's, niet het minste het asielbeleid, in verband waarmee ik ook graag de antwoorden op de vragen uit de mond van de eerste minister zou vernemen. Het staat collega's vrij om ermee akkoord te gaan dat een ander regeringslid antwoordt op hun vragen. Wij willen alvast graag naast de vragen over de lopende zaken, het antwoord inzake de begroting voor entiteit II en de asielproblematiek rond 15 u 30 van de eerste minister zelf vernemen, zoals was afgesproken.

Le **président**: J'entends bien votre souhait mais entre vouloir et pouvoir, il y a une nuance.

De **voorzitter**: Ik begrijp wel dat u dat wenst, maar willen is daarom niet kunnen.

Nous verrons si le premier ministre nous rejoint. S'il ne nous rejoint pas, je ne peux pas aller le faire chercher *manu militari*. D'autres ont essayé mais cela n'a jamais fonctionné!

01.06 Jean Marie Dedecker (LDD): Mijnheer de voorzitter, ik stel vast de afwezigheid van de eerste minister bijna chronisch wordt. Men

01.06 Jean Marie Dedecker (LDD): Les absences du premier

kan zich vandaag wel wegsteken achter het feit dat er een Europese top is. Ik weet bijvoorbeeld dat Sarkozy nog uit Parijs moet vertrekken, maar de eerste minister kan niet uit de Wetstraat 16 op 100 meter van hier vertrekken.

Vorige week was het net hetzelfde. Ik sta hier vandaag met een vraag die eigenlijk vorige week had moeten worden gesteld. De week ervoor, om de geheugens op te frissen, is de minister hier sporadisch binnengekomen, veel te laat en heeft zich snel van de vragen afgemaakt. Het respect van de eerste minister voor het Parlement vermindert met de dag. Er is altijd een reden om hem hier niet te vinden.

Als men interviews kan geven, als men tijd heeft voor alles, kan hij vandaag ook in het Parlement zijn. Ik wens mijn vraag aan de eerste minister te stellen. Vorige week hebben wij een uitzondering gemaakt. Vorige week zou hij terugkomen, maar dan had hij opnieuw geen tijd en vandaag komt hij helemaal niet. Ik vind dat het Parlement dat als controleur van de uitvoerende macht niet mag verdragen.

Le **président**: J'entends bien!

ministre deviennent chroniques. Le sommet européen peut certes servir de prétexte aujourd'hui mais déjà la semaine dernière, le premier ministre est arrivé beaucoup trop tard au Parlement, pour n'être présent que par moments et expédier les questions. S'il a le temps d'accorder des interviews, il peut aussi être présent au Parlement aujourd'hui. Le Parlement, qui est l'organe de contrôle du pouvoir exécutif, n'a pas à accepter ce manque de considération.

De **voorzitter**: Ik heb u goed begrepen!

01.07 Herman De Croo (Open Vld): Mevrouw De Block zal de vraag inzake het rookverbod stellen aan de vice-eersteminister.

01.07 Herman De Croo (Open Vld): Mme De Block consent à ce que le ministre Reynders réponde à sa question sur l'interdiction de fumer.

01.08 Gerolf Annemans (VB): Vorige week heeft de heer Goyvaerts die vraag aan de heer Reynders gesteld en heeft hij daarop een antwoord gekregen.

De **voorzitter**: De heer Reynders is aanwezig. Er zijn twee vragen voor de heer Reynders.

01.09 Herman De Croo (Open Vld): De heer Reynders is ondertussen een week ouder.

01.10 Gerolf Annemans (VB): Tot 2015 is de heer Reynders ter beschikking.

01.11 Bruno Tobback (sp.a): Mijnheer de voorzitter, de tekenen van goede wil van de heer De Croo zijn hartroerend.

Ik wil toch wel enige duidelijkheid. U zegt dat collega's kunnen accepteren dat hun vraag wordt gesteld aan een van de andere onvolprezen excellenties die hier aanwezig zijn. Ik neem aan dat dat voor samengevoegde vragen niet betekent dat de tweede vraagsteller ook genoeg moet nemen met het antwoord van de heer Reynders? Het lijkt mij nogal voor de hand te liggen dat, als de eerste minister dan toch alleen maar komt wanneer het hem goed uitkomt om mee te delen wat hij graag meedeelt, de collega's dan ook de keuze hebben om te wachten tot het de eerste minister behaagt om in het Parlement te zijn, zodat zij alsnog hun vragen kunnen stellen aan die regering van lopende zaken.

Wat de praktische organisatie betreft, ik heb gisteren op de Conferentie van voorzitters begrepen dat de eerste minister niet in het

01.11 Bruno Tobback (sp.a): Selon le président, les membres peuvent accepter que leur question soit posée à l'un des ministres présents, mais j'ose espérer que cela ne veut pas dire qu'en cas de questions jointes, les auteurs des autres questions doivent nécessairement l'accepter également. Si le premier ministre ne vient que quand ça l'arrange pour venir déclarer ce qu'il se plaît à déclarer, alors il faut aussi que les membres puissent avoir la possibilité de choisir d'attendre sa venue afin qu'il réponde personnellement à leurs

begin van de vergadering aanwezig zou kunnen zijn. Weten wij ondertussen hoe laat en van wanneer tot wanneer hij er wel zal zijn? Het wordt een beetje al te gortig als wij hier maar moeten zitten wachten tot hij niets anders te doen heeft en het hem behaagt om aanwezig te zijn, om dan te moeten vaststellen dat hij na een kwartier weer weg is. Van wanneer tot wanneer zal de eerste minister in het Parlement zijn om aan zijn democratische plichten te voldoen?

Le **président**: Chers collègues, j'ignore l'heure exacte à laquelle le premier ministre sera présent. Il s'est engagé à faire le maximum pour arriver. Je vous propose concrètement de poser les questions aux membres présents, de poursuivre avec l'examen des propositions et lorsque le premier ministre sera parmi nous, nous pourrons rouvrir l'heure des questions si vous le souhaitez. Nous ne pouvons faire autrement. Nous demanderons aux chefs d'État et de gouvernement de fixer les sommets un autre jour que le jeudi, parce que le Parlement belge souhaite entendre le premier ministre! Il vous est toujours loisible de déposer une résolution.

U hebt een voorstel van resolutie over het punt, mijnheer Tobback?

01.12 Bruno Tobback (sp.a): Neen, ik heb een reactie op uw opmerking, mijnheer de voorzitter. Ik kan natuurlijk niet anders zijn dan pragmatisch, maar als het stilaan de gewoonte wordt dat de eerste minister bijna nooit meer komt, dan vind ik niet dat u er zich vanaf mag maken door te zeggen dat dat alleen maar ligt aan de Europese top.

Vandaag is er een Europese top. Op andere momenten hebben wij ook al moeten wachten op de eerste minister, omdat hij iets beter te doen had, zonder veel duidelijkheid daarover.

Vandaag neem ik aan dat de Europese top een redelijke reden is voor zijn afwezigheid. Ik stel echter wel vast dat het de tweede opeenvolgende week is dat de eerste minister komt en gaat, zoals het hem uitkomt. Het is ook niet slechts de tweede keer dat wij te horen krijgen dat hij iets anders te doen heeft.

Ik wil dus weten welke redenen er nog zijn, naast een Europese top, waarom een eerste minister in lopende zaken afwezig mag zijn. Hij voert een beleid zoals dat zou moeten gebeuren, maar hij vindt het niet nodig om naar de Kamer te komen.

Le **président**: Mais le premier ministre était présent dans cette enceinte la semaine dernière comme la semaine précédente. Il n'est pas présent aujourd'hui, mais vous devez comprendre que cela peut arriver.

questions.

Concrètement: à partir de quand et jusqu'à quand le premier ministre sera-t-il présent en ces lieux pour remplir ses obligations démocratiques?

De **voorzitter**: Ik stel voor dat u de vragen aan de aanwezige leden stelt, dat we vervolgens de bespreking van de wetsvoorstellen en voorstellen van resolutie aanvatten en dat we de resterende vragen afhandelen wanneer de eerste minister zich bij ons heeft gevoegd.

We zullen de staatshoofden en regeringsleiders vragen de toppen voortaan niet meer op donderdag te organiseren, omdat het Belgische Parlement op die dag de eerste minister wenst te ondervragen! U kan altijd een resolutie in die zin aannemen.

M. Tobback demande la parole. A-t-il une proposition de résolution en la matière à nous soumettre?

01.12 Bruno Tobback (sp.a): Non, mais si le premier ministre prend progressivement le pli de s'absenter, le président ne peut pas invoquer le sommet européen comme excuse. Ce n'est pas la première fois qu'il nous fait patienter sans explications très précises. Quelles sont les autres raisons susceptibles de justifier l'absence d'un premier ministre en affaires courantes?

De **voorzitter**: De premier was vorige week aanwezig, net als de week daarvoor. Vandaag is hij er niet. U moet begrijpen dat dat kan gebeuren.

01.13 Bruno Tobback (sp.a): Hij was hier vorige week om een verklaring af te leggen, maar vervolgens is hij opnieuw vertrokken. Zo niet zouden er geen vragen naar deze week zijn uitgesteld. Als er dus vragen zijn die vorige week niet zijn beantwoord, is dat omdat de eerste minister er niet was. Dat wil toch zeggen dat de eerste minister er niet was en er niet op wou antwoorden.

01.13 Bruno Tobback (sp.a): Le premier ministre était présent la semaine dernière pour faire une déclaration, après quoi il est parti. S'il avait répondu aux questions, ces dernières ne figureraient pas à l'ordre du jour d'aujourd'hui. Cela signifie donc bien que le premier ministre n'était pas présent pour y répondre.

Le **président**: Allons-nous poursuivre cette discussion ou passons-nous aux questions qui peuvent être posées aux membres du gouvernement ici présents? Si Mme De Block et M. Dedecker acceptent de poser leurs questions à M. Vanhengel, qui a été désigné par le premier ministre pour y répondre, je les invite à le faire.

De **voorzitter**: Als mevrouw De Block en de heer Dedecker daarmee instemmen, verzoek ik hen hun vragen te stellen aan de heer Reynders, die door de eerste minister werd belast met het beantwoorden ervan.

(...): (...)

Le **président**: Excusez-moi, c'est M. Reynders qui donnera la réponse.

02 Samengevoegde vragen van

- mevrouw **Maggie De Block** aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "het rookverbod" (nr. P0149)

- de heer **Jean Marie Dedecker** aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "het rookverbod" (nr. P0150)

02 Questions jointes de

- Mme **Maggie De Block** au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "l'interdiction de fumer" (n° P0149)

- M. **Jean Marie Dedecker** au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "l'interdiction de fumer" (n° P0150)

02.01 Maggie De Block (Open Vld): Mijnheer de voorzitter, heren ministers, collega's, ik betreur dat de eerste minister hier niet aanwezig is. De Kamer is volgens mij nog altijd het hart van de Belgische politiek. Als hij interviews kan geven en verklaringen aan de pers afleggen, dan neem ik aan dat hij tenminste de moed heeft om zich ook in deze politieke arena te verantwoorden.

02.01 Maggie De Block (Open Vld): Je déplore l'absence du premier ministre dans cet hémicycle qui constitue toujours le cœur de la politique belge. S'il trouve le temps de donner des interviews et de faire des déclarations à la presse, il doit également avoir le courage de se justifier face à notre assemblée.

Collega's, het arrest van het Grondwettelijk Hof van 15 maart was duidelijk: roken in horecazaken is verboden vanaf 1 juli. Als democraten respecteren wij natuurlijk deze beslissing, maar dit heeft wel een aantal gevolgen. De overgangsmaatregelen zoals bepaald in de nu vernietigde wet, vervallen. Daardoor is de overgangstermijn van drie jaar naar drie maanden veranderd. Dat zorgt voor een aantal mogelijk kwalijke gevolgen voor de horecasector.

En tant que démocrates, nous respectons l'arrêt de la Cour constitutionnelle qui a suscité l'instauration d'une interdiction générale de fumer dans l'horeca à partir du 1^{er} juillet 2011. Nous craignons cependant les conséquences de cette décision. La période transitoire de trois ans que nous avons prévue dans la loi a été ramenée à trois mois. Les

Een aantal mensen heeft investeringen gedaan. Ik bespaar u de technische uitleg over afzuigsystemen en rookkamers, want dat wekt altijd enige hilariteit. Dit vergt echter inspanningen van die mensen, financieringen, fiscale aftrekmogelijkheden. Zaken die zich mogelijk hebben geprofileerd naar een rokerspubliek, zullen een daling van hun omzet zien in de volgende maanden.

Mijnheer de minister, bent u bereid om samen met de eerste minister namens de regering in overleg te treden met de horecasector om eventuele begeleidingsmaatregelen te treffen, teneinde een cascade aan financiële rampen en faillissementen te vermijden?

exploitants de cafés ont souvent déjà réalisé des investissements tels que des fumoirs et des systèmes d'extraction. Certains ont en effet aménagé leur établissement en ciblant le public des fumeurs.

Le ministre est-il disposé à prendre des mesures en concertation avec l'horeca en vue d'éviter de grandes catastrophes financières dans le secteur?

02.02 Jean Marie Dedecker (LDD): Mijnheer de voorzitter, ik wil opmerken dat deze vraag vorige week reeds werd ingediend en gericht was aan de eerste minister. Aangezien de eerste minister last heeft van chronisch spijbelgedrag zal ik die vraag hier vandaag maar stellen, want ik denk dat het rookverbod eerder van kracht zal zijn dan dat de eerste minister hier komt antwoorden.

02.02 Jean Marie Dedecker (LDD): Je voulais déjà poser cette question la semaine dernière, mais le premier ministre souffrant d'école buissonnière chronique, je la poserai aujourd'hui. L'interdiction de fumer entrera probablement en vigueur avant l'arrivée du premier ministre au Parlement!

02.03 Servais Verherstraeten (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik had begrepen dat wij vandaag bijeen zouden komen voor het vragenuurtje, maar ik stel vast, nu reeds bij de tweede vraag, dat men telkens herneemt en politieke statements wil maken.

02.03 Servais Verherstraeten (CD&V): Je pensais que nous étions réunis pour l'heure des questions et non pas pour faire des déclarations politiques. La situation est simple: soit les questions sont posées, soit nous suspendons la réunion jusqu'à la fin du sommet européen.

Ofwel stelt men de vragen die men wenst te stellen ofwel, als het Parlement het nuttiger acht om deze plenaire zitting te schorsen tot de Europese top is afgelopen, dan doen wij dat.

02.04 Jean Marie Dedecker (LDD): Mijnheer Verherstraeten, ik poog reeds 14 dagen die vraag te stellen. Uw grote baas heeft last van spijbelgedrag.

02.04 Jean Marie Dedecker (LDD): Cela fait quinze jours que je tente de poser cette question au premier ministre!

Collega's, sedert roken een besmettelijke ziekte geworden is, tracht men de rokers te verbannen uit de publieke ruimte alsof zij een soort van melaatse zijn. Men heeft hier ongeveer een jaar geleden een wet ineengeflanst die nu door het Grondwettelijk Hof ongrondwettelijk verklaard is.

Depuis que fumer est devenue une maladie contagieuse, les fumeurs sont chassés des espaces publics comme des lépreux. L'année dernière, le Parlement a adopté une loi mal ficelée qui est à présent déclarée inconstitutionnelle par la Cour constitutionnelle. Les exploitants de cafés ont investi sur la base de la loi de l'année dernière et comptaient sur trois années de réglementation transitoire. Près de 70 % des clients des bistrots sont du reste des fumeurs.

Het gevolg daarvan is dat nu ook mensen die heel wat investeringen gedaan hebben naar aanleiding van die wet van vorig jaar, die voorzien hadden een overgangperiode te hebben tot 2014, ondertussen gepakt worden en in feite voor heel wat extra kosten staan. Roken in een restaurant is verdwenen, mensen hebben zich daarbij neergelegd. Roken was toegestaan in kleine cafés.

Collega's, men mag niet vergeten dat uit alle onderzoeken blijkt dat 70 % van de tooghangers in de bruine cafés rokers zijn. Wat doet men? Men maakt er een soort van illegale van in zijn eigen stamkroeg en ze worden naar het trottoir verbannen.

Une baisse du taux de TVA sur les aliments a été accordée aux

Vandaag vraag ik wat de regering ter zake zal doen. U hebt de

restauranthouders een soort compensatie gegeven via een btw-verlaging. Vorige week hebt u nog geantwoord, mijnheer Reynders, dat dit hier niet kan omdat er een Europese regelgeving is. Wat gaat u doen? Gaat u het Grondwettelijk Hof volgen? Dat hoeft niet. U kunt de wet aanpassen. Dat is niet moeilijk. Wij zijn het Grondwettelijk Hof ook niet gevolgd in verband met BHV.

Ik stel voor dat wij het doen zoals in Nederland, waar er een soort volksofstand geweest is en waar nu een nieuwe regering is die luistert naar de bevolking en die zich niet laat doen door het gezondheidsfanatisme, die beseft dat 30 % van de mensen in onze samenleving verslaafd is, en die klaar en duidelijk stelt dat in cafeetjes waar er geen personeel is en die minder dan 70 m² groot zijn, de cafébaas beslist of er wel of niet gerookt wordt.

Ik ga een gelijkaardig wetsvoorstel indienen in de toekomst. Ik vraag u nu echter concreet wat u zal doen voor deze mensen. Ik vermoed immers dat er meer cafébazen dan rokers zullen stoppen als gevolg van deze maatregel.

02.05 Minister **Didier Reynders**: Mijnheer de voorzitter, collega's, ik heb hier veel commentaar gehoord.

Er zijn twee tradities in het Parlement. Ik heb nu 12 jaar ervaring op de regeringsbanken.

Ten eerste, is er de traditionele afwezigheid van de eerste minister tijdens een Europese Top. Ten tweede, zijn er daarover veel incidenten in het Parlement wanneer zo'n Europese Top op donderdag plaatsvindt. Ook nu zien wij diezelfde toestanden.

De eerste minister heeft mij gevraagd te antwoorden. Dat zal ik doen.

Het is correct dat er een beslissing van het Grondwettelijk Hof is. Vanaf 1 juli moet er dus een rookverbod komen in alle cafés. Wij zullen dit moeten toepassen. De regering moet dit toepassen. Mijnheer Dedeker, het is altijd mogelijk dat het Parlement, zelfs in lopende zaken, een andere richting ingaat, maar de regering zal die beslissing correct toepassen. Het gaat immers om een arrest van het Grondwettelijk Hof.

Ten tweede, hebben wij beslist een overleg te starten met de horecasector. Er bestaat een risico van een verlies aan omzet voor de horecasector. U weet dat wij gekozen hebben voor een verlaagd btw-tarief van 12 % voor de restaurants, maar wij moeten nu ook compensaties vinden voor andere actoren zoals de cafés. Wij zullen dat samen met andere collega's doen. Het gaat niet alleen om Financiën, maar ook om Sociale Zaken en Werk. Waarschijnlijk moeten wij voor de zelfstandigen enkele maatregelen nemen.

U zult vragen om welke categorieën het gaat, en om welke maatregelen. Ik denk aan uitstel van de sociale bijdrage en uitstellen op fiscaal vlak, maar misschien kunnen ook de afschrijvingen vlugger gebeuren dan voorzien, of misschien komen er andere concrete maatregelen. Wij gaan hierover overleggen met de horecasector en

restaurants. Quel geste fera le gouvernement pour les cafés? Va-t-il se conformer à l'arrêt de la Cour constitutionnelle? Il suffit de voir ce qu'il est advenu de l'arrêt sur BHV pour se rendre compte que ce n'est pas une obligation. Une autre option consiste à adapter la loi. Je suggère que le gouvernement suive l'exemple de son homologue néerlandais qui a entendu la population et a instauré une réglementation qui stipule que dans les cafés de moins de 70 m² qui n'emploient pas de personnel, l'exploitant est maître de la décision d'ouvrir ou non son établissement aux fumeurs. Sans intervention du gouvernement, je crains que les patrons de cafés ne soient plus nombreux que les fumeurs à arrêter leurs activités.

02.05 **Didier Reynders**, ministre: C'est une tradition: chaque absence du premier ministre pour cause de sommet européen provoque des incidents en cascade au Parlement.

Le gouvernement appliquera l'arrêt de la Cour constitutionnelle et généralisera l'interdiction de fumer à tout l'horeca le 1^{er} juillet 2011. Rien n'empêche évidemment le Parlement de prendre une initiative en l'espèce.

Dans l'intervalle, nous nous concerterons avec les représentants de l'horeca sur les mesures à envisager pour compenser la perte du chiffre d'affaires, comme par exemple un report de paiement des cotisations sociales, des reports fiscaux ou des amortissements à plus court terme. Le Parlement proposera une solution avant même l'entrée en vigueur de l'interdiction.

wij zullen dan beslissen compensaties te geven, als dat nodig is. Ik ben van mening dat het nodig is nu dit nieuwe arrest er is. In de volgende weken, nog voor 1 juli, zullen wij opnieuw naar het Parlement komen met onze oplossingen ter zake.

Het overleg is gestart. Wij hebben al een eerste contact gehad met de horecasector. Wij gaan nu zoeken hoe wij het verlies aan omzet kunnen compenseren.

02.06 Maggie De Block (Open Vld): Mijnheer de minister, u zegt dat het Parlement nog een initiatief kan nemen, maar dat is niet waar. U weet heel goed dat er tegen een arrest van het Grondwettelijk Hof geen beroep mogelijk is en dat wij daar ook vanuit het Parlement niets aan kunnen doen.

Ik heb gezegd dat wij respect hebben voor de beslissing van het Grondwettelijk Hof.

Ik neem er akte van dat u zegt dat een aantal fiscale, parafiscale en sociale maatregelen nodig zijn. Dat is nu juist wat ik vraag: dat u zou overleggen met de mensen die betrokken zijn door de plotse wijziging van de wet. Meer vraagt Open Vld niet.

02.07 Jean Marie Dedecker (LDD): Mijnheer de minister, bedankt dat u zegt dat u de sector zult horen en bepaalde maatregelen zult nemen. Dat is een eerste punt.

Ten tweede, ik vind het jammer dat u zich een beetje wegsteekt. Wat er vandaag gebeurt, is "le gouvernement des juges." In principe heeft het Grondwettelijk Hof beslist wat de politiek niet durft. De politiek maakt krakkemikkige wetten waar de burger het slachtoffer van is. De burger volgt die wetten op en doet investeringen. Door het gebrek aan politieke durf is de burger nu echter het slachtoffer.

Er kunnen wel wetsaanpassingen gebeuren. De regering kan vandaag beslissen om de wet aan te passen.

Ik zal zelf ook een wetsvoorstel indienen en er de hoogdringendheid voor vragen. Mijn voorstel behelst dat in cafés van minder dan 75 vierkante meter groot, waar er geen personeel is, de cafébaas over het roken beslist. Mijnheer de minister, u hebt nog twee maanden de tijd om dat goed te keuren.

Anderzijds verheug ik mij erover dat u zegt dat er maatregelen komen.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

De **voorzitter**: Er staan nu twee vragen op de agenda, een vraag van mevrouw Temmerman en een andere vraag van de heer Vandeput aan de eerste minister over de financiële situatie van de gemeenten.

Stellen wij de vragen of wachten wij?

02.08 Karin Temmerman (sp.a): Mijnheer de voorzitter, ik wil op de

02.06 Maggie De Block (Open Vld): Il est faux de prétendre que le Parlement peut encore prendre une initiative. Aucun recours ne peut être introduit contre un arrêt de la Cour constitutionnelle.

Le ministre annonce la mise en place de mesures sociales et fiscales, ce qui correspond exactement à ce que nous demandons.

02.07 Jean Marie Dedecker (LDD): Je suis heureux d'apprendre que des mesures seront prises en concertation avec le secteur.

La Cour constitutionnelle a décidé là où le politique n'osait pas le faire. Par manque de courage, le politique adopte des lois mal ficelées, dont le citoyen est la victime.

Au demeurant, la loi peut parfaitement être adaptée. Je déposerai moi-même une proposition de loi tendant à permettre aux patrons de cafés d'une superficie inférieure à 75 m² à décider eux-mêmes de l'opportunité d'interdire ou non de fumer. Je demanderai l'urgence à cet égard.

Le **président**: Les auteurs des questions suivantes souhaitent-ils poser leurs questions maintenant ou patienter jusqu'à ce que le premier ministre puisse y répondre lui-même?

02.08 Karin Temmerman (sp.a):

komst van de eerste minister wachten.

J'attends l'arrivée du premier ministre.

De **voorzitter**: Dan volgen drie vragen van mevrouw Smeyers en de heren De Man en Somers over onenigheid binnen de regering over de instructienota inzake regularisatie.

Dit zijn dezelfde vragen als in de commissie, maar met nuances, zoals de sprekers zelf zeggen. Wachten wij?

02.09 Jan Jambon (N-VA): Dit is een vraag aan de eerste minister, dus wij wachten. De vraag gaat immers over onenigheid binnen de regering.

02.09 Jan Jambon (N-VA): Mon groupe attend aussi le premier ministre.

Le **président**: Je suis désolé pour le ministre qui était pressenti pour répondre!

02.10 Filip De Man (VB): Mijnheer de voorzitter, ik kan moeilijk aan de staatssecretaris vragen dat hij de staatssecretaris terugfluit, dus het antwoord moet van de eerste minister komen.

02.10 Filip De Man (VB): Il serait tout de même impensable que je demande au secrétaire d'État de se rappeler lui-même à l'ordre! Je ne puis donc que poser ma question au premier ministre.

De **voorzitter**: Dat is uw interpretatie. Er staat nochtans een vraagteken in uw vraag.

02.11 Bart Somers (Open Vld): Mijnheer de voorzitter, mijn vraag was ook gericht aan de eerste minister, dus ik zou ze ook graag aan hem stellen.

02.11 Bart Somers (Open Vld): Ma question s'adresse également au premier ministre et je préférerais donc la lui poser personnellement.

De **voorzitter**: Aan de agenda staat de vraag van de heer Calvo aan de eerste minister over de Europese stresstests. Mevrouw Turtelboom moet daarop antwoorden maar zij is er nog niet.

03 Questions jointes de

- M. Daniel Bacquelaine au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "l'intervention en Libye" (n° P0169)

- Mme Alexandra Colen au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et des Réformes institutionnelles sur "la guerre en Libye" (n° P0179)

03 Samengevoegde vragen van

- de heer Daniel Bacquelaine aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "de interventie in Libië" (nr. P0169)

- mevrouw Alexandra Colen aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen over "de oorlog in Libië" (nr. P0179)

La réponse sera donnée par le ministre des Affaires étrangères.

03.01 Daniel Bacquelaine (MR): Monsieur le président, je poserai bien entendu ma question au ministre des Affaires étrangères car cela relève directement de ses compétences. En outre, je souhaite que mon pays soit représenté au sommet européen. Pour le reste, je voudrais dire à M. Vanackere que nous considérons effectivement que le parlement a le devoir de suivre les événements libyens. Si nous avons accordé la confiance au gouvernement et voté une résolution du parlement dans ce sens, nous avons très clairement dit lundi dernier que le parlement continuerait à jouer son rôle dans le cadre du suivi de la campagne militaire en cours en Libye.

03.01 Daniel Bacquelaine (MR): Ik zal mijn vragen stellen aan de minister van Buitenlandse Zaken, omdat ze over aangelegenheden gaan die tot zijn bevoegdheid behoren. Bovendien wil ik dat mijn land op de EU-top vertegenwoordigd wordt.

Monsieur le ministre, ma question porte sur trois éléments.

Hoe staat het met de bevelvoering en de leiding van de militaire operaties in Libië? Naar verluidt

Premièrément, où en est l'évolution en ce qui concerne le commandement ou le pilotage militaire en Libye? Quel est le rôle assigné à l'OTAN en cette matière? On nous dit que l'OTAN prend en charge l'embargo sur les armes au niveau maritime. De quelle façon le commandement s'organise-t-il? Comment s'intègre-t-il par rapport aux différents pays qui participent à cette opération? On sait que tous les pays de l'OTAN n'ont pas la même position sur ce conflit de même que les pays de l'Union européenne. Il y a effectivement une difficulté par rapport à ce pilotage militaire.

Deuxièmement, en ce qui concerne le pilotage politique, quelle est l'évolution relative à la définition des finalités et objectifs poursuivis? À un moment donné, il faudra bien arriver à une situation nouvelle en Libye. Comment le dialogue entre les différents pays de la coalition se passe-t-il à propos des objectifs diplomatiques? Ceux-ci doivent à la fois être menés en parallèle et intervenir dans un second stade afin de trouver une solution stable pour les populations libyennes. On sait qu'on ne peut pas laisser les populations totalement dépourvues par rapport à ce qui se passe actuellement en Libye. C'est d'ailleurs le sens de notre résolution.

Enfin, monsieur le ministre, quelle est votre position sur l'intégration de pays arabes dans le cadre du soutien à l'intervention de la coalition? Il nous paraît en effet absolument nécessaire que des efforts diplomatiques soient menés envers les pays arabes pour faire en sorte que le soutien des pays arabes soit de plus en plus fort par rapport à cette opération. Il y va de sa réussite et de son acceptation internationale.

Je vous remercie pour les éléments de réponses que vous pourrez nous fournir.

03.02 Alexandra Colen (VB): Mijnheer de minister, ik had in de commissie een vraag ingediend over de evolutie van de toestand in Libië en hoe u als minister van Buitenlandse Zaken de toestand evalueert. Hoe evalueert u de evolutie sinds het lanceren van de aanvallen in het weekeinde door verschillende Westerse landen op Libië? Welk resultaat is er tot nu toe al bereikt?

Als wij het nieuws volgen, zien wij vooral verdeeldheid over wie eigenlijk de aanvallen of de actie coördineert en leidt. Een aantal deelnemende landen wil dat de NAVO dat doet, maar de NAVO zelf is daar nog geen vragende partij voor geweest. Een aantal NAVO-landen heeft zelfs VN-resolutie 1973 niet goedgekeurd en had daar bedenkingen bij. De Arabische Liga was ook een van de elementen, zelfs een van de voorwaarden voor Belgische deelname aan de interventie. Ondertussen is die ook aan het terugkrabbelen: zij zijn verdeeld. Wij kunnen alleen maar constateren dat een land als Saoedi-Arabië dat beschikt over 300 F-16's geen vinger uitsteekt, terwijl landen als België en Nederland elk met hun minder dan een handvol F-16's wel gaan meedoen.

Dan is er ook de vraag over de evolutie van de strijd, van de gevechten zelf. Het bombarderen vanuit de lucht van tanks en van de hoofdstad Tripoli, valt dat nog onder het mandaat van VN-resolutie 1973 om een no-flyzone te installeren? Is het de bedoeling geworden om Kadhafi van de macht te verdrijven? Dat valt niet onder het mandaat van de VN-resolutie.

zouden schepen onder NAVO-vlag het wapenembargo op zee controleren. Hoe zal die operatie georganiseerd worden, gelet op de onderscheiden landen die eraan deelnemen? Er zit immers licht tussen de standpunten van de NAVO-landen over dit conflict.

Hoe evolueren de nagestreefde politieke doelstellingen? In een tweede fase moet er werk worden gemaakt van de diplomatieke doelstellingen, opdat men tot een stabiele oplossing voor de Libische bevolking zou komen.

In hoeverre steunen de Arabische landen die interventie, ten slotte? Zij moeten almaar meer in het bad getrokken worden. Hun deelname is immers bepalend voor het welslagen van deze operatie en het internationale draagvlak ervan.

03.02 Alexandra Colen (VB): Comment le ministre évalue-t-il la situation en Libye depuis le lancement des attaques de plusieurs pays occidentaux? Quels résultats ont déjà été atteints? Qui coordonne ces actions? L'OTAN pourrait-il assumer ce rôle? Que penser de la division au sein des pays arabes? Pourquoi un pays comme l'Arabie saoudite, qui dispose d'une importante force aérienne, ne participe-t-il pas aux actions? Le bombardement de chars et de cibles à Tripoli relève-t-il toujours du mandat conféré par la résolution 1973 de l'ONU en vue de la mise en place d'une zone d'exclusion aérienne? L'objectif consiste-t-il à déloger le colonel Kadhafi? De qui se compose en fait l'opposition en Libye? Quel est le point de vue du ministre en ce qui concerne l'influence des Frères musulmans?

Er zijn nog andere vragen. Neem de oppositie. Frankrijk heeft al een voorlopig bewind erkend dat zogezegd een beetje aan het hoofd van de oppositie zou staan, maar wie dat voorlopig bewind is of zijn, dat weet niemand. Er doen steeds meer geruchten de ronde dat de Moslimbroederschap die wij kennen van een ander land, zeer grote invloed uitoefent. Wat kan de minister daarover zeggen?

03.03 Steven Vanackere, ministre: Monsieur le président, je remercie M. Bacquelaine pour sa question parce qu'elle touche à deux aspects cruciaux de l'opération en cours. Pour l'évolution du commandement, il faut distinguer trois volets dans la mise en œuvre de la résolution 1973. D'abord, pour ce qui est de l'instauration de l'embargo, l'OTAN a formellement reçu le commandement mardi passé. C'est chose faite. La Belgique participe à cette opération depuis hier avec le dragueur de mines Narcis.

Ensuite, pour les deuxième et troisième volets, le volet "*No-fly zone*" et le volet "*Protection des civils*", le commandement est assuré actuellement par une coordination entre la France, le Royaume-Uni et les États-Unis dans la structure de la *Coalition of the willing*. Je peux aussi vous dire au sujet des militaires belges qu'ils sont coordonnés pour l'instant par les Américains.

Cependant, après un accord entre les présidents Obama et Sarkozy et le premier ministre Cameron, d'intenses négociations sont en cours au sein de l'OTAN pour pouvoir transférer le commandement pour ces deux volets à l'OTAN ou à une structure proposée par l'OTAN dans les jours à venir. Comme je l'ai déjà dit lundi dernier, notre pays prône le recours à un commandement offert par l'OTAN car les règles et les instruments sont clairs et bien connus au sein de cette organisation.

Cela dit, il est toujours primordial que les pays arabes continuent à se joindre à l'effort. Il est clair qu'un commandement offert par l'OTAN, cela ne veut pas dire que l'opération devient automatiquement une opération sous le drapeau de l'OTAN mais que les participants à l'opération utiliseront l'infrastructure et les procédures propres à l'OTAN.

Quant aux initiatives diplomatiques en vue d'une sortie de crise, je voudrais mentionner deux rendez-vous importants. D'abord, aujourd'hui à New York, le secrétaire général des Nations unies et son représentant spécial Al-Khatib informeront le Conseil de sécurité de leur récent voyage dans la région et de la mise en œuvre de la résolution 1973 et en particulier à propos de la *no-fly zone*. Il sera intéressant de voir comment le Conseil réagira et quelles pistes seront proposées au niveau politique et diplomatique. Mardi prochain, à Londres, il y aura une deuxième réunion des pays les plus impliqués dans la résolution de la crise. Je vais y représenter notre pays. Il est important de souligner que les pays arabes et l'Afrique y seront bien représentés, plus qu'à Paris. J'ai beaucoup insisté sur ce point lors de la réunion des ministres des Affaires étrangères de l'Union européenne et dans des contacts bilatéraux: plus qu'à Paris, la réunion de Londres sera inclusive. J'ai aussi demandé à nos ambassades concernées de continuer à insister sur ce point.

De plus, les représentants de l'OTAN, des Nations unies, de l'Union

03.03 Minister **Steven Vanackere**: Dinsdag heeft de NAVO formeel het militaire commando over het afdwingen van het embargo gekregen; België neemt aan dat onderdeel van de operatie deel met de Narcis. Voor de onderdelen 'vliegverbod' en 'bescherming van de burgers' is er een gecoördineerd commando dat berust bij Frankrijk, het Verenigd Koninkrijk en de Verenigde Staten. De Belgische militaire actie wordt gecoördineerd door de Amerikanen.

Er wordt momenteel echter onderhandeld over een overdracht van de bevelvoering over die twee onderdelen aan de NAVO, wat niet betekent dat het een NAVO-operatie zou worden, maar wel dat de aan de operatie deelnemende landen de infrastructuur en de procedures van de NAVO zouden gebruiken. Het is inderdaad nodig dat de Arabische landen zich achter de operatie blijven scharen.

Op diplomatiek vlak zullen de VN-secretaris-generaal en zijn speciale vertegenwoordiger vandaag in New York de Veiligheidsraad inlichten over hun reis naar de regio en over de uitvoering van resolutie 1973. Dinsdag komen in Londen de landen bijeen die het sterkst bij de operatie zijn betrokken. De Arabische landen en Afrika zullen op die bijeenkomst beter vertegenwoordigd zijn dan in Parijs; ik heb daar op aangedrongen.

De vertegenwoordigers van de NAVO, de Verenigde Naties, de Europese Unie, de Arabische Liga en de Afrikaanse Unie zullen worden uitgenodigd. Op die

européenne, de la Ligue arabe et de l'Union africaine seront invités. La réunion à Londres aura en effet pour but non seulement d'avoir une discussion politique sur la mise en œuvre des résolutions 1970 et 1973, mais aussi sur le très important *way forward* en termes de stabilisation du pays, création d'une démocratie et mise en place d'un État de droit.

Je resterai à votre disposition pour vous informer au plus vite des résultats de Londres.

Mevrouw Colen, ik heb het gevoel dat een groot deel van wat u mij vraagt, reeds in het antwoord aan de heer Bacquelaine vervat zat.

Ik wil evenwel nogmaals insisteren op het volgende feit. U oppert dat resolutie 1973 van de Verenigde Naties over het installeren van een no-flyzone ging. Ik wil nogmaals insisteren dat uw bewering niet klopt. Resolutie 1973 gaat verder. Ook het luik dat op de bescherming van burgers betrekking heeft, maakt van voornoemde resolutie deel uit. Het is belangrijk om zulks te onderstrepen.

Ik heb daarnaast aan de heer Bacquelaine uitgelegd dat in het bijzonder voor het embargo en voor de no-flyzone op zoek wordt gegaan naar een NAVO-gestructureerd leiderschap. Niettemin blijft de nood om ook voor de opdracht van bescherming van de burgers een goede commandostructuur te vinden.

Ten slotte, mevrouw Colen, u spreekt van verdeeldheid. Hoe meer wij zulks uitspreken, hoe meer dat ook zal klinken. Weet dat de Belgische diplomatie er alles aan doet om tegen de verdeeldheid zoveel mogelijk te ageren. In het bijzonder het feit dat in Londen, anders dan in Parijs, de Afrikaanse Unie zal worden uitgenodigd en dat in Londen, meer nog dan in Parijs, de NAVO zal worden geïmpliceerd, is mede de vrucht van inspanningen van de Belgische diplomatie.

03.04 Daniel Bacquelaine (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, je vous remercie pour votre réponse. Il me semble important de bénéficier de l'expertise de l'OTAN en matière de commandement militaire intégré, sans toutefois constituer un obstacle au ralliement de pays arabes, indispensable en soutien à cette opération.

Pour le reste, monsieur le ministre, je me permettrai de poursuivre une certaine interrogation parlementaire sur l'évolution de la situation libyenne: dans la situation politique que vit notre pays, il est important que le parlement soit étroitement associé à l'évolution des opérations en Libye.

03.05 Alexandra Colen (VB): Mijnheer de minister, u hebt helemaal niet geantwoord op mijn vraag wie de oppositie is. Wij weten dus nog altijd niet echt wie de leiding heeft over de oppositie.

vergadering zal een politieke bespreking worden gewijd aan de resoluties 1970 en 1973 en zal ook de *way forward*, die voor stabiliteit en democratie moet zorgen en een rechtsstaat tot stand moet brengen, aan bod komen.

Ik zal u zo snel mogelijk op de hoogte brengen van de resultaten van de vergadering in Londen.

Je viens de répondre à une grande partie des questions posées par Mme Colen. J'insiste sur le fait que la résolution 1973 de l'ONU dépasse la seule instauration d'une zone d'exclusion aérienne puisqu'elle concerne également la protection des civils. Si l'OTAN peut assumer un rôle de leader pour faire respecter l'embargo et la zone d'exclusion, une bonne structure de commandement est toutefois également requise pour la mission de protection des civils.

Plus nous évoquerons des divergences de vues, plus ces dernières prendront de l'ampleur. La diplomatie belge met tout en œuvre pour aplanir ce désaccord. L'Union africaine et l'OTAN seront également invités à participer à la réunion de Londres, en partie grâce aux efforts déployés par la diplomatie belge.

03.04 Daniel Bacquelaine (MR): Men moet gebruik kunnen maken van de expertise van de NAVO op het stuk van geïntegreerde bevelvoering, zonder dat zulks evenwel de aansluiting van de Arabische landen in de weg staat.

We zullen de ontwikkelingen in Libië op de voet blijven volgen: in het licht van de politieke situatie waarin ons land zich bevindt, is het belangrijk dat het Parlement wordt betrokken bij het verdere verloop van de operaties.

03.05 Alexandra Colen (VB): Le ministre n'a pas répondu à ma question précise: qui représente aujourd'hui l'opposition en Libye?

Als u spreekt over de stabilisering van het land en de opbouw van de democratie, dan blijkt het duidelijk wel de bedoeling te zijn om Kadhafi te verdrijven.

Zolang het niet duidelijk is wie de rebellen zijn, is het echter mogelijk gevaarlijk om de schurk die wij kennen, te vervangen door misschien een monster dat we nog niet kennen. Het is dus zeer belangrijk om te weten wie wij daar aan het helpen zijn.

Als Kadhafi verdreven wordt, dan riskeren we in een langdurige burgeroorlog te komen, ook weer omdat wij niet weten wat er allemaal in de plaats komt en waar we misschien niet meer uit geraken.

De vraag is dan voor welke zaak onze soldaten aan het strijden zijn.

Quand j'écoute son discours sur la stabilisation de ce pays et son accession à la démocratie, il me semble discerner en filigrane une intention à peine voilée de chasser Kadhafi. Toutefois, substituer au bandit que nous connaissons un autre despote présente certains dangers. Par conséquent, nous devons savoir qui sont ces rebelles auxquels nous prêtons aujourd'hui main-forte. Si nous chassons Kadhafi, nous risquons de déclencher une guerre civile de longue durée. La question de savoir pour quelle cause nos soldats se battent reste dès lors posée.

Le président: Chers collègues, je voudrais préciser ici, comme je l'ai fait en Conférence des présidents, que suite à une concertation avec le premier ministre, le président du Sénat et moi-même lui avons envoyé un courrier. C'est ainsi que jeudi prochain, entre 12 et 14 h 00, le premier ministre, les ministres des Affaires étrangères et de la Défense feront une communication afin de nous exposer l'état d'avancement de ce dossier. Cela devrait répondre à la préoccupation exprimée par M. Bacquelaine.

De voorzitter: Volgende donderdag, tussen 12 en 14 uur, zullen de eerste minister, de minister van Buitenlandse Zaken en de minister van Landsverdediging een mededeling doen over de stand van zaken in dit dossier.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

04 Vraag van de heer Kristof Calvo aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "de Europese stresstest" (nr. P0168)

04 Question de M. Kristof Calvo au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "le stress test européen" (n° P0168)

04.01 Kristof Calvo (Ecolo-Groen!): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, ik ben blij dat u ondertussen bent toegekomen, aangezien u mijn vraag aan de eerste minister zult beantwoorden.

Vorige week hebben u en anderen beslist dat de 143 kerncentrales die de Europese Unie kent aan een test zouden worden onderworpen. Maandag hebben de energieministers daarover een eerste keer vergaderd. De signalen die wij daarover krijgen zijn niet bijzonder hoopgevend. Le Monde kopte gisteren dat de Europese kakofonie inzake nucleaire veiligheid een feit is.

Wij stellen vast dat het zal gaan, ten eerste, om een test op vrijwillige basis.

Mevrouw de minister, ten tweede, het voorstel van de Europese Commissie om een aantal onafhankelijke experts aan te duiden om de criteria te gaan bepalen is onder impuls van een aantal lidstaten verworpen.

Ten derde, een slechte test, een slechte veiligheidstest betekent voor een aantal lidstaten niet dat de centrale in kwestie zou gesloten worden.

04.01 Kristof Calvo (Ecolo-Groen!): L'Union européenne a décidé la semaine dernière de soumettre les 143 centrales nucléaires européennes à des tests de résistance. Les ministres de l'énergie se sont réunis une première fois à ce sujet lundi dernier et il semble que la cacophonie européenne en matière de sécurité nucléaire constitue une réalité: les tests sont effectués sur une base volontaire, une série d'États membres ont rejeté la proposition de la Commission visant à désigner des experts indépendants pour arrêter les critères d'organisation des tests et pour plusieurs États membres, de mauvais résultats ne seraient pas obligatoirement synonymes de fermeture de la

Ik weet, en daarom dat ik deze vraag gesteld heb aan de eerste minister, dat op dit moment op de Europese top de discussie plaatsvindt over hoe men dit verder gaat concretiseren, een discussie die ons na aan het hart ligt. Collega's, wie er zal meten, wat er zal gemeten worden, dat zal uiteindelijk ook de resultaten van de test gaan bepalen.

Mevrouw de minister van Binnenlandse Zaken, kunt u mij vertellen wat onze eerste minister op dit moment aan het vertellen is, wat hij doet om van die test nog een echt examen te maken? Wat zijn de Belgische eisen ter zake?

Ten tweede, welke minister coördineert de Belgische positie ter zake? Bent u dat als minister van Binnenlandse Zaken? Is het onze eerste minister? Of is het de ook afwezige minister van Energie?

Ten derde, het zal er misschien voor zorgen dat ik u wat minder vragen moet stellen, want u lijkt zich daaraan een beetje te ergeren, mevrouw Turtelboom. Hoe zal het Parlement structureel bij de concretisering van die stresstests betrokken worden?

04.02 Minister **Annemie Turtelboom**: Mijnheer de voorzitter, ik ga mij niet ergeren want dat leidt tot stress en in het kader van de stresstest voor de nucleaire centrales is dat geen goede zaak.

Mijnheer Calvo, ik wil u heel duidelijk zeggen dat België een van de eerste lidstaten was om te pleiten voor een stresstest voor al onze nucleaire centrales. Ondanks de hoge veiligheidsvereisten voor nucleaire centrales is het belangrijk om onmiddellijk lessen te trekken uit het ongeval dat in Japan is gebeurd. Wij moeten streven naar én kernenergie én een zo hoog mogelijk veiligheidsniveau voor deze nucleaire centrales.

Vandaar het fundamentele principe van constante verbetering. Deze stresstests worden door alle lidstaten op basis van vrijwilligheid ingevoerd, zoals ik al meermaals in de commissie heb gezegd. Ik denk dat het al de vierde keer is dat ik dit antwoord in dit Parlement geef.

Ik kan u zeggen dat ook Nederland en Frankrijk deze stresstests zullen uitvoeren, dat zij deze resultaten publiek zullen maken en dat de volgende criteria naar voren komen: aardbevingen en overstromingen die de criteria waarop de basis voorzien is overschrijden, andere extreme omstandigheden zoals vliegtuigcrashes, terroristische aanslagen, menselijke fouten en langdurig en totaal verlies van elektriciteit, langdurig verlies van de watervoorraad voor een koelingreactor, een ongeval met kernsmelting en waterstofophoping als gevolg en de beschadiging van opslagruimtes van de gebruikte nucleaire brandstof.

Voor mij is het vooral van belang dat in de stresstest van onze nucleaire centrales de combinatie van al deze factoren wordt getest. Na de paasvakantie zal een eerste voorstel van testcriteria voorhanden zijn. De Europese Raad voor Energieministers zal zich daarover buigen. De operatoren krijgen zes maand om deze stresstests uit te voeren en te kijken in welke mate onze centrales veilig zijn.

centrale nucléaire concernée.

Comment ces tests seront-ils concrètement organisés? Les éléments mesurés et les auteurs de ces mesures en détermineront en effet les résultats. Quelle initiative prendra le premier ministre lors du sommet européen pour transformer ces tests en un réel examen? Quelles sont les exigences formulées par la Belgique? Comment, d'un point de vue structurel, le Parlement sera-t-il concrètement associé à la réalisation de ces tests?

04.02 **Annemie Turtelboom**, ministre: La Belgique a été l'un des premiers États membres à plaider pour que l'ensemble des centrales nucléaires soient soumises à des tests de résistance. En dépit des actuelles normes de sécurité très sévères, il est essentiel de tirer sans retard les enseignements de l'accident nucléaire survenu au Japon. Nous devons ambitionner un niveau de sécurité maximum.

D'où notre volonté d'apporter sans cesse des améliorations. Ce test de résistance est effectué par tous les États membres sur base volontaire. Les Pays-Bas et la France les réaliseront également et en publieront les résultats.

Le test prend en compte différents facteurs dont les tremblements de terre et les inondations, mais aussi les accidents d'avion, les attaques terroristes, l'erreur humaine, etc. Le plus important consiste à tester la combinaison de tous ces facteurs.

Une première proposition de critères de test sera prête après les vacances de Pâques et sera examinée par le Conseil européen des ministres de l'énergie. Les

Er zijn vier mogelijke resultaten: ten eerste, als de centrales onmiddellijk moeten worden gesloten zal dat ook gebeuren; ten tweede, als de centrales tijdelijk moeten worden gesloten om verbeteringen uit te voeren dan zal dat zo gebeuren; ten derde, verbeteringen zijn nodig terwijl de centrales blijven werken; ten vierde, ze voldoen aan alle criteria.

Laat ons vooral het resultaat van deze extreem strenge tests afwachten vooraleer we besluiten trekken op basis van emotie en niet op basis van verstand.

04.03 Kristof Calvo (Ecolo-Groen!): Op basis van vaststellingen en niet op basis van emoties stel ik vast dat een aantal lidstaten – Frankrijk wil heel bewust het evacuatieverhaal opnemen in de test – er andere visies op nahoudt inzake de stresstests.

Op basis van vaststellingen en niet op basis van emotie stel ik vast dat dezelfde club van mensen in de veiligheidsagentschappen die wij vandaag kennen opnieuw de pen zullen vasthouden. Dat heeft u gisteren ook in de commissie verteld. Dat strookt niet met het voorstel van de Europese Commissie omtrent onafhankelijke experts. Dezelfde club van mensen, de ex-directeurs van de kerncentrales, de mensen met een geschiedenis in de sector, zullen grotendeels dezelfde vragen opstellen als diegene die we de afgelopen jaren al hebben gesteld.

Mevrouw de minister, ik zal u er vragen over blijven stellen. Onze fractie zal voorstellen ter zake neerleggen. Het is aan ons en aan de regering van lopende zaken om van die stresstest, waarover al heel wat inkt is gevloeid, een echt examen te maken dat het mogelijk moet maken dat wij een echt debat krijgen over nucleaire veiligheid in de Europese Unie, maar ook in ons land.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

Le **président**: Pour l'instant, nous avons épuisé les questions adressées au premier ministre. J'ai bien compris que nous attendions son arrivée pour répondre à la problématique des *lopende zaken*.

Nous passons aux questions adressées au ministre des Finances.

05 Samengevoegde vragen van

- de heer Bruno Tuybens aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over "het uitkeren van bonussen in de banksector" (nr. P0172)
- mevrouw Leen Dierick aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over "het uitkeren van bonussen in de banksector" (nr. P0173)

05 Questions jointes de

- M. Bruno Tuybens au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur "l'octroi de bonus dans le secteur bancaire" (n° P0172)
- Mme Leen Dierick au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur "l'octroi de bonus dans le secteur bancaire" (n° P0173)

opérateurs auront six mois pour effectuer le test de résistance et évaluer le degré de sécurité de nos centrales. Si les centrales doivent être immédiatement fermées, elles le seront. S'il faut les fermer temporairement pour exécuter certains aménagements, nous y pourrions.

Attendons le résultat de ce test extrêmement rigoureux avant de tirer des conclusions à caractère émotionnel.

04.03 Kristof Calvo (Ecolo-Groen!): Cela n'a rien d'émotionnel de constater l'absence de consensus au sein de l'UE et le rejet de la proposition faite par la Commission de confier le test à des experts indépendants. Le contenu du test de résistance est défini par le même cercle fermé d'agents de la sécurité, d'anciens directeurs de centrales nucléaires et de personnes ayant travaillé dans le secteur de l'énergie nucléaire. Nous continuerons à poser des questions et à présenter des propositions de loi. Le test doit être un examen au sens propre et donner lieu à un débat sur la sécurité nucléaire en Belgique et dans l'Union européenne.

De **voorzitter**: Alle vragen die aan de premier waren gericht, zijn thans behandeld. Ik heb begrepen dat we op zijn komst zullen wachten om de problematiek van de lopende zaken aan te snijden.

05.01 Bruno Tuybens (sp.a): Mijnheer de vice-eersteminister, het publiek debat over de bonussen is weer in de actualiteit. Volgens mij komt dat vooral wegens de banksector zelf. Het is de banksector zelf, die daarvoor zorgt. De overheden van ons land, en dus de gewone mensen, hebben de banken met vele tientallen miljoenen euro moeten redden tijdens een crisis die de banken zelf hebben veroorzaakt en die de mensen nu nog altijd veel geld kost. Nu de schulden van de banken nog niet zijn afbetaald, worden er klaarblijkelijk toch weer variabele bonussen, variabele lonen boven op het vaste salaris uitgekeerd.

Gisteren werd in het Vlaams Parlement daaromtrent een resolutie unaniem goedgekeurd. Wij hebben die tekst als voorstel van resolutie vandaag ook in het Parlement ingediend. Naast sp.a is ze mee ondertekend door Open Vld, N-VA, Groen!, Ecolo en CD&V en we zullen daar straks ook de urgentie voor vragen.

Mijnheer de vice-eersteminister, overheidsbestuurders volgen de vergaderingen van de raden van bestuur van de banksector mee. In veel gevallen blijken zij goede onafhankelijke bestuurders te zijn. Maar het zijn wel overheidsbestuurders. Het betekent dat de overheid, naar ik mag aannemen, hun consignes meegeeft.

Mijnheer de minister, welke consignes krijgen de overheidsbestuurders, die de raden van bestuur van de diverse relevante banken mee volgen, mee? Op welke wijze worden die consignes concreet gegeven? Staat dat op papier? Kan het Parlement die inkijken?

Wat denkt u zelf, of als lid van de regering, over de buitensporigheid van de diverse bonusuitkeringen in ons land en in Europa?

05.02 Leen Dierick (CD&V): Mijnheer de minister, enige tijd was er in Nederland grote beroering nadat bekendgemaakt werd dat ING aan zijn topman een fikse bonus wou toekennen van 1,25 miljoen euro. Ook twee andere bestuurders hebben een fikse bonus gekregen. Er kwam een enorme storm van protest en uiteindelijk hebben zij er vrijwillig afstand van gedaan.

Dat protest was terecht, want die bonussen werden uitbetaald, terwijl de staatssteun aan ING nog niet was terugbetaald.

Ook in België zijn er financiële instellingen die overheidssteun hebben gekregen ten tijde van de financiële crisis. Door die kapitaalinjecties zijn die banken uiteindelijk gered.

Onlangs heeft Dexia aangekondigd dat het dit jaar ook bonussen zou uitkeren. Ook KBC zou dat doen, in tegenstelling tot de twee voorgaande jaren.

Op zichzelf is er niets mis met bonussen, maar die bonussen mogen uiteraard niet buitensporig zijn.

05.01 Bruno Tuybens (sp.a): Les autorités belges ont dû sauver les banques avec l'argent du contribuable. Des dizaines de millions ont été injectés dans les banques pour les sortir d'une crise qu'elles avaient elles-mêmes causée. Or, les dettes des banques ne sont même pas encore remboursées que de confortables bonus sont de nouveau versés aux CEO. Hier, le Parlement flamand a unanimement adopté une résolution à ce sujet. Nous avons aujourd'hui déposé le même texte à la Chambre en tant que proposition de résolution. Cette proposition a été signée par l'Open Vld, la N-VA, Groen!, Ecolo, le CD&V et le sp.a. Nous solliciterons l'urgence pour ce texte tout à l'heure.

Les administrateurs publics suivent les réunions des conseils d'administration dans le secteur bancaire. Je présume qu'ils reçoivent des directives? Lesquelles? Celles-ci sont-elles consignées par écrit? Le Parlement peut-il en prendre connaissance? Que pense le ministre des bonus extravagants versés en Belgique et au sein de l'Union européenne?

05.02 Leen Dierick (CD&V): Il y a quelque temps, l'annonce de l'octroi d'un bonus de 1,25 million d'euros au PDG d'ING a suscité un vif émoi aux Pays-Bas. Deux autres administrateurs ont également perçu un solide bonus. Les intéressés y ont finalement renoncé à la suite d'une vague de protestations, des protestations qui étaient fondées, ces bonus ayant été versés alors que l'aide étatique octroyée à ING n'avait pas encore été remboursée.

En Belgique aussi, des institutions financières ont été sauvées grâce à une aide étatique. Récemment, Dexia et KBC ont annoncé leur intention de distribuer des bonus, qui ne posent pas problème en soi

Er moet transparantie zijn en een duidelijke link met de langetermijndoelstellingen. Die regels gelden zowel voor bedrijven als voor financiële instellingen. Voor bedrijven hebben we al verschillende initiatieven genomen. Ik denk hier bijvoorbeeld aan de wet inzake deugdelijk bestuur en het remuneratiebeleid van 6 april 2010 op voorzet van minister De Clerck. Ik denk ook aan de code corporate governance van 2009, die toch een aantal aanbevelingen bevat inzake billijke vergoedingen. Wat de bedrijven betreft, rekenen we dus duidelijk op de verantwoordelijkheidszin van de aandeelhouders.

Voor de overheidsbedrijven en bedrijven waarin de overheid een belangrijke aandeelhouder is, moeten we als overheid zelf het goede voorbeeld geven. Dat geldt dus ook voor de financiële instellingen die overheidssteun hebben gekregen.

Mijn collega heeft er al naar verwezen dat gisteren in het Vlaams parlement unaniem een resolutie werd goedgekeurd. Het is nu aan ons, aan het federaal Parlement, om een duidelijk signaal te geven dat ook wij geen voorstanders zijn van buitensporige bonussen in financiële instellingen die overheidssteun hebben gekregen die nog niet is terugbetaald.

Mijnheer de minister, welke maatregelen overweegt u op federaal niveau om buitensporige bonussen te voorkomen? Kan er bijvoorbeeld geen instructie komen aan de vertegenwoordigers van de federale overheid in de raden van bestuur van de financiële instellingen om er zeer nauwlettend op toe te zien dat er geen buitensporige vergoedingen worden uitbetaald?

05.03 Minister **Didier Reynders**: Eerst en vooral, de banksector boekt positieve resultaten, en dat komt meteen de belastingplichtigen ten goede. Immers, voor 2011 ontvangen we meer dan 2 miljard dankzij de bankheffing en dankzij de uitgekeerde dividenden en intresten. Dat betekent op nettobasis een winst voor de Staat van 1,5 miljard. Een en ander is logisch, gelet op het feit dat we toch veel risico's hebben genomen. Nu rijven we ook een zeer groot bedrag voor de begroting binnen, omdat we logisch hebben geredeneerd.

Ten tweede, we hebben de banksector gevraagd om een echte verandering inzake de remuneraties. Die bestaat erin dat er minder variabele bonussen maar meer vast loon wordt uitbetaald, zoals in veel andere sectoren.

Hoe kunnen we dat op federaal vlak bewerkstelligen? Tijdens mijn vele vergaderingen met voorzitters van raden van bestuur van verschillende bedrijven, zoals de heren Huyghebaert, Dehaene en Daems, en met allerhande ceo's heb ik erop gewezen dat we hier de striktste regels en code in Europa moeten toepassen.

Dat geldt voor de drie belangrijkste banken in België, die onder toezicht van de Belgische overheid staan. Ik heb dat ook tegen de bestuurders gezegd op de vergadering die ik met hen gehad heb.

Wij gaan in de goeie richting, meen ik. Ik heb dat kunnen zien bij Fortis en Dexia. Wij moeten nog wachten op de beslissing vanwege KBC, die voor volgende week is, maar ik hoop dat het mogelijk zal zijn dat de andere openbare aandeelhouders zoals de Gewesten het voorbeeld volgen.

à condition de ne pas être démesurés.

Deux éléments sont nécessaires: d'une part de la transparence et d'autre part un lien avec les objectifs à long terme. Pour les entreprises, ces deux éléments sont régis par une législation constituée de la loi du 6 avril 2010 et du code relatif à la *corporate governance* de 2009. Pour les entreprises publiques, il va de soi que l'autorité publique doit donner le bon exemple et ceci vaut également pour les établissements financiers qui ont bénéficié d'une aide publique. Le Parlement flamand a adopté une résolution à ce sujet hier.

Quelles mesures le ministre envisage-t-il de prendre à l'échelon fédéral afin d'empêcher l'octroi de bonus exorbitants?

05.03 **Didier Reynders**, ministre: Le secteur bancaire enregistre de bons résultats, ce dont bénéficient les contribuables. Pour 2011, nos recettes seront supérieures à 2 milliards d'euros grâce à la taxe bancaire et aux dividendes et intérêts versés. Cela représente un bénéfice net d'1,5 milliard d'euros pour l'État. Nous encaissons aujourd'hui la contrepartie des risques que nous avons pris. Nous avons demandé au secteur bancaire de procéder à un vrai changement en matière de rémunérations. Ce secteur verse dès lors moins de bonus variables mais plus de salaire fixe à l'instar de nombreux autres secteurs. Lors des nombreuses réunions que j'ai eues avec les présidents des conseils d'administration de diverses entreprises ainsi qu'avec divers CEO, j'ai indiqué qu'il était impératif d'appliquer les règles les plus strictes. Ceci s'applique également aux trois plus importantes banques belges placées sous la tutelle de l'État

Ik vind dat wij voor de banken naar minstens even strikte regels als voor de overheidsbedrijven moeten gaan. Voor 2011 zal de renumeration veel lager zijn dan bijvoorbeeld bij Belgacom enkele jaren geleden. Dat is een goede evolutie, maar zelfs vergeleken met de situatie bij Belgacom nu, is het niveau van de renumeration lager voor de ceo's van de drie belangrijkste banken in België.

Ik dank u voor uw steun aan die evolutie. Ik vind dat logisch na een crisis. Hetzelfde gold niet voor wat er een paar jaar geleden speelde, de zeer hoge renumeration in overheidsbedrijven. Hoe dan ook proberen wij nu de meest strikte Europese codes toe te passen.

05.04 Bruno Tuybens (sp.a): Minister Reynders, ik maak er u attent op dat het salaris van de heer Bellens bepaald werd door iemand van uw liberale familie. U moet uw geschiedenis goed kennen, mijnheer de minister. Het was niemand minder dan Rik Daems, die het salaris van de heer Bellens heeft vastgelegd. Indien ik toen niet om transparantie had verzocht en indien dat niet was opgevolgd door collega Inge Vervotte, had de heer Bellens vandaag nog altijd datzelfde loon, dat hem indertijd door de liberalen was toegekend.

U zei in een interview in *Le Soir* dat u desnoods bijkomende fiscale lasten wil opleggen aan de banksector. U maait af en toe het gras voor de voeten van de oppositie weg. Dat doet u al tien jaar. Wij wachten echter op daden! Er zijn verschillende keren amendementen ingediend in het Parlement om de bonussen wettelijk te regelen. Telkens opnieuw krijgen de parlementsleden van de meerderheid van de regering de opdracht die weg te stemmen. Zo gaat het al verschillende jaren. Wij vragen dat er meer daden zouden volgen op de woorden die u telkens uitspreekt.

Het is misschien een goed idee dat, zolang de banken de staatssteun niet hebben terugbetaald, de bankiers hier in het Parlement verantwoording komen afleggen over hun bonussenbeleid en over hun dividendenbeleid.

Overigens, ook de overheidsbestuurders die door de regering zijn aangesteld, zouden best hun beleid hier in het Parlement komen uitleggen en verantwoording komen afleggen. Op die manier zouden we al veel meer te weten komen. Het is duidelijk: de consignes worden enkel via een gesprek tijdens een diner aan de overheidsbestuurders gegeven. Niets is officieel en dat betreurt ik ten zeerste.

05.05 Leen Dierick (CD&V): Mijnheer de minister, dank u voor het

belge. Nous évoluons donc dans la bonne direction et j'espère que les autres actionnaires publics, tels que les Régions, suivront cet exemple.

Nous devons appliquer pour les banques des règles au moins aussi strictes que pour les entreprises publiques. Pour 2011, la rémunération des CEO des trois plus importantes banques belges sera nettement inférieure à celle qui était par exemple octroyée au CEO de Belgacom voici quelques années. C'est là une évolution positive.

05.04 Bruno Tuybens (sp.a): J'attire l'attention du ministre sur le fait que le traitement de M. Bellens avait été fixé par le ministre Rik Daems. Si, à l'époque, je n'avais pas demandé une plus grande transparence en la matière et si Mme Vervotte n'avait pas pris ce dossier au sérieux, il bénéficierait toujours de ce salaire.

Dans une interview au journal *Le Soir*, le ministre a indiqué qu'au besoin, il imposera des charges fiscales supplémentaires au secteur bancaire. Ce faisant, il coupe l'herbe sous le pied de l'opposition pour la énième fois, mais il se contente une fois de plus de paroles. Depuis des années, nous attendons des actes. Les partis de la majorité ont déjà voté plusieurs fois contre une réglementation légale en matière de bonus.

Aussi longtemps que les banques n'auront pas remboursé l'aide octroyée par l'État, il serait peut-être opportun de demander aux patrons des banques de venir se justifier devant le Parlement. Il en va de même pour les administrateurs publics puisque, pour l'instant, ils ne reçoivent que des consignes orales à l'occasion de dîners. Rien n'est officiel et je le déplore vivement.

05.05 Leen Dierick (CD&V): Je

antwoord.

Het is goed dat u regelmatig met de voorzitters van de raden van bestuur van de financiële instellingen samenzit en dat u streeft naar de striktste Europese regelgeving. Dat is allemaal een pluspunt. Toch dring ik erop aan dat de vertegenwoordigers van de federale overheid in die raden van bestuur wel degelijk een aanbeveling krijgen om er nauwlettend op toe te zien dat er geen buitensporige bonussen worden gegeven.

me réjouis que le ministre se concerte avec les présidents des conseils d'administration des institutions financières et qu'il ambitionne une réglementation européenne des plus sévères. Les représentants du gouvernement fédéral au sein de ces conseils d'administration doivent veiller à ce qu'aucun bonus extravagant ne soit payé.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

06 Question de Mme Valérie Déom au ministre de la Justice sur "l'implantation de la prison à Sambreville" (n° P0175)

06 Vraag van mevrouw Valérie Déom aan de minister van Justitie over "de locatie van de gevangenis te Sambreville" (nr. P0175)

06.01 Valérie Déom (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, il y un an quasiment jour pour jour, même heure même lieu, je vous interrogeais sur la problématique de l'implémentation d'une nouvelle prison à Sambreville. Nous avons discuté des différents sites envisagés et, ensuite, du choix par la Région wallonne et la commune du site de Saint-Gobain où il restait, il est vrai, des problèmes de pollution du sol. Toutefois, les services de la Région wallonne experts dans le domaine avaient considéré que cette pollution n'était pas insurmontable et que l'on pouvait, pour un coût estimé raisonnable, garantir la santé publique sur le site et que, dès lors, il n'y avait pas de problème pour y construire une prison. D'ailleurs, d'autres entreprises s'installent aux alentours de ce site.

À l'époque, vous m'aviez répondu que "le gouvernement a discuté du dossier de Sambreville. Nous avons répété notre ambition de construire à Sambreville, mais nous avons décidé, en même temps, de reprendre contact avec la Région wallonne afin de déterminer le site et les circonstances, etc.". Je vous cite toujours: "Si un accord est intervenu pour Sambreville (et je pense qu'un accord est effectivement intervenu pour construire trois prisons en Wallonie: une à Marche, une à Leuze et une à Sambreville), la décision définitive doit être prise de concert avec l'ensemble des services afin de trouver un emplacement qui convienne à tous. Politiquement parlant, il n'y a aucune discussion. Nous avons opté pour Sambreville. Il appartient à la Région et aux autorités communales de décider de l'emplacement définitif."

Un an après, à l'occasion de votre visite à la prison de Verviers, vous reveniez de manière tout à fait unilatérale sur la décision du gouvernement – il est bizarre d'ailleurs que vous ayez fait cette annonce dans cette circonstance. Vous confirmiez cette décision le lendemain en commission en déclarant que le site de Sambreville était écarté de manière unilatérale en invoquant le problème de pollution et en vous référant à des rapports d'experts de vos propres services.

Monsieur le ministre, ma question est simple: que s'est-il passé depuis un an?

06.01 Valérie Déom (PS): Een jaar geleden ondervroeg ik u over de vestiging van een nieuwe gevangenis in Sambreville. De onderscheiden mogelijke locaties werden toen besproken, en we bespraken ook de keuze voor de site van Saint-Gobain, waar er nog wel een bodemverontreinigingsprobleem was. Volgens de diensten van het Waals Gewest waren die problemen echter niet onoverkomelijk en kon de volksgezondheid zonder onredelijke uitgaven gegarandeerd worden. Uit dat oogpunt stond niets de bouw van een gevangenis op die locatie dus in de weg.

Een jaar later bezocht u de gevangenis van Verviers en kwam u eenzijdig terug op de regeringsbeslissing. U bevestigde dat de volgende dag in de commissie, en u verklaarde dat de site van Sambreville eenzijdig geschrapt werd omwille van het vervuilingprobleem. U verwees daarvoor naar rapporten van experts in uw diensten.

Wat is er in dat jaar gebeurd? Waarom heeft u eenzijdig deze beslissing genomen, op grond van een deskundigenrapport dat niemand kent? Hoe rechtvaardigt u die beslissing, waarover u noch met de regering, noch met het

Pourquoi avez-vous pris cette décision unilatéralement, sur base d'un rapport d'experts que personne ne connaît, même pas la Région wallonne? Qu'est-ce qui justifie cette décision qui n'a été concertée ni avec le gouvernement, ni avec la Région wallonne?

06.02 Stefaan De Clerck, ministre: Monsieur le président, chère collègue, la position du gouvernement n'a pas changé. Trois sites sont désignés pour la Wallonie: Leuze-en-Hainaut, Marche-en-Famenne et Sambreville.

Cela dit, à notre demande, nous avons reçu une proposition de la part du gouvernement wallon qui nous propose le site de Sambreville. Après des études réalisées par nos services – Régie des Bâtiments et Justice –, et par des bureaux indépendants, nous avons dû constater qu'il existait des éléments négatifs insurmontables concernant la pollution du site, la portance du sol, le relief, les activités aux alentours, l'accès au terrain, le coût excessivement élevé lié aux conditions d'une telle construction.

Ce site pose donc problème. C'est ce que nous avons écrit en mars, après concertation avec Didier Reynders, au gouvernement wallon. Nous avons dit qu'il fallait trouver une solution, que nous n'étions pas contre Sambreville, que nous voulions bien y construire mais qu'il nous fallait un site convenable.

Nous n'avons pas encore reçu de réaction. Entre-temps, la ville de Sambreville a réagi, mais pas le gouvernement wallon. Je vois Rudy Demotte demain, je lui en parlerai et lui demanderai s'il a des idées pour résoudre le problème.

Cela dit, en principe, oui pour Sambreville, sauf le problème technique qui le touche pour lequel nous avons fourni toutes les informations.

Le problème de Verviers, que nous avons découvert maintenant, est un dossier récent. Avec les services, nous avons visité ce site: il faudra des investissements. Il existe un problème réel, mais même des investissements supplémentaires à Verviers n'hypothèquent aucunement l'engagement pour Sambreville, qui constitue un dossier à part.

Nous tenons à avancer le plus vite possible dans ces deux dossiers, en accord avec la Régie des Bâtiments. Nous ferons le nécessaire.

J'attends la réaction du gouvernement wallon sur ce site qui pose problème. Nous voudrions trouver une alternative et j'espère qu'il la proposera.

06.03 Valérie Déom (PS): Monsieur le ministre, je suis évidemment très heureuse de votre réponse. Politiquement, il y a toujours un accord pour Sambreville. Le site de Saint-Gobain n'est pas définitivement abandonné. Il faut simplement résoudre les problèmes techniques. Je vous ai déjà interrogé sur le coût en commission mais vous ne m'avez pas répondu. Je vous repose la question aujourd'hui et vous ne me répondez toujours pas!

En ce qui concerne la Région wallonne, vu la réponse du ministre Henry apportée hier à MM. Luperto et Mouyard, il semble que lui aussi souhaite trouver une solution et avancer sur ce site, quitte à

Waals Gewest overleg heeft gepleegd?

06.02 Minister Stefaan De Clerck: Het standpunt van de regering is niet veranderd. Voor Wallonië werden er drie sites uitgekozen: Leuze-en-Hainaut, Marche-en-Famenne en Sambreville.

Na de afronding van de studies hebben we vastgesteld dat er onoverkomelijke negatieve punten waren. Dat hebben we in maart schriftelijk aan de Waalse regering meegedeeld. We hebben gezegd dat er een oplossing gevonden moest worden, en dat we wel een gevangenis in Sambreville wilden bouwen, maar dat we over een geschikte locatie moesten beschikken.

We hebben nog geen antwoord ontvangen. Ondertussen heeft de stad Sambreville gereageerd, maar van de Waalse regering hebben we nog niets gehoord. Ik zal daar morgen met Rudy Demotte over spreken.

We hebben de site in Verviers bezocht. Er is een reëel probleem, maar de verbintenis om in Sambreville te bouwen wordt zelfs door bijkomende investeringen in Verviers niet gehypothekeerd. Dat is een apart dossier. We willen in beide dossiers zo snel mogelijk vooruitgang boeken.

Ik wacht op de reactie van de Waalse regering.

06.03 Valérie Déom (PS): Ik stel u een vraag over de kosten en u antwoordt mij niet!

Minister Henry wil blijkbaar een oplossing vinden en vooruitgang boeken met deze site; het Waals Gewest is zelfs bereid een deel van de kosten voor de sanering van de bodem voor zijn rekening te nemen. Daartoe moet men om

ce que, dans ses compétences d'assainissement, la Région wallonne prenne à sa charge une partie des coûts d'assainissement de ce site. Pour cela, il faut au moins se mettre autour de la table. Qui doit être l'initiateur de la réunion, si ce n'est celui qui porte le Masterplan, à savoir vous? Le fédéral doit suivre ce dossier et être l'initiateur de la réunion. La Région wallonne est demandeuse. Suite au prochain épisode!

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

07 Question de Mme Annick Van Den Ende à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de l'Intégration sociale, sur "l'usage d'antidépresseurs" (n° P0174)

07 Vraag van mevrouw Annick Van Den Ende aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke Integratie, over "het gebruik van antidepressiva" (nr. P0174)

Le **président**: C'est le ministre Magnette qui répondra à la question. Il est présent.

07.01 **Annick Van Den Ende** (cdH): Monsieur le président, monsieur le ministre, selon les chiffres publiés par pharma.be, plus de 284 millions de doses journalières définies, appelées DDD, d'antidépresseurs ont été prescrites en Belgique pour l'année 2010, ce qui représente une augmentation de près de 5 % par rapport à 2009. De même, dans les hôpitaux, on constate une hausse de 18,6 % d'antidépresseurs avec l'utilisation de plus de 8,5 millions de doses DDD en 2010 pour 7,3 millions en 2009. Encore un chiffre pour signaler que les somnifères ont représenté en 2010 une vente de plus de 263 millions de doses journalières.

Tous ces chiffres sont quelque peu inquiétants. Si les somnifères et les psychotropes ont déjà démontré leur valeur pour la santé et le bien-être des patients, il faut quand même se poser la question de l'utilisation à bon escient de tous ces produits pour un traitement adéquat et optimal du patient. Selon l'Association pharmaceutique belge, un accompagnement et un suivi adapté pour ces produits sont nécessaires car ils impliquent souvent des adaptations de dosage. Une information de la part du pharmacien est également requise car pas moins de 80 % des médicaments sont achetés sans ordonnance. Le risque de dépendance ou d'accoutumance à ces médicaments peut être dangereux.

Je sais, monsieur le ministre, que c'est une problématique qui intéresse fortement Mme la ministre de la Santé puisqu'en 2010, il a été organisé une table ronde réunissant les syndicats médicaux, les sociétés scientifiques de médecine et les médecins coordinateurs en maison de repos.

Dès lors, voici mes questions, monsieur le ministre. Quelle est votre analyse de ces chiffres inquiétants qui ne cessent d'augmenter? Comptez-vous mettre en place des mesures afin de mieux baliser la prescription et la vente d'antidépresseurs et de somnifères?

Le **président**: Madame, je vous félicite pour votre première intervention. Ce n'est pas toujours facile.
(Applaudissements)

07.02 **Paul Magnette**, ministre: Madame Van Den Ende, vous

de tafel gaan zitten. De federale overheid moet dit dossier opvolgen en het initiatief nemen om deze bijeenkomst te beleggen. Het Waals Gewest is vragende partij.

07.01 **Annick Van Den Ende** (cdH): In 2010 werden in ons land meer dan 284 miljoen doorsnee dagdosissen (DDD) antidepressiva voorgeschreven. Dit is een stijging met bijna 5 procent in vergelijking met 2009. In de ziekenhuizen bedraagt de stijging zelfs 18,6 procent. Daar werden in 2010 8,5 miljoen dagdosissen gebruikt, tegenover 7,3 miljoen in 2009.

Volgens de Algemene Pharmaceutische Bond is er een aangepaste follow-up nodig voor die producten. Ook moet de apotheker de nodige informatie verschaffen. Het verslavingsrisico kan immers een gevaar inhouden.

Hoe interpreteert u die zorgwekkende cijfers, die maar blijven stijgen? Bent u van plan om maatregelen uit te vaardigen om het voorschrijven en de verkoop van antidepressiva en slaapmiddelen strikter te regelen?

De **voorzitter**: Ik feliciteer u met uw maidenspeech.
(Applaus)

07.02 **Minister Paul Magnette**:

mentionnez 80 % de médicaments achetés sans ordonnance. Mme Onkelinx tient tout d'abord à préciser vos propos en rappelant que vous parlez de tous les médicaments au sens large et non des antidépresseurs et somnifères, lesquels sont absolument tous délivrés sur ordonnance.

La ministre partage évidemment votre inquiétude concernant l'utilisation importante de psychotropes. Selon une enquête de santé menée par interview par l'Institut de Santé publique, environ 16 % de la population de plus de 15 ans consomme un psychotrope (antidépresseur, somnifère, tranquillisant), ce qui mérite une attention incontestablement importante. L'augmentation de la consommation est générale, mais Mme Onkelinx tient à souligner que la consommation qui est particulièrement préoccupante de somnifères et tranquillisants est restée stable ces dernières années en lien direct avec les campagnes d'information menées par la Santé publique.

Face à la complexité de la problématique, la ministre a organisé en 2010 une table ronde avec les représentants des médecins. Trois groupes de travail avec les experts médicaux et paramédicaux ont formulé des recommandations. Elles portent essentiellement sur le renforcement de la formation, de l'information et de la concertation entre les professionnels de la santé et, pour ce qui est des alternatives, sur la création d'un cadre clair pour la psychothérapie.

Les suites à donner à cette table ronde incluent la concertation avec tous les acteurs impliqués (fédéraux ou régionaux). Étant donné la période des affaires courantes, il n'a pas été possible pour la ministre de donner une suite concrète à ces recommandations. Celles-ci ont donc été distribuées aux participants à la table ronde, mais également aux divers organismes de l'INAMI concernés par la problématique de la prise en charge des troubles mentaux et aux mutuelles. Elles permettront, dès qu'un gouvernement en aura les moyens, de prendre des mesures concrètes qui sont déjà bien définies et qui sont en cours d'analyse par les partenaires du secteur.

De minister deelt uw bekommernis.

Ongeveer 16 procent van de bevolking ouder dan 15 jaar gebruikt naar verluidt psychotrope stoffen. Het gebruik van slaap- en kalmeringsmiddelen, dat bijzonder verontrustend is, is de afgelopen jaren niettemin stabiel gebleven, en wel dankzij de informatiecampaagnes van het departement Volksgezondheid.

In 2010 heeft de minister een rondetafel met vertegenwoordigers van de artsen georganiseerd. Drie werkgroepen hebben aanbevelingen geformuleerd. Die strekken er hoofdzakelijk toe de opleiding van, de informatieverstrekking door en het overleg tussen de gezondheidswerkers te verbeteren, en een duidelijk kader voor de psychotherapie te scheppen.

Naar aanleiding van die rondetafel moest er onder andere overleg worden gepleegd met alle betrokken actoren. Gelet op de periode van lopende zaken konden die aanbevelingen echter nog niet concreet worden ingevuld. Zodra er weer een regering met volheid van bevoegdheid is, zullen er concrete maatregelen worden genomen.

07.03 Annick Van Den Ende (cdH): Monsieur le ministre, je vous remercie pour cette réponse précise. Les travaux entrepris par Mme la ministre étant bloqués par les affaires courantes, je ne manquerai pas de suivre l'évolution de ce dossier dans les semaines ou mois prochains.

07.03 Annick Van Den Ende (cdH): Ik zal afwachten hoe dit dossier de komende maanden evolueert.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

08 Questions jointes de

- M. André Frédéric à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur "l'invitation à assister le 20 mars à un match d'Anderlecht faite par bpost à Filip Dewinter" (n° P0176)
- M. Damien Thiéry à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur "l'invitation à assister le 20 mars à un match d'Anderlecht faite par bpost à Filip Dewinter" (n° P0177)
- M. Tanguy Veys à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur "la politique de bpost concernant l'accueil d'hôtes au RSC Anderlecht" (n° P0178)

08 Samengevoegde vragen van

- de heer André Frédéric aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over "de uitnodiging die bpost gericht heeft aan de heer Filip Dewinter om op 20 maart een wedstrijd van Anderlecht bij te wonen" (nr. P0176)

- de heer Damien Thiéry aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over "de uitnodiging die bpost gericht heeft aan de heer Filip Dewinter om op 20 maart een wedstrijd van Anderlecht bij te wonen" (nr. P0177)

- de heer Tanguy Veys aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over "het beleid van bpost inzake het uitnodigen van gasten op RSC Anderlecht" (nr. P0178)

08.01 André Frédéric (PS): Monsieur le président, madame la ministre, je voudrais revenir sur un événement que je qualifierais plutôt volontiers d'anecdote, même s'il interpelle, dans le chef de notre entreprise publique fédérale bpost. Vous savez que dimanche dernier avait lieu à Anderlecht un match important qui opposait le Sporting d'Anderlecht à La Gantoise. Mon but n'est pas de vous parler de sport. Le spectacle était sur le terrain mais aussi dans les tribunes où y était confortablement installé M. Dewinter. Que M. Dewinter aime le football, je n'ai rien à dire là-dessus, même si je doute que des Diables rouges comme El Ghanassy ou Lukaku soient particulièrement flattés de sa présence! Bref, il était là, invité par bpost, notre entreprise publique.

Vous m'autoriserez une première remarque, madame la ministre: je trouve qu'une personne qui aime à répéter régulièrement "Que la Belgique crève!" soit invitée par une entreprise publique fédérale me semble déjà être assez étonnant. J'espère que bpost ne trouve pas cela positif pour son image mais j'écouterai votre réponse.

Il ne faut pas se tromper de sujet. Il ne s'agit pas de critiquer le fait qu'une entreprise publique, comme toute entreprise d'ailleurs, puisse établir des partenariats avec d'autres entreprises, puisse soigner sa clientèle et je ne suis pas choqué que bpost invite entre autres des hommes ou des femmes politiques. Par contre, madame la ministre, je suis choqué par le fait que bpost invite un leader de l'extrême droite, qu'il soit client ou pas. Je refuse en effet de voir une entreprise publique inviter un personnage qui sur son site internet, hier encore, assimile l'islam et le sida ou se vante d'avoir participé en février dernier à une réunion aux États-Unis, avec l'ensemble des associations américaines pro-blanches dont une, le National Policy Institute publie des ouvrages tels que *Coûts et avantages de la déportation de masse*.

Par ailleurs, madame la ministre, j'ai aussi consulté le site de bpost qui mentionne ce qui suit: "En tant qu'employeur, La Poste reflète très bien la société actuelle et son large éventail de cultures, langues, âges, origines ethniques et talents. La Poste recherche délibérément cette diversité.". Simple question, madame la ministre, est-il normal qu'une entreprise publique s'investissant en tant qu'employeur dans une politique et une philosophie d'ouverture, de respect de chacun et de la démocratie puisse ne pas tenir compte de ces valeurs quand il s'agit d'activités purement commerciales ou pour le dire autrement, le respect de la démocratie et des valeurs d'une entreprise publique s'arrête-t-il quand on parle de business?

Bref, madame la ministre, existe-t-il des garde-fous à tous les étages de La Poste pour éviter à l'avenir de tels dérapages?

08.01 André Frédéric (PS): Ik wil het hebben over een gebeurtenis die ik als anekdotisch zou willen bestempelen. Vorige zondag vond in Anderlecht een voetbalwedstrijd plaats tussen Sporting Anderlecht en AA Gent. Niet enkel op het veld was er wat te zien, maar ook op de tribunes, want daar zat de heer Dewinter, op uitnodiging van bpost.

Het verwondert me dat een persoon die 'België barst' als lijfspreuk heeft, wordt uitgenodigd door een federaal overheidsbedrijf. Het mag duidelijk zijn dat ik het wel normaal vind dat een bedrijf, ook een overheidsbedrijf, zijn klanten in de watten legt. Dat bpost, onder anderen, mannelijke en vrouwelijke politici uitnodigt, stuit me niet tegen de borst. Dat bpost een extreemrechtse voorman uitnodigt, of die nu klant is of niet, vind ik echter aanstootgevend. Voor mij kan het niet dat een overheidsbedrijf een personage uitnodigt dat de islam op één hoop gooit met aids of dat er prat op gaat dat hij in februari heeft deelgenomen aan een vergadering met alle problemlaanse Amerikaanse verenigingen, waarvan er een, het National Policy Institute, werken als *Assessing the costs and benefits of mass deportation* heeft uitgegeven.

Op de site van bpost lezen we het volgende: "De Post weerspiegelt als werkgever de samenstelling van de samenleving met haar brede waaier aan culturen, talen, leeftijden, afkomsten en talenten. We streven deze diversiteit ook bewust na". Is het normaal dat een overheidsbedrijf dat zich toelegt op een open beleid en filosofie, op respect en democratie, die waarden naast zich neerlegt

wanneer het om louter commerciële activiteiten gaat? Stopt de inachtneming van de waarden van een overheidsbedrijf wanneer het om business gaat?

Kortom, wordt in alle geledingen van bpost het nodige gedaan om dergelijke ontsporingen te voorkomen?

08.02 Damien Thiéry (MR): Monsieur le président, madame la ministre, chers collègues, ce n'est pas un combat sans fin mais comme M. Frédéric l'a dit, je pense que ce n'est pas une anecdote. C'est la preuve d'une forme de laxisme au sein de certaines entreprises, et je pense qu'il est temps de remettre de l'ordre.

Tout le monde a eu l'occasion de lire dans la presse que des personnalités du Vlaams Belang ont été invitées par une entreprise publique, bpost. Ce qui est plus gênant et qui est moins anecdotique, c'est le fait que ce sont des supporters eux-mêmes qui ont remarqué cela et qui en ont été relativement outrés. Cela vaut la peine d'être signalé.

Suite à un contact avec le porte-parole de bpost, cela nous a été confirmé. Il nous a également été confirmé qu'il s'agissait en fait d'une démarche commerciale. Bien entendu, toutes les sociétés ont le droit d'avoir ce type de démarches pour favoriser ou faire fleurir leur commerce mais le problème est que nous avons affaire ici à une entreprise publique. Sachant que l'entreprise publique fonctionne aux frais du contribuable, je ne me sens pas du tout concerné et je ne peux accepter que nos contributions permettent à certaines personnes, qui se disent séparatistes, qui ont été condamnées pour racisme en 2004 par la cour d'appel de Gand, de jouir de tels privilèges.

Si bpost peut estimer que sur le plan légal, elle ne veut pas de discrimination envers la clientèle pour des raisons liées aux convictions politiques et idéologiques, je peux le comprendre. Je n'ai pas envie d'en faire un problème juridique; c'est une question politique voire déontologique, chose à laquelle j'attache beaucoup d'importance. On parle beaucoup de déontologie et d'éthique; je crois qu'on les a enfreintes.

Madame la ministre, cette instance de bpost a-t-elle relevé la décision d'inviter M. Dewinter à cette occasion? Est-ce vrai? Quelles en sont les raisons? Quel est votre point de vue sur cette pratique anti-déontologique qui, selon moi, ne devrait plus se représenter?

08.03 Tanguy Veys (VB): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, men zal als geïnteresseerd voetbalfan maar naar

08.02 Damien Thiéry (MR): Dit is geen anekdote. Het bewijst dat er in het bedrijf sprake is van een zekere laksheid en ik denk dat het tijd is dat daar orde op zaken wordt gesteld. Iedereen heeft in de pers kunnen lezen dat leden van het Vlaams Belang op een voetbalwedstrijd waren uitgenodigd door een overheidsbedrijf, bpost. Minder anekdotisch is het feit dat het werd opgemerkt door supporters en dat die daarover verontwaardigd waren.

De woordvoerder van bpost heeft een en ander bevestigd en heeft eraan toegevoegd dat het om een actie in het kader van de commerciële activiteiten ging. Wij hebben hier evenwel te maken met een overheidsbedrijf dat op kosten van de belastingbetaler draait. Ik kan niet aanvaarden dat een aantal separatisten en racisten met ons belastinggeld dit soort voorrechten kunnen genieten.

Ik kan begrijpen dat bpost niet wil dat zijn klanten om politieke of ideologische redenen worden gediscrimineerd. Maar dit is een deontologische, jazelfs een politieke kwestie.

Was bpost op de hoogte van de beslissing om de heer Dewinter uit te nodigen? Waarom is dit gebeurd? Wat is uw standpunt met betrekking tot deze handelwijze, die haaks staat op de deontologie?

08.03 Tanguy Veys (VB): Des personnalités du Vlaams belang

een voetbalmatch gaan. Het was weliswaar niet zo'n goede match, zeker niet de eerste helft. Ik heb het over Anderlecht tegen AA Gent. Men zal daar maar plaatsnemen op de tribunes om een paar dagen later in de kranten onder vuur te worden genomen door een aantal haatdragende politici. Men verschijnt dan in de krant met een foto waarop duidelijk is dat men dergelijke praktijken enkel terugvindt bij de Stasi en blijkbaar ook in ons land.

Collega's, deze Stasi-praktijken waarbij mensen tijdens hun vrije tijd gewoon naar een voetbalmatch gaan kijken, zijn toch wel zeer bevreemdend als men ineens vragen begint te stellen over een bedrijf als bpost. Ik heb nog geen vragen horen stellen over de aanwezigheid van bepaalde politici tijdens de match in het stadion van Standard waar Lotto de sponsor is.

Ik stel voor dat de minister cijfers geeft over de aanwezigheid van politici. Ik denk dat sommige partijen daar heel goed zullen uitkomen. Mevrouw de minister, ik denk dat u goed geplaatst bent om het beleid toe te lichten. U mag zich zeker niet laten afleiden door de haat van sommige politici. Ik denk dat elk sportminnend Vlaming daar op zijn plaats was, vandaag en hopelijk ook morgen.

venues en tant qu'amateurs de football lors du match Anderlecht – AA Gent ont été prises à partie par des hommes politiques francophones haineux. Se voir ensuite en photo dans le journal fait songer à des pratiques de la Stasi. On peut s'étonner que des questions soient posées sur l'entreprise bpost qui invite des personnes désireuses d'aller voir une rencontre de football pendant leurs loisirs. On ne s'interroge pourtant pas au sujet du Lotto en tant que parraineur lorsque certains hommes politiques assistent à des matches du Standard. Si la ministre publiait des chiffres sur la présence d'hommes politiques lors de manifestations sportives, certains partis obtiendraient d'ailleurs des scores brillants.

La ministre pourrait-elle commenter la politique de l'État et de bpost? J'estime que tout Flamand amateur de sport devrait être le bienvenu lors de telles rencontres.

08.04 Minister **Inge Vervotte**: Mijnheer de voorzitter, ik wil dit nog even kaderen, zoals ik dat bijna bij elke vraag over overheidsbedrijven moet doen. Het is in 1991 de uitdrukkelijke wens van het Parlement geweest om van de overheidsbedrijven autonome overheidsbedrijven te maken.

Ik moet telkens opnieuw vaststellen dat er weinig consequentie is inzake deze aangelegenheid. Dat betekent dat er voor een bepaalde opdracht een bepaalde dotatie wordt geregeld via een beheersovereenkomst, dat het de bedoeling is dat het Parlement en de minister toezien op de uitvoering van de beheersovereenkomst en dat de minister verantwoordelijk is voor het sluiten van die beheersovereenkomst.

Ik moet telkenmale horen over de belastingbetaler die betaalt, enzovoort. Ik zal straks met cijfers aantonen waar dat wel en waar dat niet is. Ik vind dit in het verhaal van bpost altijd heel storend. Ik herinner de vraag op een persconferentie toen wij van De Post over zijn gegaan naar bpost, of dit allemaal wel kon met de centen van de belastingbetaler.

Dit is een aangelegenheid waarvoor de belastingbetaler geen cent betaalt. Integendeel, er wordt gecontroleerd dat de centen die de belastingbetaler betaalt correct en evenredig zijn voor de opdracht van bpost, namelijk de universele dienstverlening.

Dit gezegd zijnde, antwoord ik concreet op de vragen. bpost deelt mij

08.04 **Inge Vervotte**, ministre: Les entreprises publiques sont devenues autonomes en 1991 à la demande expresse du Parlement. En d'autres termes, une dotation est définie pour chaque mission par le biais d'un contrat de gestion, le Parlement se chargeant de veiller au respect de ce dernier.

Contrairement à certaines déclarations, le contribuable ne débourse pas un cent dans le cadre d'une telle action. Nous veillons scrupuleusement à ce que l'argent du contribuable soit utilisé correctement pour la réalisation de la mission que nous avons confiée à bpost, à savoir les prestations du service universel.

Pour le reste, bpost peut prendre des initiatives commerciales en tant qu'entreprise commerciale. La société bpost m'a fait savoir que dimanche passé, une de ses équipes de vente avait en effet

dat een van haar verkoopsteams vorige zondag inderdaad enkele medewerkers van het Vlaams Belang heeft uitgenodigd.

Ce sont les collaborateurs du Vlaams Belang qui ont invité M. Filip Dewinter. bpost n'a plus de loge ou de *business seats* dans le stade d'Anderlecht depuis deux ans. C'est pourquoi le porte-parole de bpost a d'abord nié le fait que la société était présente au match.

Toen later op de dag bleek dat een bpost-verkoopteam enkele plaatsen van het filiaal SPEOS ter beschikking had gekregen en gebruikt had voor hoger vermelde uitnodiging werd door de persdienst dan ook zelf het initiatief genomen om de juiste versie van de feiten mee te delen aan de media die deze vraag hadden gesteld. Bpost wil er echter ook nog op wijzen dat ze geen sponsor is van Anderlecht. Ik maak deze boodschap over.

De bpost-directie verzekert mij dat deze uitnodiging door het verkoopteam enkel en alleen ingegeven was door commerciële motieven. De uitnodiging gebeurde in het raam van de commerciële activiteiten van bpost die buiten de publieke dienstverlening vallen en dus ook niet onder de ministeriële verantwoordelijkheid noch onder de controle van het Parlement bij wijze van spreken. Dit behoort tot de autonomie van het bedrijf.

De grote meerderheid van de activiteiten van bpost – dat is niet onbelangrijk – zijn commerciële activiteiten die dienen te gebeuren in een concurrentiële markt. Ik wil graag de cijfers geven. Deze activiteiten vertegenwoordigen meer dan 70 % van de totale omzet van het bedrijf. De overheid komt hier niet in tussenbeide en mag dat ook niet doen, niet door activiteiten te subsidiëren maar vooral ook niet door het commerciële beleid te willen of te mogen sturen. Dit behoort tot de autonomie van het bedrijf. Bpost mag op commercieel vlak ook niet discrimineren tussen klanten met een gelijkaardig gebruikersprofiel want daar is ook wetgeving over die heel duidelijk is wat dit betreft. Een politieke voorkeur kan geen criterium zijn.

De commerciële diensten van bpost onderhouden dus commerciële contacten met alle klanten met het oog op het ontwikkelen van het zakencijfer en het op termijn verzekeren van een zakenrelatie met bpost. Het bedrijf moet er dus voor zorgen dat het competitief blijft voor al haar klanten, zonder enig onderscheid. De commerciële relatie met klanten wordt op basis van hun activiteitensector en het belang van de onderneming, vooral in termen van het huidig en het potentieel zakencijfer, georganiseerd.

Deze commerciële relatie kan veelvoudige vormen aannemen zoals bezoeken van een account manager, informatieve en promotionele communicatie, uitnodiging op evenementen, contracten met naverkoopspecialisten, uitnodiging op professionele beurzen en ga zo maar door. Het is dan ook in dat raam dat deze uitnodiging gezien dient te worden.

invité quelques collaborateurs du Vlaams Belang à un match de football.

Het zijn medewerkers van het Vlaams Belang die de heer Filip Dewinter hebben uitgenodigd; bpost heeft al twee jaar geen loge of businessseats meer in het stadion van Anderlecht. Dat verklaart waarom de woordvoerder van bpost eerst ontkende dat het bedrijf voor die match relaties had uitgenodigd.

Plus tard dans la journée, il s'est avéré qu'une équipe de vendeurs de bpost a reçu quelques places de la filiale SPEOS et les a utilisées pour l'invitation susmentionnée. Le service de presse a pris l'initiative de donner une juste version des faits aux médias.

bpost souligne qu'il ne sponsorise pas Anderlecht.

La direction m'assure que les invitations poursuivaient un objectif purement commercial. Elles s'inscrivent dans le cadre des activités commerciales de bpost qui ne relèvent pas du service public, et par conséquent ni de la responsabilité ministérielle ni du contrôle du Parlement.

La grande majorité des activités de bpost sont de nature commerciale et s'opèrent sur un marché libre. Elles représentent plus de 70 % du chiffre d'affaires global. Les pouvoirs publics n'interviennent pas et n'ont pas à le faire. Cela relève de l'autonomie de l'entreprise.

Sur le plan commercial, bpost ne peut pas faire de discrimination entre les clients présentant un profil d'utilisateur similaire. La loi est très claire à ce sujet. La préférence politique ne peut constituer un critère. Les services commerciaux de bpost entretiennent des contacts commerciaux avec tous les clients

afin d'accroître le chiffre d'affaires et de développer les relations sur le long terme. L'entreprise doit rester compétitive pour ses clients, sans aucune distinction. L'invitation à cet événement sportif doit donc être considérée sous cet angle.

08.05 André Frédéric (PS): Monsieur le président, madame la ministre, une brève réplique en trois temps.

Premièrement, si j'ai bien entendu, la ministre a cité l'action commerciale de bpost, mais je ne l'ai pas entendue dire qu'elle regrettait les événements tels qu'ils se sont déroulés. Cela signifierait, madame la ministre, que si vous ne vous impliquez pas en tant que ministre de tutelle, demain, la SNCB sponsorisera les déplacements de *Blood & Honour* pour ses concerts ou l'équipe Lotto invitera Marine Le Pen à suivre le Tour de France, pour ne prendre que deux exemples.

(...): (...)

08.06 Yvan Mayeur (PS): Monsieur Jambon, vous êtes ensemble? (...) D'accord! C'est clair, maintenant...bravo!

08.07 André Frédéric (PS): Merci, monsieur Mayeur!

Deuxièmement, sans doute vous le rappelle-t-on souvent, madame la ministre, mais je pense que ce doit être une obsession: bpost est une entreprise publique avec son autonomie, certes, mais qui jouit d'un financement largement public. À partir du moment où bpost est utilisé pour une activité, commerciale ou non, dans sa situation d'aujourd'hui, avec des plans de restructuration et des facteurs vivant l'enfer au quotidien tant ils sont sous pression par souci d'économie, il me paraît difficile d'expliquer aux travailleurs de terrain que de l'argent est dépensé pour des invitations mondaines aux matchs de foot du dimanche.

Enfin, n'en déplaise à d'aucuns, à titre personnel mais aussi de l'avis de mon groupe, le maintien d'un cordon sanitaire autour de l'extrême droite est toujours d'actualité. C'est un consensus politique, mais je souhaiterais qu'il en soit de même de la part de nos entreprises publiques.

08.08 Damien Thiéry (MR): Monsieur le président, je dirai tout haut ce que M. Mayeur a suggéré: je suis très interpellé, madame la

08.05 André Frédéric (PS): De minister verwees naar de commerciële activiteiten van bpost, maar ik hoorde haar niet zeggen dat ze dit incident betreurt. Als u uw verantwoordelijkheid als voogdijminister niet opneemt, zal de NMBS eerlang misschien de concerten van Blood & Honour op verplaatsing sponsoren of zal het Lottoteam Marine Le Pen uitnodigen om de Tour de France te volgen.

08.06 Yvan Mayeur (PS): Mijnheer Jambon, zit u in het Vlaams Belangkamp? Ach zo! Nu wordt alles duidelijk... Bravo!

08.07 André Frédéric (PS): Daarnaast is bpost een overheidsbedrijf, weliswaar een autonoom overheidsbedrijf, maar wel een bedrijf dat in ruime mate met overheidsgeld wordt gefinancierd. Gelet op de situatie waarin bpost thans verkeert, met haar herstructureringsplannen en postbodes die zodanig onder druk gezet worden dat werken een hel wordt, kan men de werknemers maar moeilijk uitleggen dat er geld uitgegeven wordt voor dergelijke uitnodigingen.

Ten slotte wil ik op persoonlijke titel, maar ook namens mijn fractie, benadrukken dat het behoud van een cordon sanitaire rond extreem rechts nog steeds aan de orde is. Daar bestaat een politieke consensus over, en ik wens dat onze overheidsbedrijven zich daar ook aan zouden houden.

08.08 Damien Thiéry (MR): Elke klant heeft het recht om zich te

ministre, de constater que votre intervention a été applaudie à la fois par la N-VA et le Vlaams Belang. Je trouve cela extrêmement regrettable, même si je veux bien reconnaître que tout client peut être invité à des fins commerciales par une institution commerciale ou publique.

Madame la ministre, s'il s'agissait d'un parti ou d'un politicien démocratique, il n'y aurait pas de problème, mais il est ici question d'un parti qui souhaite la fin de notre pays et qui a des connotations fascistes et racistes.

Je ne peux donc m'inscrire dans cette logique alors qu'il s'agit d'éthique et d'argent public.

08.09 Tanguy Veys (VB): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, ik ben blij met uw antwoord en uw gezond verstand en omdat u niet toegeeft aan de haat en de Stasi-praktijken van PS en MR.

Aan de heren van de PS: u mag blij zijn dat in dit land het criterium van een blanco strafblad geen voorwaarde is om in een stadion binnen te geraken, want dan hebben jullie een volledig stadion vol.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

Le **président:** Les questions de Mme Fonck et de M. Thiébaut à Mme la ministre Turtelboom sont retirées.

08.10 Jan Jambon (N-VA): Mijnheer de voorzitter, volledig buiten dit incident om: het is intussen 15 u 45. Hebt u ondertussen al informatie over de eerste minister? De afspraak was tussen 15 u 15 en 15 u 30. Het is nu 15 u 45. Hebt u al informatie gekregen of hij onderweg is of in de gangen staat te wachten?

Le **président:** Le premier ministre m'a téléphoné pendant cette intervention. Il sera présent aux alentours de 16 h 30 jusque 17 h 00 pour répondre aux questions. Il respecte son engagement!

09 Vraag van de heer Peter Luykx aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de potentiële terreurdreiging" (nr. P0181)

09 Question de M. Peter Luykx à la ministre de l'Intérieur sur "la menace terroriste potentielle" (n° P0181)

09.01 Peter Luykx (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, wij hebben deze week in de assemblee onze deelname aan de militaire interventie in Libië goedgekeurd om de burgers daar te beschermen tegen verder geweld.

laten uitnodigen voor commerciële doeleinden, maar hier betreft het een partij die wil dat België barst, een partij met een fascistische en racistische inslag. Ik kan die logica niet onderschrijven: dit is een ethische kwestie, én er is overheidsgeld mee gemoeid.

08.09 Tanguy Veys (VB): La réponse de la ministre est pleine de bon sens quand on la compare aux manifestations de haine et aux pratiques dignes de la Stasi auxquelles se livrent le PS et le MR. Au demeurant, les mandataires PS peuvent se réjouir du fait que l'on n'ait pas retenu un casier judiciaire vierge comme condition pour pouvoir entrer dans un stade...

De **voorzitter:** De vragen van mevrouw Fonck en de heer Thiébaut aan minister Turtelboom worden ingetrokken.

08.10 Jan Jambon (N-VA): Avant de passer à la question suivante, j'aimerais aborder l'organisation des travaux. Le président peut-il nous dire où le premier ministre se trouve, car il aurait déjà dû être parmi nous?

De **voorzitter:** De eerste minister zal aanwezig zijn rond 16.30, tot 17.00 uur. Hij doet zijn belofte dus gestand!

09.01 Peter Luykx (N-VA): Nous avons cette semaine voté en faveur de la participation belge à l'intervention militaire en Libye. En réaction à cette intervention

Kadhafi heeft zijn dreigementen niet onder stoelen of banken gestoken. Hij heeft aangekondigd dat hij ook buiten Libië doelwitten wil treffen om wraak te nemen op de landen die deelnemen aan de internationale actie. We kennen het terroristische verleden van Kadhafi en mogen er niet zomaar aan voorbijgaan. De mogelijkheid dat ons land ook een doelwit wordt is reëel. Het is absoluut niet mijn bedoeling om hier ongerustheid te zaaien. De Amerikaanse generaal Ham zei al dat wij ons ten eerste zorgen dienden te maken over dat soort van acties. Ook de Italiaanse regering heeft in die zin al een aantal bezorgdheden geuit.

Mevrouw de minister, op TV Limburg heeft u gezegd dat het alarmniveau 2 was en bleef. Tegelijk zei u in het interview dat er een verhoogde waakzaamheid nodig is, ook ten aanzien van een aantal ambassades.

Moeten wij ons zorgen maken? Hoe anticipeert u op mogelijke acties? Is het zo dat de ontwikkelingen in Libië leiden tot een verhoogd terreurniveau in België? Kunt u ons geruststellen?

09.02 Minister **Annemie Turtelboom**: Geachte collega's, de bevoegde diensten volgen de situatie in België en in het buitenland permanent op. Ze doen dat op basis van de verzamelde informatie door het OCAD, het Orgaan voor de Coördinatie en de Analyse van de Dreiging, en dat op bijna permanente basis. Ook naar aanleiding van de oorlog in Libië werd er door het OCAD een specifieke analyse opgesteld. Op basis daarvan kunnen we op dit ogenblik zeggen dat er geen enkele reden is om een verhoogde dreiging te hebben ten opzichte van bepaalde instanties, ambassades of instellingen in ons land.

Nieuw is wel dat Sharia4Belgium een video-opname heeft verspreid waarin ze tegen één lid van de regering heeft gezegd dat ze een oproep doen tot de jihad.

Op basis daarvan heb ik opnieuw aan het OCAD gevraagd om een dreigingsanalyse te maken en eventueel, indien nodig, te laten weten of bepaalde veiligheidsmaatregelen zich opdringen.

U zult begrijpen dat wij zelden communiceren over de veiligheidsmaatregelen die wij nemen op basis van een beslissing. Je moet de kat niet bij de melk zetten. Het heeft geen enkele zin om over veiligheidsmaatregelen te communiceren wanneer een bepaalde analyse wordt gemaakt.

Omdat wij deelnemen aan wat er gebeurt in Libië, kan ik wel zeggen dat wij constant evalueren of bepaalde instellingen in ons land eventuele, mogelijke targets zouden zijn.

09.03 **Peter Luykx** (N-VA): Mevrouw de minister, het is alvast een geruststelling dat u en de bevoegde diensten de situatie op de voet volgen. Ik ben het zeker met u eens dat er geen reden tot paniek is, helemaal niet.

De recente uitspraken van Kadhafi en het feit dat onder andere zijn

internationale, Kadhafi a proféré la menace d'attentats sur des cibles dans les pays participants. Compte tenu de son passé terroriste, un attentat n'est pas à exclure dans notre pays non plus, bien que je ne veuille certainement pas semer l'inquiétude. La ministre a déclaré à TV Limburg que le niveau d'alerte 2 était actuellement d'application et qu'une vigilance accrue s'imposait, également à l'égard de certaines ambassades.

Y a-t-il matière à inquiétude? Comment la ministre compte-t-elle anticiper les menaces potentielles? Les développements en Libye se traduiront-ils par un relèvement du niveau d'alerte terroriste en Belgique?

09.02 **Annemie Turtelboom**, ministre: Les services compétents suivent en permanence la situation en Belgique et à l'étranger sur la base des informations provenant de l'Organe de Coordination pour l'Analyse de la Menace (OCAM). Actuellement, il n'y a aucune raison de craindre une menace accrue pour certaines ambassades ou institutions dans notre pays.

Sharia4Belgium a toutefois diffusé un enregistrement vidéo dans lequel le mouvement a annoncé à un membre du gouvernement qu'il lançait un appel au djihad. J'ai dès lors demandé à l'OCAM de réaliser une nouvelle analyse de la menace et d'élaborer si nécessaire une proposition relative aux mesures de sécurité. Il va de soi que pour des raisons de prudence, nous communiquons rarement sur de telles mesures mais nous évaluons pour l'instant en permanence les cibles intérieures éventuelles.

09.03 **Peter Luykx** (N-VA): Il s'agit déjà d'un apaisement. Il n'y a certainement pas lieu de paniquer mais étant donné les déclarations et le passé du colonel Kadhafi, le gouvernement doit rester sur ses

betrokkenheid bij de aanslag in Lockerbie in ons collectief geheugen is gegrift, blijven van kracht. Dat vraagt, zonder de kat bij de melk te zetten, van deze regering een duidelijke en open communicatie. Ik vind het belangrijk om ongerustheid te vermijden. Wij volgen dat nauwgezet op.

gardes et communiquer clairement.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

10 Question de M. Ronny Balcaen au secrétaire d'État à la Mobilité, adjoint au premier ministre, sur "le survol de la centrale nucléaire de Tihange" (n° P0182)

10 Vraag van de heer Ronny Balcaen aan de staatssecretaris voor Mobiliteit, toegevoegd aan de eerste minister, over "het vliegverkeer boven de kerncentrale van Tihange" (nr. P0182)

10.01 Ronny Balcaen (Ecolo-Groen!): Monsieur le président, monsieur le secrétaire d'État, la catastrophe nucléaire au Japon nous amène évidemment à nous interroger sur la sécurité des installations nucléaires en Belgique et sur les circonstances extrêmes – Mme Turtelboom les a évoquées tout à l'heure dans sa réponse à la question de M. Calvo – telles que la chute d'un avion sur un réacteur nucléaire.

10.01 Ronny Balcaen (Ecolo-Groen!): De nucleaire veiligheid is opnieuw brandend actueel. De omwonenden van de centrale van Tihange hebben het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle (FANC) ondervraagd over de risico's die ze lopen, met name in verband met de vliegtuigen die de centrale overvliegen.

À la faveur du débat actuel, les riverains de la centrale nucléaire de Tihange s'interrogent sur les risques courus sur place, d'autant plus que les avions survolent, de manière régulière, cette centrale nucléaire. Ils ont donc interrogé l'Agence fédérale de contrôle nucléaire qui leur a répondu par mail deux ou trois phrases que je souhaiterais reprendre ici: "L'unité la plus ancienne de Tihange, à savoir l'unité 1, a été conçue pour résister à l'accident de chute d'un petit avion. En effet, les études de conception sont à remettre dans le contexte de l'époque de leur réalisation, où un petit avion était considéré comme avion de référence. Les unités 2 et 3 ont, quant à elles, été dimensionnées pour résister à l'impact accidentel de l'avion de référence de l'époque, à savoir de type Boeing", sans autre précision dans le mail.

Het FANC antwoordde per mail dat eenheid 1 werd ontworpen om bestand te zijn tegen de impact van een neerstortend klein vliegtuig, wat indertijd als referentietoestel werd beschouwd. De eenheden 2 en 3 zijn dan weer berekend op de impact van een ongeval met het toestel dat toen als referentievliegtuig gold, namelijk een Boeing (de mail bevat geen nadere preciseringen). De risico's waarmee rekening wordt gehouden, werden dus niet meer geactualiseerd.

Je constate que le risque de chute d'un avion sur la centrale est bien pris en compte, notamment par l'Agence fédérale de contrôle nucléaire mais que la prise en compte de ce risque n'est pas actualisée. En effet, la situation actuelle n'est plus la même que celle d'il y a une trentaine d'années. À titre d'exemple, des Boeings 747 atterrissent régulièrement à l'aéroport de Bierset. La question des précautions supplémentaires à adopter tant au sol que dans les airs se pose donc.

Bevestigt u dat vliegtuigen die landen op of opstijgen van Liège Airport (Bierset) de centrale overvliegen? Moeten de instructies voor de piloten worden herzien? Moeten de huidige routes worden herbekeken?

Monsieur le secrétaire d'État, confirmez-vous le survol plus ou moins direct de la centrale par les avions qui atterrissent à Bierset ou en décollent? Les consignes données aux pilotes doivent-elles, à votre sens, être revues dans un sens de plus grande sécurité? Comptez-vous revoir la définition des routes actuelles, puisque les avions survolent directement la centrale nucléaire et les procédures d'approche et de décollage, notamment pour limiter les risques en cas d'incidents au décollage?

10.02 Etienne Schouppe, secrétaire d'État: Monsieur le président, je peux répondre à M. Balcaen que la réglementation détermine comme principe général, sauf pour les besoins de décollage et d'atterrissage, qu'il est interdit de faire évoluer un aéronef au-dessus des villes et

10.02 Staatssecretaris Etienne Schouppe: De regelgeving stelt als algemeen principe dat het verboden is, behoudens wanneer

des centrales nucléaires à une hauteur insuffisante pour permettre, en cas d'urgence, un atterrissage sans que soient indûment mis en danger les personnes et les biens à la surface.

Ces prérogatives générales sont complétées par des restrictions particulières qui précisent que, sauf pour les besoins de décollage et d'atterrissage, il est interdit de faire évoluer un aéronef selon les règles de vol à vue au-dessus des villes et des centrales nucléaires à une hauteur inférieure à 300 mètres, quelque 1 000 pieds, au-dessus de l'obstacle le plus élevé situé dans un rayon de 600 mètres autour de l'aéronef.

Pour les aéronefs évoluant selon les règles de vol aux instruments, il est interdit de voler à une hauteur inférieure à 300 mètres au-dessus de l'obstacle le plus élevé situé dans un rayon de quelque 8 kilomètres autour de la position estimée de l'aéronef.

En fonction des exigences que je viens de citer, le survol de la centrale nucléaire de Tihange n'est donc que partiellement interdit. En outre, lorsque la piste 05 est en usage à Liège-Bierset, ce qui est le cas lorsque les vents sont de secteur est, une route d'arrivée passe pratiquement au-dessus de Tihange. La limite inférieure de cette route est de 3 000 pieds par rapport au niveau de la mer, soit environ 2 350 pieds par rapport au sol ou de 850 mètres à Tihange. Il me paraît cependant difficile, voire impossible, d'en modifier le tracé car les aéronefs doivent pouvoir se positionner à environ 18 kilomètres dans l'axe de piste pour y atterrir en toute sécurité.

Je dois également souligner, monsieur Balcaen, que Belgocontrol, avec la coopération des autorités aéroportuaires de l'aérodrome de Liège, s'assure du respect de ces différentes règles.

De plus, il est opportun de signaler que le danger nucléaire intervient certes spécialement mais pas différemment des autres dangers tout aussi mortels pour les occupants et tout aussi potentiellement désastreux pour les tiers au sol dans l'appréciation des procédures à respecter ou la hauteur à observer.

En outre, lorsque l'on doit interdire temporairement tout vol dans certaines portions de l'espace aérien belge, les modalités d'une mesure peuvent être acquises et rendues effectives en tant que prescription des services chargés de la circulation aérienne endéans les heures qui suivent la décision.

het nodig is om op te stijgen of om te landen, met een luchtvaartuig boven steden en nucleaire centrales te vliegen op een hoogte die niet toelaat, in geval van nood, een landing te maken zonder hierbij onnodig personen en zaken op de grond in gevaar te brengen.

Behalve wanneer dit nodig is om op te stijgen of te landen, is het verboden boven steden en nucleaire centrales te vliegen overeenkomstig de zichtvliegvoorschriften op een hoogte lager dan 300 m boven de hoogste hindernis in een straal van 600 m rond het luchtvaartuig. Een vlucht overeenkomstig de instrumentvliegvoorschriften mag niet uitgevoerd worden beneden een hoogte van 300 m boven de hoogste hindernis in een straal van 8 km rond de geschatte positie van het luchtvaartuig, behalve wanneer zulks nodig is om op te stijgen of te landen.

Het overvliegen van de kerncentrale van Tihange is dus maar gedeeltelijk verboden. De aanvliegroute naar baan 05 van Liège Airport, die bij oostenwind wordt gebruikt, loopt vrijwel recht boven Tihange. Een wijziging van de route lijkt me moeilijk of zelfs onmogelijk, omdat de vliegtuigen zich op ongeveer 18 kilometer afstand met de landingsbaan moeten kunnen aligneren, teneinde in alle veiligheid te kunnen landen.

Belgocontrol ziet samen met de luchthavenautoriteiten van Liège Airport toe op de naleving van die regels.

Bij de beoordeling van de na te leven procedures wordt er niet anders omgegaan met het nucleaire gevaar dan met andere gevaren, die net zo dodelijk zijn voor de personen aan boord en potentieel even gevaarlijk voor de mensen op de grond.

Indien er een tijdelijk vliegverbod

moet worden ingesteld voor bepaalde delen van het Belgische luchtruim, kan die maatregel al binnen enkele uren na de beslissing ten uitvoer worden gebracht door middel van een instructie aan de luchtverkeersleiding.

10.03 Ronny Balcaen (Ecolo-Groen!): Monsieur le secrétaire d'État, votre réponse se contente de nous rappeler la réglementation en vigueur avant une catastrophe nucléaire qui nous amène peut-être à réfléchir à la nécessité de renforcer cette réglementation. Le risque nucléaire est un risque tout à fait spécifique. Vous confirmez bien que des avions survolent la centrale en manœuvre d'approche de la piste de Bierset. Il nous semble nécessaire que le risque de chute d'un avion, circonstance extrême que nous ne souhaitons évidemment pas, soit pris en compte dans la mise en œuvre de nouvelles réglementations et lors de la révision des réglementations. Jusqu'au 12 mars, il n'était pas non plus envisageable qu'un séisme de magnitude 9 et un tsunami de plus de 20 mètres de haut ravagent des installations nucléaires au Japon. Soyons donc plus qu'attentifs et volontaristes dans l'adaptation des règles aussi en matière aérienne!

10.03 Ronny Balcaen (Ecolo-Groen!): Het nucleair risico is een heel specifiek risico. Bij de opmaak van nieuwe regelgevingen en bij de herziening van bestaande regelgevingen moet er rekening worden gehouden met het risico van een vliegtuigongeluk. Tot 12 maart leek het immers evenmin denkbaar dat Japanse nucleaire installaties zouden worden beschadigd door een aardbeving met een kracht van 9.0 op de schaal van Richter, gevolgd door een tsunami van twintig meter hoog!

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

11 Vraag van de heer Hans Bonte aan de staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke Integratie, over "het aantal gezinnen bij wie het water werd afgesloten en de nood aan een minimale waterlevering" (nr. P0183)

11 Question de M. Hans Bonte au secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté, adjoint à la ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de l'Intégration sociale, sur "le nombre de ménages qui ont vu leur accès à l'eau interrompu et l'approvisionnement minimal en eau" (n° P0183)

11.01 Hans Bonte (sp.a): Mijnheer de voorzitter, collega's, het zijn politiek moeilijke tijden. Veel staat stil. Wat niet stilstaat, mijnheer de staatssecretaris, zijn de problemen van mensen in armoede. Wat evenmin stilstaat, zijn de armoedecijfers.

Ik heb daarstraks nog de armoedebareometer bekeken, waaruit blijkt dat 14,7 % van de bevolking in armoede leeft. Wij moeten er dan ook met zijn allen alles aan doen, om dat cijfer naar beneden te krijgen en ervoor te zorgen dat de economische heropleving niet aan die mensen, die aan de verkeerde kant van de kloof staan, voorbijgaat.

Mijnheer de staatssecretaris, wat mij bijzonder heeft getroffen, zijn de recente cijfers op Vlaams niveau, die aangeven dat 2 364 gezinnen afgesloten van water leven. Ik kan u in mijn hoedanigheid van voorzitter van een OCMW – hier zijn nog collega's die voorzitter van een OCMW zijn – verzekeren dat leven zonder water direct aanleiding geeft tot of in elk geval het risico bijzonder groot maakt op mensen die verder in een negatieve spiraal de marginaliteit induiken, om er nooit meer uit te geraken. Leven zonder water betekent leven op ongezonde voeding, in ongezonde omstandigheden en met een

11.01 Hans Bonte (sp.a): Si beaucoup de choses sont pour l'instant à l'arrêt, le problème de la précarité est toujours bien présent. Pas moins de 14,7 pour cent de notre population vit dans la précarité. Nous devons continuer à lutter pour faire baisser ce chiffre afin que la reprise économique n'échappe pas à cette frange de la population. Il est particulièrement alarmant qu'en Flandre, 2 364 ménages aient vu leur accès à l'eau interrompu. Vivre sans eau entraîne ces personnes dans une spirale négative. Elles sombrent dans la marginalité et n'en sortent plus. Il n'est pas humain de laisser des personnes, des familles avec enfants sans

gebrek aan hygiëne. Eigenlijk is het niet meer menswaardig om in een samenleving als de onze mensen en gezinnen met kinderen zonder water te zetten.

Mijnheer de staatssecretaris, mijn vraag is dus heel eenvoudig.

Bent u ook van mening dat de tijd rijp is om werk te maken van de inhoud van artikel 23 van de Grondwet, dat, in theorie, iedereen in dit land recht geeft op een menswaardig bestaan? Meent u ook niet dat de tijd rijp is om wettelijk te garanderen dat eenieder recht heeft op een minimumhoeveelheid water, die het mogelijk moet maken om decent te kunnen leven?

11.02 Staatssecretaris **Philippe Courard**: Mijnheer de voorzitter, mijnheer Bonte, het waterbeleid is sinds 1980 grotendeels geregionaliseerd. De federale minister van Economie moet echter nog altijd zijn akkoord geven over de prijs.

In zijn laatste tweejaarlijkse verslag van 2009 wijt het Steunpunt tot bestrijding van armoede, bestaansonzekerheid en sociale uitsluiting een belangrijk onderdeel aan het recht op watervoorziening.

Elk Gewest heeft een probleem met onbetaalde facturen en met cliënten in moeilijkheden. De procedure verschilt van Gewest tot Gewest. In het Vlaams Gewest wordt de watertoevoer afgesloten na een beslissing door de lokale adviescommissie. In het Waals en het Brussels Gewest is er een sociaal Waterfonds, dat voor huishoudens in moeilijkheden tussenkomt.

Een afsluiting wordt beslist door de bevoegde rechter. Dit komt zelden voor.

Het Steunpunt formuleert een reeks zeer concrete aanbevelingen. Zo pleit het ervoor om het recht op water in te schrijven in artikel 23 van de Grondwet. Ik ben hiervan voorstander. Het federaal plan Armoedebestrijding bepaalt trouwens om ook het recht op energie in te schrijven.

De Interministeriële Conferentie van 21 maart 2011 heeft een werkgroep Armoedebestrijdingsbeleid opgericht. Ik stel voor dat de waterproblematiek daar aan bod komt.

11.03 **Hans Bonte** (sp.a): Ik dank in elk geval de staatssecretaris voor zijn steun voor ons pleidooi. Ik denk dat het een goede suggestie is.

Er werd hier al veel gesproken over de noodzaak van een aanpassing van de Grondwet. Ik denk dat het inderdaad een goede aanvulling zou zijn van onze Grondwet om dit expliciet in te schrijven in artikel 23. Ik

eau.

Le secrétaire d'État n'estime-t-il pas qu'il faut veiller à la mise en œuvre de l'article 23 de la Constitution qui dit que chacun a le droit de mener une vie conforme à la dignité humaine et qu'il faut un ancrage légal du droit à une quantité minimale d'eau?

11.02 **Philippe Courard**, secrétaire d'État: La politique de l'eau a été en grande partie régionalisée depuis 1980 mais le ministre de l'Économie doit toujours donner son accord au sujet du prix.

Le problème des factures impayées se pose dans chaque Région mais la procédure est différente d'une Région à l'autre. La Région flamande coupe l'alimentation en eau après une décision de la commission locale d'avis. En Région bruxelloise et en Région wallonne, un Fonds social de l'eau intervient pour les ménages en difficultés. La décision de couper l'alimentation doit être prise par un juge, mais cela se produit rarement.

Le Service de lutte contre la pauvreté, la précarité et l'exclusion sociale demande l'insertion du droit à l'eau dans l'article 23 de la Constitution. J'y suis favorable. Dans le Plan fédéral de lutte contre la pauvreté, il était proposé d'inscrire aussi le droit à l'énergie dans la loi. Je propose d'aborder la question de l'eau dans le cadre du groupe de travail Lutte contre la pauvreté, qui a été mis sur pied par la conférence interministérielle du 21 mars 2011.

11.03 **Hans Bonte** (sp.a): Je remercie le secrétaire d'État de nous rejoindre dans notre plaidoyer pour garantir à chacun un approvisionnement minimum en eau. Je prendrai moi-même une initiative dans ce sens.

neem mij dan ook voor, mijnheer de staatssecretaris, om daartoe een initiatief te nemen.

Zoals iedereen weet, is een wettelijke regel invoeren een zaak, maar in de praktijk ervoor zorgen dat er effectief geen gezinnen met of zonder kinderen zonder een druppel water moeten leven, is een andere zaak. Ik denk dat wij effectief erop zullen blijven aandringen om dit fundamentele recht, waarop mensen een beroep moeten kunnen doen, vanuit het federale niveau te blijven aankaarten bij de Gewesten zodat, conform met de gas en de elektriciteit, een minimumvoorziening kan worden ingevoerd voor mensen voor wie de facturen te zwaar zijn.

Wij zullen hierop zeker terugkomen wanneer wij het zullen hebben over het armoedebeleid.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

12 Vraag van mevrouw Sonja Becq aan de staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke Integratie, over "de uitspraken van de OCMW-voorzitter van Oostende" (nr. P0184)

12 Question de Mme Sonja Becq au secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté, adjoint à la ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de l'Intégration sociale, sur "les déclarations du président du CPAS d'Ostende" (n° P0184)

12.01 Sonja Becq (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de staatssecretaris, zondagavond schrok ik toen ik in het nieuws de OCMW-voorzitter van Oostende hoorde zeggen dat hij, in het kader van gezinshereniging, ouders van allochtone leefloontrekkers en equivalent leefloontrekkers ertoe wilde aanzetten één dag te werken om hen zo het recht te geven op een minimumpensioen of op een inkomensgarantie voor ouderen. Dat bleek niet zo duidelijk uit de communicatie op het nieuws en nadien ook in de kranten.

Wij kennen wel de regeling waarbij mensen die recht hebben op een leefloon via tewerkstelling in toepassing van artikel 60 kunnen worden aangemoedigd om te werken en op die manier een werkloosheidsuitkering te verkrijgen. Tegelijkertijd krijgen zij door in het arbeidscircuit te stappen een herwaardering en geven wij het signaal dat het belangrijk is dat mensen werken, zodat zij daartoe op die manier worden aangezet. Ook in ons OCMW hebben wij dergelijke mensen.

De uitspraak van de OCMW-voorzitter zorgde voor heel wat verwarring. Verschillende mensen hebben mij gevraagd of hetgeen werd gezegd klopt. Komt men inderdaad in aanmerking voor dit pensioen wanneer men hier verblijft als niet-Belg en geen lid is van de Europese Gemeenschap en één dag heeft gewerkt?

Ik laat de discussie rond gezinshereniging hier even buiten, maar de vraag is of die informatie klopt. Wat is uw reactie op dergelijke uitspraken en op de oproep om op die manier de huidige wetgeving te omzeilen? Of zegt u dat wij die weg willen opgaan en dit nog willen versterken?

12.02 Staatssecretaris Philippe Courard: Mijnheer de voorzitter, mevrouw Becq, net als u heb ik via de pers het standpunt van het

Toutefois, légiférer est une chose et encore faut-il veiller à ce que, dans la pratique, des ménages ne soient pas privés d'eau. Le gouvernement fédéral doit continuer d'insister auprès des Régions sur l'instauration d'un approvisionnement minimum comme pour le gaz et l'électricité. L'accès à l'eau est un droit fondamental.

12.01 Sonja Becq (CD&V): Dimanche dernier, le président du CPAS d'Ostende a annoncé qu'il entendait inciter les parents de bénéficiaires du revenu d'intégration allochtones à travailler un jour afin qu'ils puissent entrer en ligne de compte pour l'obtention d'une pension ou de la garantie de revenus aux personnes âgées (GRAPA). Nous connaissons bien sûr la portée de l'article 60 mais cette déclaration a semé la confusion.

Est-il exact qu'un non-ressortissant de l'Union européenne qui travaille un jour dans notre pays, peut bénéficier d'une pension? Quelle est la réaction du secrétaire d'État à la déclaration du président du CPAS d'Ostende et à son appel à contourner la législation actuelle?

12.02 Philippe Courard, secrétaire d'État: Les non-

OCMW van Oostende vernomen.

Niet-Europese vreemdelingen van meer dan 65 jaar kunnen aanspraak maken op de inkomensgarantieregeling voor ouderen – IGO –, maar alleen wanneer zij in contact zijn geweest met de Belgische sociale zekerheid. Belgen en Europese burgers hebben sowieso altijd recht op de IGO.

Het voorstel van het OCMW van Oostende is alleen maar een idee. Het is nog niet in werking. Het moet een maatschappelijk debat op gang brengen over gezinshereniging en vooral over de financiële kosten en de verdeling daarvan.

De vraag is of dit een goede werkwijze is. Het debat op federaal niveau is bezig.

ressortissants d'un pays de l'Union européenne qui ont plus de 65 ans peuvent prétendre à une GRAPA s'ils ont été en contact avec la sécurité sociale belge. Les Belges et les citoyens de l'Union européenne ont toujours droit à la GRAPA. Les déclarations du président du CPAS, qui me sont également revenues par le biais de la presse, n'étaient qu'une idée lancée pour déclencher le débat sur le regroupement familial et les coûts qui y sont liés. La question est bien sûr de savoir si cette méthode est la bonne. Le débat est en cours à l'échelon fédéral.

12.03 Sonja Becq (CD&V): Mijnheer de staatssecretaris, ik begrijp dus dat ik er als OCMW-voorzitter in het vervolg voor moet zorgen dat ik op radio en tv kom om het debat hier in het Parlement aan te wakkeren. Ik meende dat de bespreking over gezinshereniging hier bezig was. Ik weet niet of wij ze op deze manier moeten gaan aanmoedigen.

12.03 Sonja Becq (CD&V): Si en tant que présidente d'un CPAS je souhaite lancer un débat au Parlement, je dois par conséquent m'adresser de préférence à la presse. Je pensais que c'était ici que se déroulait le débat sur le regroupement familial.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

Le **président**: Chers collègues, je vous propose d'entamer la discussion des propositions. Dès que le premier ministre arrivera, nous interromprons nos travaux pour lui permettre de répondre aux questions d'actualité qui le concernent. Nous reprendrons ensuite nos débats, sans perdre de temps.

13 Renvoi d'une proposition de résolution en commission

13 Terugzending van een voorstel van resolutie naar commissie

À la demande du président de la commission des Relations extérieures et avec l'accord de Mme Thérèse Snoy et d'Oppuers, auteur de la proposition, je vous propose de renvoyer la proposition de résolution de Mme Thérèse Snoy et d'Oppuers, M. Kristof Calvo, Mme Eva Brems et M. Olivier Deleuze pour la protection de l'Arctique (n^{os} 1000/1 et 2) en commission.

Op aanvraag van de voorzitter van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en met het akkoord van mevrouw Thérèse Snoy et d'Oppuers, indiener van het voorstel, stel ik u voor het voorstel van resolutie van mevrouw Thérèse Snoy et d'Oppuers, de heer Kristof Calvo, mevrouw Eva Brems en de heer Olivier Deleuze over de bescherming van het noordpoolgebied (nrs 1000/1 en 2) terug naar de commissie te zenden.

13.01 François-Xavier de Donnea (MR): Monsieur le président, je vous demanderai d'accepter le renvoi en commission de cette proposition de résolution. Nous nous sommes en effet aperçus qu'une résolution venait d'être votée par le Parlement européen et nous voudrions avoir le temps de confronter les deux textes. Nous convoquerions rapidement une réunion de commission pour que cette résolution puisse être votée avant les vacances de Pâques.

13.01 François-Xavier de Donnea (MR): Ik vraag inderdaad dit voorstel van resolutie terug naar de commissie te zenden. Er werd immers zeer onlangs een resolutie over hetzelfde onderwerp goedgekeurd in het Europees Parlement en we zouden beide teksten willen vergelijken. We zouden op korte termijn een vergadering bijeenroepen, zodat

deze resolutie nog voor Pasen haar beslag kan krijgen.

13.02 Thérèse Snoy et d'Oppuers (Ecolo-Groen!): Monsieur le président, notre groupe peut accepter ce renvoi en commission. Nous sommes ouverts à l'hypothèse d'entendre différents points de vue sur cette résolution qui ne doit pas passer comme une lettre à la poste car les enjeux sont très importants. Nous sommes donc favorables à un nouveau débat à ce sujet. Nous demanderons des auditions mais des auditions équilibrées pour que tous les points de vue puissent être entendus. Nous pouvons dès lors accepter la proposition du président de la commission des Relations extérieures.

13.02 Thérèse Snoy et d'Oppuers (Ecolo-Groen!): Wij staan open voor verschillende standpunten, maar wij vragen dat de nieuwe hoorzittingen op een evenwichtige manier georganiseerd worden, opdat alle standpunten aan bod kunnen komen. Wij aanvaarden het voorstel van de voorzitter van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen.

Le **président**: Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

Projets et propositions

Ontwerpen en voorstellen

14 Proposition de loi réduisant la durée des études de médecine (1085/1-2)

14 Wetsvoorstel tot inperking van de duur van de opleiding geneeskunde (1085/1-2)

Proposition déposée par:
Voorstel ingediend door:
Marie-Claire Lambert, Colette Burgeon, Franco Seminara, Yvan Mayeur

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

14.01 Catherine Fonck, rapporteur: Monsieur le président, je renvoie à mon rapport écrit.

14.01 Catherine Fonck, rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

14.02 Reinilde Van Moer (N-VA): Mijnheer de voorzitter, de N-VA is gewonnen voor het wetsvoorstel van de heer Lambert. Het is uiteraard een goede zaak dat er een gelijkschakeling is met Europa van de studieduur voor de opleiding geneeskunde.

Het is echter belangrijk erover te waken dat de studenten evenveel kansen tot werk krijgen na zes jaar studie of na zeven jaar studie.

De planningcommissie en alle betrokkenen, universiteiten, RIZIV enzovoort, zullen hiervan snel werk moeten maken zodat de situatie met betrekking tot de toekomstmogelijkheden voor de studenten duidelijk is.

Het duurt ook niet meer zo lang alvorens de voorbereidingen voor het academiejaar 2011-2012 aanvangen. Het is dus belangrijk dat de

14.02 Reinilde Van Moer (N-VA): La N-VA accueille favorablement la proposition de Mme Lambert. S'il est judicieux d'uniformiser la durée de ces études au sein de l'Europe, nous espérons toutefois que les possibilités de trouver du travail resteront identiques. La Commission de planification, l'INAMI et les universités devront trouver une solution à cet égard de sorte que les perspectives d'avenir soient claires pour les étudiants.

Les responsables entameront

Gemeenschappen snel werk maken van de exacte inhoud van de opleiding. Ook hier moet duidelijk zijn wat er voor de student verandert en moeten de vernieuwde cursussen een hoogstaande kwaliteit waarborgen.

In Vlaanderen hebben de universiteiten wel gevraagd om de studieduurverkorting niet los te koppelen van de contingentering. Vlaanderen is hier al lang mee bezig en wil dit ook behouden omdat dit de kwaliteit van de opleiding mee bewaakt. We roepen de Franstalige Gemeenschap dan ook op om haar verantwoordelijkheid hiervoor op te nemen.

De **voorzitter**: Mevrouw Van Moer, proficiat voor uw maidenspeech. (*Applaus*)

14.03 Ine Somers (Open Vld): Mijnheer de voorzitter, dit wetsvoorstel heeft tot doel de opleiding geneeskunde, die vandaag zeven jaar duurt, tot zes jaar terug te brengen. Het is een logisch voortvloeisel uit een evolutie die zich de afgelopen jaren heeft voorgedaan op vele terreinen, met name de vernietiging van het ministerieel besluit van 21 februari 2006, de verschillende Europese richtlijnen die zes jaar nemen als uitgangspunt voor een artsenopleiding en de consensus die was gegroeid tussen alle actoren in ons eigen land. België volgt hiermee trouwens een Europese evolutie.

De Europese richtlijn van 15 april 1993 ter vergemakkelijking van het vrij verkeer van artsen en de onderlinge erkenning van hun diploma's, certificaten en andere titels bepaalt eveneens dat de opleiding ten minste zes studiejaar of 5 500 uren theoretisch en praktisch onderwijs omvat. Ook in latere Europese richtlijnen werd de opleiding van zes jaar als uitgangspunt gehanteerd.

De vernietiging van het ministerieel besluit van 24 februari 2006 door de Raad van State, wegens het verschil in behandeling van de huisarts en de specialist, noopte tot de uitvaardiging van een nieuw ministerieel besluit, om de huidige regeling te behouden en te voorkomen dat huisartsen een opleiding van 10 jaar zouden moeten volgen. Het was evenwel voor iedereen duidelijk dat dit niet wenselijk was en dat een definitieve regeling nodig was.

In dat kader had de minister van Volksgezondheid een werkgroep opgericht met alle betrokken actoren en de gemeenschapsministers van Onderwijs, om tot een oplossing te komen die toeliet dat de artsenopleiding tot zes jaar zou worden beperkt. De werkgroep heeft ter zake een consensus bereikt. De regeringsval heeft belet het werk te vervolmaken.

Ook bij de bespreking in de commissie werd een grote eensgezindheid voor de inkorting tot zes jaar gerealiseerd. Voor Vlaanderen stelt deze aanpassing geen problemen, omdat de Vlaamse universiteiten zich hierop al hadden georganiseerd. Het is evenwel belangrijk te benadrukken dat zij dat enkel hebben kunnen doen omdat er in Vlaanderen een toegangsproof bestaat. In die zin is en blijft het belangrijk dat wij vasthouden aan de numerus clausus

sous peu les préparatifs pour l'année académique 2011-2012. Il est dès lors important que les Communautés se penchent sans délai sur le contenu de la formation. Les universités flamandes ont demandé que la réduction de la durée des études ne soit pas dissociée du contingentement. Nous demandons à la Communauté française d'assumer également ses responsabilités en la matière.

Le **président**: Je félicite Mme Van Moer pour son *maiden speech*. (*Applaudissements*)

14.03 Ine Somers (Open Vld): La réduction de la durée des études de médecine à six ans est une évolution logique. Selon la directive européenne du 15 avril 1993, la formation devait durer six ans au moins. Les directives européennes ultérieures faisaient toujours mention d'une durée de six ans.

Le Conseil d'État a en outre annulé l'arrêté ministériel du 21 février 2006 du fait de la divergence de traitement entre les généralistes et les spécialistes. Pour maintenir le règlement actuel et éviter que les généralistes ne doivent suivre une formation de dix ans, un nouvel arrêté ministériel a été promulgué à titre provisoire. Un règlement définitif était cependant souhaitable.

C'est pourquoi la ministre de la Santé publique a créé un groupe de travail réunissant tous les acteurs concernés et les ministres communautaires de l'Enseignement dans le but de limiter la formation à six ans. Le groupe de travail est parvenu à un consensus mais du fait de la chute du gouvernement, le travail n'a pas pu être finalisé.

Lors de la discussion en commission, la réduction des études à six ans faisait quasiment l'unanimité. En Flandre, ce

zoals die is georganiseerd in Vlaanderen en de contingentering zoals die is georganiseerd op federaal vlak.

Bij de bespreking hebben wij trouwens kennis kunnen nemen van het feit dat gewerkt wordt aan oplossingen voor een aantal praktische problemen die zich voordoen naar aanleiding van de reductie van de opleiding. Ik denk hierbij specifiek aan het probleem van de contingentering in 2018, het jaar waarin dubbel zoveel studenten zullen afstuderen, en het probleem van de stagemeesters. Ik kijk dan ook met veel interesse uit naar het advies van de planningscommissie, dat blijkbaar in juni van dit jaar wordt verwacht.

changement ne posera pas de réel problème étant donné que les universités flamandes s'y sont déjà préparées. Elles ont pu le faire parce qu'il existe un examen d'entrée en Flandre. Il nous faut donc maintenir le numerus clausus en Flandre et le contingentement au niveau fédéral.

Sur ces entrefaites, des solutions sont élaborées pour résoudre certains problèmes pratiques. Il y aura deux fois plus d'étudiants diplômés en 2018 et se pose aussi le problème des maîtres de stage. J'attends avec impatience l'avis de la commission de planification, prévu pour le mois de juin.

14.04 Marie-Claire Lambert (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, c'est un grand plaisir pour moi de vous présenter un texte qui fait l'unanimité de tous les acteurs concernés par la modification législative proposée et qui a aussi recueilli un vote unanime en commission de la Santé.

Les doyens de toutes les universités du pays, les syndicats médicaux, les représentants des étudiants et les Communautés ont, à l'unanimité, marqué leur accord sur cette proposition qui entend diminuer la durée des études de base de médecine. Si ces études sont actuellement d'une durée de sept ans, nous proposons de la faire passer à six.

La première raison ayant motivé le dépôt de ce texte a trait à notre souci d'œuvrer à l'attractivité de la médecine générale. Effectivement, si les études de médecine générale sont actuellement de neuf ans, il se fait que suite à un arrêt du Conseil d'État, les futurs étudiants belges se destinant à une carrière de médecin généraliste seront obligés de suivre, dès 2017, dix années de formation. Dix ans, c'est bien long, d'autant que la Belgique serait alors une exception dans le paysage européen, l'ensemble des États membres ayant opté pour une formation de neuf ans.

Le fait d'admettre un allongement de ces études ne cadre évidemment pas du tout avec l'impérieuse nécessité d'encourager les étudiants de médecine à s'orienter vers cette profession essentielle mais si contraignante qu'est la médecine générale.

Certains pourraient craindre pour la qualité de la formation. Je tiens à les rassurer. Si les doyens des facultés de médecine de notre pays, les Communautés et l'Académie de médecine ont approuvé cette mesure, ce n'est certainement pas avec l'idée d'amoinrir la qualité de la formation de base des médecins. Il est vrai qu'une réorganisation complète du cursus sera nécessaire, mais cela fait partie des compétences des Communautés. En effet, s'il revient à l'État fédéral de définir la durée globale de l'enseignement requis pour l'exercice de la médecine, il est de la compétence des Communautés d'organiser le programme précis de chaque année d'étude et les

14.04 Marie-Claire Lambert (PS): De voorliggende tekst kon op de unanieme goedkeuring van de actoren rekenen en werd eveneens eenparig goedgekeurd in de commissie voor de Volksgezondheid. Met dit wetsvoorstel willen we de duur van de basisopleiding geneeskunde inperken van zeven naar zes jaar.

Het is de bedoeling op die manier de huisartsengeneeskunde aantrekkelijker te maken. Als gevolg van een arrest van de Raad van State zou de opleiding vanaf 2017 immers tien jaar bedragen. Tegelijk wordt de Belgische opleiding afgestemd op die in alle andere lidstaten, die voor een opleiding van negen jaar opteerden.

Deze nieuwe regeling zal geen invloed hebben op de kwaliteit van de opleiding, maar het leerplan zal wel moeten worden aangepast. Dat is echter een gemeenschapsbevoegdheid.

Door de val van de regering werd de uitvoering van het project, dat mevrouw Onkelinx had gepland voor 2011, belemmerd. Wij stellen nu voor dat het nieuwe systeem in werking zou treden bij de aanvang van het academiejaar 2012.

modalités selon lesquelles s'acquiert le diplôme.

Je tiens à vous rassurer car la ministre de la Santé, Mme Onkelinx, désireuse de porter ce projet avant la chute du gouvernement, s'était longuement concertée avec les représentants des Communautés et les doyens de nos facultés de médecine afin que tout soit prêt, dès 2011, pour une entrée en vigueur de la réforme.

La chute du gouvernement a entravé ce projet. C'est pourquoi nous proposons, pour ne rien précipiter et pour que les choses soient préparées avec soin et attention, l'entrée en vigueur du nouveau système à la rentrée académique de 2012.

Cela dit, les Communautés ne seront pas les seules à devoir préparer cette réforme avec beaucoup d'attention. Effectivement, en 2018, c'est un nombre double d'étudiants en médecine qui seront diplômés et pourront exercer leur profession. Dès lors, la commission de planification médicale devra adapter en conséquence les quotas du *numerus clausus*.

Chers collègues, en approuvant ce texte, nous donnerons la possibilité à la Belgique de rejoindre les autres pays européens en matière d'organisation des études de médecine, ce qui n'est certainement pas négligeable dans le contexte actuel d'échanges inter-universitaires européen.

De plus, en réduisant d'un an la formation de base en médecine, nous donnons la possibilité à tous les futurs médecins de débiter leur stage rémunéré un an plus tôt. Or, commencer à gagner sa vie à 24 ans plutôt qu'à 25, ce n'est pas négligeable pour beaucoup d'entre eux.

Chers collègues, vous aurez compris que c'est avec beaucoup d'enthousiasme que mon groupe votera cette proposition déposée suite à la chute du gouvernement qui n'a pas pu mener à bien son projet.

14.05 Catherine Fonck (cdH): Monsieur le président, chers collègues, ce texte constitue une évolution logique dans le contexte européen. Il répond également, rappelons-le, à une demande des différents acteurs.

Cependant, même si ce texte est voté, tout reste encore à faire. En effet, d'abord et avant tout, le nombre d'années d'études, qui passera de sept à six ans, entraînera des adaptations de programme. Les doyens des facultés de médecine se penchent d'ailleurs largement sur la question. Mais tout reste à faire aussi au niveau fédéral, en particulier sur deux aspects. Il y a d'abord la question de la "double sortie" qui est prévue en 2018, sachant que le nombre de médecins diplômés sera, dès 2014, plus important que le nombre de numéros INAMI octroyés.

On doit assurer aux médecins fraîchement diplômés qu'ils ne se retrouveront pas piégés par l'impossibilité d'acquérir un numéro INAMI indispensable à la pratique. Former des médecins, les laisser sortir des études de médecine et ne pas leur octroyer un numéro INAMI alors qu'ils ont réussi des études de qualité est évidemment un non-sens. C'est irresponsable sur le plan politique.

In 2018 zullen tweemaal meer studenten een diploma geneeskunde behalen. Bijgevolg zal de planningscommissie medisch aanbod de quota voor de numerus clausus moeten aanpassen.

Als wij deze tekst goedkeuren, kan België wat dit betreft bij de andere Europese landen aansluiten en kunnen toekomstige artsen hun bezoldigde stage een jaar eerder aanvatten. Onze fractie zal dit voorstel met veel enthousiasme goedkeuren.

14.05 Catherine Fonck (cdH): Deze tekst ligt in de lijn van de evolutie op het Europese niveau. Op het federale niveau staan we nog nergens, en dan heb ik het nog niet gehad over de aanpassing van de programma's.

Zo zullen er vanaf 2014 meer gediplomeerde artsen zijn dan dat er RIZIV-nummers worden toegekend.

We moeten ervoor zorgen dat pas afgestudeerde artsen toegang tot een RIZIV-nummer kunnen krijgen.

De tweede uitdaging betreft de stages die de specialisten en de huisartsen na hun studies moeten

À côté de la problématique des numéros INAMI et du débat lié au contingentement, il reste évidemment un deuxième enjeu à régler au niveau du fédéral, celui de l'après-études pour ce qui concerne la formation, que ce soit pour les spécialistes ou les médecins généralistes. À nouveau, sortir des études est une chose. Encore faut-il avoir un maître de stage car ces stages seront obligatoires. Là encore, dans la perspective d'un nombre d'étudiants multiplié par deux en 2018, il faudra évidemment avoir deux fois plus de maîtres de stage, que ce soit pour les spécialistes ou les médecins généralistes.

Monsieur le président, chers collègues, autant ce texte est un pas en avant, autant de nombreux autres pas doivent être réalisés sur le plan politique, y compris au niveau du fédéral. Le gouvernement en affaires courantes ne peut pas être un prétexte derrière lequel se retrancher parce que c'est demain que les questions se poseront. Il faut éviter d'avoir des déconvenues importantes dans des années que l'on annonce déjà problématiques pour les jeunes médecins diplômés dès 2014 et plus encore à partir de 2018.

14.06 Nathalie Muylle (CD&V): Mijnheer de voorzitter, er is al heel wat gezegd door de collega's. Ik houd het kort. Ook mijn partij heeft het voorstel gesteund. Wij vinden het een goed voorstel, natuurlijk op voorwaarde dat de contingentering wordt behouden, wat al door verschillende collega's is aangehaald.

Verschillende collega's hebben gewezen op de praktische problemen die zeker na 2018 kunnen ontstaan. Een dubbele lichterij afgestudeerden vergt meer stageplaatsen en meer stagemeesters. Ik vind het wel jammer dat de minister hier vandaag niet is. Ik meen dat het vooral voor haar belangrijk zal zijn samen met de diensten de artsen te motiveren stageplaatsen ter beschikking te stellen. Via vergoedingen en via de nomenclatuur en via andere middelen zal zij ervoor moeten zorgen dat er oplossingen komen.

Ik meen dat er ook heel wat werk is voor de Gemeenschappen. Ik kijk vooral naar Vlaanderen, waar de situatie anders is dan in Wallonië, omdat het toegangsexamen er al bestaat. Ik hoop dat de opleiding van 7 jaar er niet voor zal zorgen dat onze artsen nog meer gespecialiseerd zullen zijn in fysica, scheikunde en wiskunde, maar dat de medicalisering reeds van het eerste jaar doorgezet wordt. Artsen hebben een belangrijke sociale dimensie. Hopelijk zal voortaan voor de afgestudeerde artsen de patiënt centraal staan. Afgaande op de eerste studies van de decanen van de verschillende universiteiten ben ik daar niet zo zeker van.

Ik vind het ook om een andere reden jammer dat de minister hier niet is. In de commissie hebben wij met haar de discussie over het volgende onderwerp niet kunnen voeren. Ik hoop dat het een eerste stap is om ook het tekort aan artsen in heel wat specialisaties op te lossen. Het gaat niet alleen om huisartsen. Ik zie vandaag dat er te weinig kinderartsen, kinderpsychiaters en endocrinologen zijn. Ik kan zo nog een tijdje doorgaan. Ook in de geriatrie is de vraag erg groot. Ik hoop dat men dat punt wil meenemen en dat men er de komende jaren voor zorgt dat de huisartsengeneeskunde en heel wat specialisaties aantrekkelijker worden.

volbrengen. Zullen er voldoende stagemeesters zijn voor alle studenten – het aantal studenten is immers verdubbeld?

Op politiek vlak – ook op het federale niveau – is er nog veel werk aan de winkel. Men mag zich niet verschuilen achter de regering van lopende zaken.

14.06 Nathalie Muylle (CD&V): Mon parti soutient également cette proposition pour autant que le contingentement soit maintenu. Les éventuels problèmes pratiques qui pourraient survenir après 2018 ont déjà été soulignés puisqu'il y aura alors un double contingent de diplômés et il faudra par conséquent davantage de places de stage et de maîtres de stage. La ministre devra motiver les médecins à former des stagiaires notamment par la voie d'indemnités et de la nomenclature.

Mais les Communautés devront aussi accomplir leur part du travail. La Flandre a déjà instauré un examen d'entrée et j'espère que les aspects médicaux de la formation ainsi que sa dimension sociale seront pris en compte dès la première année. J'espère que nous formerons des médecins qui placeront le patient au cœur de leurs préoccupations. La lecture des premières études des doyens des universités ne m'incite cependant pas à l'optimisme.

La ministre était absente en commission et l'est également aujourd'hui.

J'espère que cette proposition est

Mijnheer de voorzitter, wij steunen onderhavig voorstel. Nogmaals, ik vind dat het van weinig respect getuigt dat de minister niet bij de bespreking in de commissie aanwezig was en dat zij hier vandaag evenmin is. Ik hoop toch dat zij hoort wat de commissieleden vandaag zeggen. Het debat wordt vervolgd in de commissie.

une première mesure pour résorber la pénurie de spécialistes. Il y a également une pénurie de pédiatres, de pédopsychiatres, de gériatres et d'endocrinologues. J'espère qu'au cours des prochaines années, la ministre réussira à rendre les carrières de médecin généraliste et de nombreuses autres spécialités médicales plus attrayantes.

Nous apportons notre soutien à cette proposition, mais l'absence de la ministre témoigne d'un manque de respect. Le débat se poursuivra en commission.

14.07 Daniel Bacquelaine (MR): Monsieur le président, mon groupe votera cette proposition de loi ramenant la durée des études de médecine de sept à six ans.

La modification ne change pas grand-chose pour les généralistes: au lieu de sept plus deux, ce sera six plus trois. Elle raccourcit d'un an le cursus des médecins spécialistes. De plus, elle permettra de mieux considérer le travail fourni par les étudiants en stage et les médecins en stage, qui seront bien médecins à ce moment-là. Cela induira moins d'esclavagisme, ce qui constitue un progrès.

Je voudrais cependant attirer l'attention de mes collègues qui ont porté le projet sur le fait qu'on ne résout évidemment en rien le problème de l'admission aux études en Communauté française. En Communauté flamande, il existe un examen d'entrée, mais la Communauté française n'organise actuellement aucun examen à l'entrée des études.

C'est ainsi que, ces derniers temps, a été lancé un véritable cri d'alarme de la part des doyens de facultés de médecine. Ils se demandent comment assurer une formation de qualité tant le nombre d'étudiants est en hausse. Le problème est la compatibilité entre le nombre d'étudiants et les possibilités de formation en Communauté française; il ne s'agit absolument pas du nombre d'années. La ministre de la Santé devrait prêter une attention particulière à ce point.

Mon groupe est partisan d'un examen d'entrée et, éventuellement, de l'instauration d'une année de propédeutique afin que les étudiants puissent se mettre à niveau avant l'entame d'études universitaires; mon groupe a déposé des propositions en ce sens à la Communauté française.

14.08 Muriel Gerken (Ecolo-Groen!): Chers collègues, nous allons également soutenir cette proposition. Son grand avantage est qu'elle permet l'harmonisation au niveau européen de l'organisation des années d'étude. Au total, le nombre d'années d'étude nécessaire pour former un médecin restera finalement le même.

Monsieur Bacquelaine, cela ne résout pas du tout le problème de

14.07 Daniel Bacquelaine (MR): Het voorliggend wetsvoorstel strekt ertoe de duur van de opleiding van de geneesheren-specialisten met één jaar in te korten en maakt het mogelijk om het werk van de studenten en de stagedoende geneesheren beter te evalueren. Onze fractie zal het voorstel goedkeuren.

Met deze tekst lossen we echter het probleem van de toelating tot de studies in de Franse Gemeenschap niet op. Onlangs hebben de decanen van de faculteiten geneeskunde een alarmkreet geslaakt. Ze wijzen erop dat er een onverenigbaarheid is tussen het aantal studenten en de opleidingsmogelijkheden in de Franse Gemeenschap. Onze fractie is voorstander van een ingangsexamen en, eventueel, van de invoering van een propedeusejaar.

14.08 Muriel Gerken (Ecolo-Groen!): Ook wij zullen dit wetsvoorstel steunen. De grote verdienste van dit wetsvoorstel is dat het een harmonisatie op Europees niveau mogelijk maakt. Dat lost echter geenszins het

l'accès aux études, que ce soit en Communauté française avec les difficultés que nous avons ou en Communauté flamande où en dépit des dispositifs, on se retrouve avec trop peu d'étudiants en fin de parcours. Il n'y a pas un système parfait et l'autre mauvais. Cela ne va pas non plus résoudre la pénurie de médecins, notamment chez les généralistes. Ceci va nous obliger à revoir dans d'autres instances, dans les Communautés, l'organisation des études de santé en général. Il faudra sans doute faire preuve de plus de créativité et d'ouverture entre les différentes branches d'études dans le domaine de la santé, ce que rend possible cette modification.

C'est dans ce sens que nous comptons utiliser ce dispositif voté au fédéral, pour interpeller notre Communauté et demander de repenser l'organisation des études de médecine car il ne suffit pas de dire qu'on change le nombre d'années dans la formation de base.

probleem op van de toegang tot de geneeskundestudie, en al evenmin het tekort aan artsen. Daarom zullen we de organisatie van de medische studierichtingen in haar geheel moeten herzien. We zullen meer creativiteit aan de dag moeten leggen en al die verschillende studierichtingen meer moeten ontschotten. De wijziging die met deze tekst wordt voorgesteld, maakt dat mogelijk.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraag nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles ***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1085/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1085/1)**

La proposition de loi compte 5 articles.
Het wetsvoorstel telt 5 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 5 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 5 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

15 Proposition de résolution relative à l'aide fournie par la Belgique en vue de porter à 30 % l'objectif européen de réduction des émissions de gaz à effet de serre d'ici 2020 (1245/1-4)

15 Voorstel van resolutie betreffende de steun van België aan het optrekken van de Europese reductiedoelstelling tot 30 % minder broeikasgassen tegen 2020 (1245/1-4)

Proposition déposée par:
Voorstel ingediend door:
Kristof Calvo, Éric Jadot, Bruno Tobback, David Clarinval, Willem-Frederik Schiltz

Discussion ***Bespreking***

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1245/4)**
De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1245/4)**

La discussion est ouverte.

De bespreking is geopend.

15.01 Thérèse Snoy et d'Oppuers, rapporteur: Monsieur le président, chers collègues, j'interviens en tant que rapporteur de la commission pour cette proposition de résolution qui a pour objectif principal d'inviter la Belgique à adopter une position claire dans les objectifs climatiques de l'Union européenne.

Nous demandons que l'Union européenne se fixe un objectif de réduction de 30 % des émissions de gaz à effet de serre. En décembre 2008, un paquet Énergie/Climat de l'Union européenne avait déjà été approuvé. L'objectif poursuivi était de réduire les émissions de gaz à effet de serre de 20 % d'ici 2020. Cet objectif pourrait être porté à 30 % dans le cadre d'un accord global. Mais aucun accord global n'a été conclu depuis. Les discussions sont en cours à ce sujet au niveau de l'Union européenne. Si on veut revoir les objectifs à la hausse, c'est notamment parce que l'objectif de la réduction de 20 % est déjà pratiquement atteint.

Un certain nombre d'États membres, comme le Royaume-Uni, la France, l'Allemagne, le Danemark et l'Espagne ont adopté une position claire avant et après le sommet de Cancún.

La résolution déposée par MM. Calvo et Clarinval et d'autres signataires a pour objectif d'énoncer plus clairement la position belge. Elle manquait jusqu'à présent de clarté. Le ministre fédéral est favorable à une réduction des émissions de CO₂ de 30 %. M. Calvo a fait remarquer que la ministre flamande est également disposée à poursuivre la collaboration et à engager le débat sur une nouvelle réduction. En l'occurrence, une initiative parlementaire pourrait donc contribuer à envoyer un signal fort tant aux Régions qu'à nos partenaires européens.

Dans la discussion, M. Schiltz, au nom de l'Open Vld, qui soutient pleinement la proposition de résolution, estime qu'il n'y a aucune incompatibilité entre l'idéologie libérale et les préoccupations environnementales.

M. Schiltz a déposé, au nom de son groupe, un amendement en vue de faire une distinction dans la résolution entre les secteurs qui, jusqu'à présent, ont déjà fourni d'importants efforts en termes de réduction de gaz à effet de serre et ceux qui ont encore fort à faire en la matière.

Au nom de la N-VA, M. Wollants a souligné que la compétence fédérale en la matière est minimale. Il a regretté que l'autorité fédérale adopte un point de vue sans avoir procédé à une concertation préalable avec les Régions. Il a évoqué l'accord de coopération du 14 novembre 2002 entre l'État fédéral et les Régions. Cet accord prévoit la création d'une commission nationale Climat. La N-VA a déposé un amendement en vue de faire déterminer la position de la Belgique par cette commission nationale Climat; cet amendement a été rejeté.

Au nom du PS, Mme Lambert a estimé qu'une réduction de 30 % était certainement souhaitable. Par rapport à la situation de 1990, on a déjà réalisé une diminution de 17 %. Elle estime que cette réduction stimulera l'innovation économique et industrielle.

15.01 Thérèse Snoy et d'Oppuers, rapporteur: De indieners van dit voorstel van resolutie willen dat de Europese Unie haar reductiedoelstelling optrekt tot 30 procent minder broeikasgasemissies.

Een aantal lidstaten, zoals het Verenigd Koninkrijk, Frankrijk, Duitsland, Denemarken en Spanje, hebben voor en na Cancún een duidelijk standpunt ingenomen. Het voorstel van resolutie strekt ertoe het Belgische standpunt duidelijker te omschrijven. De federale minister is voorstander van de CO₂-uitstootreductie met 30 procent. De Vlaamse minister is ook bereid om het debat over de verdere reductie aan te gaan. Een parlementair initiatief zou er zeker toe bijdragen dat een sterk signaal afgegeven wordt aan de Gewesten en aan onze Europese partners.

Open Vld treedt het voorstel van resolutie volmondig bij. De heer Schiltz diende namens zijn fractie een amendement in dat tot doel heeft een onderscheid te maken tussen de sectoren die tot dusver al grote inspanningen geleverd hebben, en de sectoren die nog een grote inspanning te leveren hebben.

Namens de N-VA-fractie onderstreepte de heer Wollants dat de federale bevoegdheid ter zake minimaal is. Hij betreunde dat de federale autoriteit een standpunt innam zonder vooraf overleg te plegen met de Gewesten. De N-VA diende een amendement in; dat werd verworpen.

Namens de PS-fractie achtte mevrouw Lambert een daling van de broeikasgasuitstoot met 30 procent zeker wenselijk. De PS diende drie amendementen in, waarvan er twee werden aangenomen.

Le PS a déposé trois amendements. Un premier amendement propose l'instauration d'une taxe européenne frappant les pays qui n'entreprennent aucune démarche pour continuer à réduire les gaz à effet de serre. Un deuxième amendement propose d'inscrire la réduction des gaz à effet de serre dans une politique axée sur le développement durable; il s'agit de tenir compte des conséquences sociales de la lutte contre les émissions de gaz à effet de serre. Le troisième amendement du PS demande que la réduction des gaz à effet de serre se réalise par des mesures au sein de l'Union européenne plutôt qu'en achetant des droits d'émission. Deux de ces amendements ont été adoptés: l'amendement n° 2 a été rejeté.

Au nom du groupe Ecolo, j'ai personnellement insisté sur le lien entre la réduction des émissions de gaz à effet de serre et la santé publique. Selon une étude de Health & Environment Alliance, une réduction des émissions de gaz à effet de serre entraînerait un allongement de l'espérance de vie, une diminution des maladies liées aux voies respiratoires et à l'asthme, des économies sur les frais d'hospitalisation et une diminution de l'absentéisme au travail pour des raisons médicales.

Au nom du CD&V, Mme Muylle a précisé que son groupe souhaite maintenir l'objectif actuel de 20 %. Elle estime qu'une réduction de 30 % n'est possible que si les autres pays industrialisés suivent. Elle a souligné le fait que la Fédération des entreprises de Belgique n'était pas du tout favorable à un renforcement de l'objectif. Elle estime donc qu'une réduction de 20 % est déjà ambitieuse étant donné ces facteurs.

Au nom du Vlaams Belang, Mme De Bont a relativisé l'importance des objectifs européens, estimant que l'industrie avait déjà fait de gros efforts. Elle a précisé que son groupe ne suivrait pas cette résolution.

Au nom du cdH, Mme Van Den Ende a soutenu la proposition, se ralliant également aux arguments de santé publique que le groupe Ecolo avait exprimés. M. Hans Bonte, président, au nom du sp.a, a également soutenu la proposition de résolution. Il a estimé que l'accord de coopération de 2002 et l'évidente concertation avec les Régions n'empêche nullement la Chambre des représentants de formuler son propre point de vue et d'influencer le gouvernement fédéral par l'adoption d'une résolution.

Enfin, M. Clarinval a soutenu lui aussi cette résolution. Il a estimé que ce serait un important signal européen, une étape importante vers une économie verte. M. Clarinval a déposé un amendement qui sera adopté afin de tenir compte des secteurs qui ont déjà consenti un effort important en termes de réduction: c'était à peu près le même amendement que celui de M. Schiltz.

Ensuite, le représentant du ministre s'est exprimé, signalant que le ministre était d'accord avec cet objectif mais qu'il estimait qu'il fallait d'abord remplir certaines conditions et que de toute façon, il ne pouvait aller plus loin au nom du gouvernement en affaires courantes. Au terme de cette discussion très fructueuse, la proposition de résolution a été adoptée par dix voix contre sept.

Namens de Ecolo-Groen!-fractie wees ik zelf nadrukkelijk op het verband tussen de reductie van de uitstoot van broeikasgassen en de volksgezondheid.

Namens de CD&V-fractie preciseerde mevrouw Muylle dat haar fractie de huidige doelstelling van 20 procent wenst te handhaven. Volgens haar kan een daling met 30 procent alleen als de andere industrielanden volgen. Ze wees erop dat het Verbond van Belgische Ondernemingen helemaal niet gewonnen is voor een verscherpte doelstelling inzake de daling van de uitstoot.

Namens het Vlaams Belang relativeerde mevrouw De Bont het belang van de Europese doelstellingen inzake het broeikaseffect, omdat ze vindt dat de industrie al grote inspanningen heeft geleverd. Ze preciseerde dat haar fractie het voorstel van resolutie niet zou steunen.

Namens het cdH heeft mevrouw Van Den Ende het voorstel gesteund en zich aangesloten bij de argumentering van de Ecolo-fractie.

De heer Bonte, voorzitter, heeft namens de sp.a eveneens het voorstel van resolutie onderschreven. Hij was van mening dat het samenwerkingsakkoord van 2002 en het vanzelfsprekende overleg met de Gewesten de Kamer geenszins beletten een eigen standpunt te formuleren en met een resolutie de positie van de federale regering te beïnvloeden.

Namens de MR heeft ook de heer Clarinval zijn zegel gehecht aan het voorstel, dat hij als een belangrijke stap naar een groene economie beschouwt. De commissie heeft zijn amendement, dat ertoe strekt rekening te houden met sectoren die al een grote inspanning hebben geleverd,

goedgekeurd.

De vertegenwoordiger van de minister verklaarde dat deze laatste akkoord gaat met de voorgestelde doelstelling, maar dat hij vindt dat er eerst bepaalde voorwaarden moeten worden vervuld en dat een regering van lopende zaken niet verder kan gaan.

Het voorstel van resolutie werd aangenomen met tien tegen zeven stemmen.

Le **président**: Chers collègues, je me permets d'interrompre cette discussion pour revenir aux questions adressées au premier ministre.

De **voorzitter**: Wij onderbreken hier de bespreking, want de eerste minister is aangekomen.

Questions

Vragen

16 Samengevoegde vragen van

- mevrouw Karin Temmerman aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "de financiële situatie van de gemeenten" (nr. P0151)
- de heer Steven Vandeput aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "de financiële situatie van de gemeenten" (nr. P0152)

16 Questions jointes de

- Mme Karin Temmerman au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "la situation financière des communes" (n° P0151)
- M. Steven Vandeput au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "la situation financière des communes" (n° P0152)

16.01 Karin Temmerman (sp.a): Mijnheer de voorzitter, ik zal mijn best doen om de vraag binnen de 2 minuten te stellen.

Mijnheer de eerste minister, we hebben een beetje moeten wachten, maar we zijn zeer blij u hier te zien en vragen te mogen stellen. Einde april moet de regering met haar begroting naar Europa gaan. De federale regering gaat daarbij uit van een verbetering van het globale begrotingstekort, mede dankzij een inspanning van de lokale overheden.

Volgens mij is dat een zeer merkwaardige redenering en wel om twee redenen. De eerste reden is dat op die manier de federale regering nog maar eens op de rug van steden en gemeenten haar begroting in evenwicht moet brengen. In de omstandigheden waarin de steden en gemeenten zich nu bevinden, is dat niet evident; ze zitten op het einde van de legislatuur en besparen is voor hen bijna onmogelijk.

Een tweede, nog merkwaardigere reden is dat de cijfers waarop men zich baseert om tot die redenering te komen, blijkbaar niet kloppen. Dat zeg niet ik, maar onder andere de VVSG bij monde van de heer Leroy. Ik citeer hem niet meer, want ik heb maar 30 seconden meer. Dat zegt ook de Vlaamse regering bij monde van de minister-president, uw partijgenoot. Die zegt letterlijk dat zij zeer veel twijfels

16.01 Karin Temmerman (sp.a): Le gouvernement doit présenter son budget à l'UE fin avril. Il présuppose en l'occurrence une amélioration du déficit global et un effort des autorités locales à cet effet. Ce n'est pas la première fois que le gouvernement fédéral assure l'équilibre budgétaire sur le dos des villes et des communes mais celles-ci peuvent difficilement encore procéder à des économies en fin de législature. Qui plus est, les chiffres sur lesquels le premier ministre se base ne sont pas exacts, ce qui est confirmé par la VVSG, le gouvernement flamand, la Banque nationale et l'ICN.

Comment le premier ministre justifie-t-il le fait qu'une fois de plus, des charges sont reportées sur les villes et communes?

hebben over de correctheid van de cijfers. Dat wordt nogmaals bevestigd door de Nationale Bank en het INR.

Ten eerste, hoe verantwoordt u dat men alweer lasten naar steden en gemeenten zal doorschuiven?

Ten tweede, hoe zult u de onenigheid, die er toch wel is tussen u en de minister-president van de Vlaamse regering, oplossen? Bent u bereid om die cijfers aan te passen of zult u op een andere manier tewerkgaan?

16.02 Steven Vandeput (N-VA): Mijnheer de eerste minister, ik zal mijn vraag zeer kort houden. Ze behandelt ongeveer hetzelfde onderwerp als die van collega Temmerman.

Vorige week stuurde uw collega, de Vlaamse minister-president, u een brief met daarin een reactie op uw uitspraken in de pers dat de gemeenten dit jaar voor 2 miljard in het rood zouden gaan, 1,2 miljard meer dan opgelegd. Premier, u bewijst daarmee eigenlijk dat u niet aan uw proefstuk toe bent. Ook in oktober vorig jaar vond u het nodig om mee te delen dat de begrotingsproblemen vooral bij de lokale overheden zouden liggen en niet zozeer op het federaal vlak. Het probleem is dat de cijfers die u vandaag gebruikt, niet gebaseerd zijn op de reële begrotingscijfers van de lokale overheden, maar extrapolaties zijn die zelfs teruggaan tot de vorige eeuw wat de OCMW's betreft. Voor de gemeenten gaat het om extrapolaties van 2001 tot 2003, die u doen beweren dat het grote probleem effectief bij de gemeenten zou liggen.

Nochtans heeft het Vlaams Agentschap voor Binnenlands Bestuur op initiatief van minister Bourgeois een berekening gemaakt en op basis van de eigenlijke begrotingen van de gemeenten aangetoond dat de gemeenten wel degelijk voldoen aan de vooropgestelde begrotingsdoelstellingen.

Mijnheer de minister, ik heb dan ook een zeer concrete en eenvoudige vraag. Erkent u die cijfers? Zult u uw rapportering en uw voorzieningen aanpassen aan de cijfers, die vandaag door niemand in twijfel worden getrokken?

16.03 Eerste minister Yves Leterme: Mijnheer de voorzitter, collega's, vooraleer ik antwoord op de vragen, geef ik twee verduidelijkingen.

Ten eerste, mevrouw Temmerman, het is vandaag dat wij onze cijfers voor de begroting van 2011 meedelen. Ik moet u zeggen van de eerste contacten op de lentetop dat België bijzonder goed scoort. Wij hebben een voorsprong genomen op het stabiliteitsprogramma en horen bij de beste leerlingen van de klas inzake sanering van de overheidsfinanciën, beter dan Nederland, beter dan Frankrijk, beter dan het Verenigd Koninkrijk.

Comment va-t-il résoudre le différend apparu à ce sujet avec le ministre-président flamand? Est-il prêt à adapter les chiffres ou à rechercher une autre solution?

16.02 Steven Vandeput (N-VA): La semaine dernière, le ministre-président flamand a envoyé au premier ministre une lettre en réaction aux communiqués de presse annonçant que les communes afficheraient cette année un déficit de 2 milliards, soit 1,2 milliard de plus que le chiffre prescrit initialement. En octobre 2010 aussi, le premier ministre avait indiqué que les problèmes budgétaires se situeraient davantage au niveau des autorités locales qu'au niveau fédéral. Les chiffres qu'il avance aujourd'hui ne sont toutefois pas basés sur les chiffres budgétaires réels des autorités locales. Il s'agit d'extrapolations qui remontent même au siècle dernier en ce qui concerne les CPAS. Pour les communes, il s'agit d'extrapolations de 2001 à 2003. La *Vlaams Agentschap voor Binnenlands Bestuur* a effectué un calcul à l'initiative du ministre Bourgeois et a démontré sur la base des budgets des communes que celles-ci satisfont bien aux objectifs budgétaires fixés.

Le premier ministre tiendra-t-il compte de ce calcul?

16.03 Yves Leterme, premier ministre: C'est aujourd'hui que nous communiquons nos chiffres pour le budget de 2011. Je puis vous dire en marge du sommet de printemps que la Belgique peut s'enorgueillir d'une belle prestation. Nous avons pris de l'avance sur le programme de stabilité et nous faisons partie des meilleurs élèves de la classe en matière d'assainissement des

Ten tweede wil ik even iets rechtzetten. Ik ontvang uiteraard veel brieven, zoals dat ook hoort. Mijnheer Vandeput, ik heb een kopie van een brief die ik van de voorzitter van het Instituut voor de Nationale Rekeningen heb ontvangen. U refereert aan een brief van collega Peeters, maar ik heb er van hem niet echt een gekregen.

Ter zake, mijn zorg is ingegeven door het feit dat wat de realisaties voor 2010 betreft, de federale overheid betekenisvol beter heeft gescoord dan wat in het Stabiliteitsprogramma was afgesproken, terwijl dat voor entiteit 2, de Gemeenschappen en Gewesten en de gemeenten en provinciebesturen, niet het geval is. De doelstelling was daar een tekort van maximaal 1 bbp-punt. Dat is uiteindelijk 1.1 bbp-punt geworden, althans op basis van de cijfers die worden gehanteerd.

Dat minder goed scoren is zeker niet op conto van de Gemeenschappen en Gewesten te schrijven, maar heeft blijkbaar te maken met deviaties op het niveau van ESR-herkwalificaties, zowel bij Gemeenschappen en Gewesten als bij de lokale besturen.

Mijn zorg is vooral dat in 2011 een belangrijk deel van de inspanning die moet worden geleverd om het Stabiliteitsprogramma niet alleen in te vullen maar ook te verbeteren, daadwerkelijk ook door entiteit 2 moet worden ingevuld.

Er zijn twee problemen met de cijfers. Ten eerste, er is het probleem van de productie van de cijfers. Ten tweede, er is het probleem van de kwaliteit van de cijfers van lokale besturen in de brede zin van het woord, inclusief de provinciebesturen.

Ten eerste, de lokale besturen kampen – dit probleem is historisch gegroeid; dat is niemands schuld – met een zeer grote achterstand om op geconsolideerde basis of afzonderlijk de transmissie van de cijfers te realiseren.

Er is nu, naar aanleiding van contacten, een inhaalbeweging bezig: wij kunnen ons voor de gemeenten in Vlaanderen en het Brussels Gewest baseren op de cijfers van 2009, terwijl we, op basis van het programma e-commune, dat door collega Antoine is gelanceerd, de cijfers voor 80 % van de gemeenten en OCMW's ter beschikking hebben.

De ambitie moet echter zijn om de cijfers van alle lokale besturen, dus de provincies, de gemeenten en de OCMW's, te hanteren.

Dan kom ik aan het tweede probleem. Niet alleen de tijdige doorsturing van de gegevens is belangrijk – daarvoor zijn inhaalbewegingen gebeurd; u hebt ernaar verwezen, mijnheer Vandeput –, maar ook de kwaliteit van de cijfers.

Het is een beetje zoals het arrest-Breitsohl. Toen ik dat aan bod bracht, zei iedereen dat ik verkeerd zat. Ik zeg u dat het sixpack met het gemeenschappelijk standpunt van de Raad, dat wij vanavond en morgen zullen goedkeuren, een verordening bevat, die rechtstreeks zal werken, ook voor de gemeentebesturen en breed de lokale besturen. Die verordening geeft de Europese instanties zoals Eurostat en de Europese Commissie – het is dus niet alleen een bevoegdheid meer van de nationale of gewestelijke instanties –, de machtiging om

finances publiques.

Je n'ai pas reçu le courrier auquel se réfère M. Vandeput. Je n'ai reçu qu'une copie d'un courrier adressé au président de l'Institut des comptes nationaux.

Je suis inquiet de constater que le déficit affiché par l'entité II dépasse le niveau qui avait été fixé alors que le fédéral aligne des scores nettement meilleurs que ceux convenus dans le cadre du programme de stabilité.

Les Communautés et Régions ne portent nullement la responsabilité de ce piètre résultat, ce dernier étant manifestement attribuable à des déviations à la suite de requalifications opérées dans le cadre du SEC auprès des Communautés et Régions et des administrations locales. Les efforts qui devront être réalisés en 2011 en vue de dépasser les objectifs fixés par le programme de stabilité devront effectivement être supportés par l'entité II.

En ce qui concerne les chiffres, la difficulté est double. Le problème réside tout d'abord dans la production de ces données par les administrations locales, ces dernières ayant accumulé un arriéré considérable – qui s'explique par des raisons purement historiques – dans la transmission des statistiques, qu'elles soient consolidées ou distinctes. Il est exact que nous nous employons à résorber ce retard et que ces efforts commencent à porter leurs fruits. Notre ambition doit cependant consister à disposer des chiffres de l'ensemble du secteur local couvrant la totalité du pays et incluant les provinces, les communes et les CPAS.

Un autre problème se pose sur le plan de la qualité des statistiques des administrations locales au sens large.

kwartaalsgewijs op kasbasis de uitvoering van de begroting op te vragen bij elk lokaal bestuur, niet alleen de gemeenten, niet alleen de OCMW's maar ook de politiezones, kortom alles wat te maken heeft met de lokale sector.

De collega's van de Vlaamse en de andere regeringen zijn zich daarvan bewust. Ikzelf en mijn voorgangers, de heren Dewael en Somers, hebben destijds nog inspanningen moeten leveren om programma's te lanceren en die boekhoudingen aan te passen. Ik zeg u dat dit vanaf 31 december 2013 een rechtstreekse werking zal kennen. Wij moeten dan ook alle hens aan dek roepen om onze lokale sector voor te bereiden op die situatie. Dit is cruciaal voor ons land want het verlies aan credibiliteit van de openbare financiën in Griekenland heeft net te maken met het statistische probleem van onder meer de lokale sector. Ik heb de collega's in de gewestregeringen dan ook opgeroepen om hiervan werk te maken. Er wordt effectief werk van gemaakt, maar er moet nog heel wat gebeuren om op het vlak van de tijdige productie en de opvraagbaarheid van de cijfers mee te zijn.

Ten tweede, wij zullen ook inzake de kwaliteit van de cijfers nog inspanningen moeten leveren. Ik heb u al gezegd dat dit in Vlaanderen geldt voor de gemeentebesturen. Dit geldt ook voor Brussel. In Wallonië gaat het vooral over de gemeenten en de OCMW's. De lokale sector is echter iets ruimer dan dat. Er zijn ook de politiezones en voor Vlaanderen ook de OCMW's. Die cijfers moeten tijdig worden medegedeeld.

Ik voeg eraan toe dat inzake ESR-kwalificatie ons land voor de situatie van de autonome gemeentebedrijven, de investeringen in rusthuizen en andere gezondheidsvoorzieningen in de OCMW-sector nog heel wat werk te doen heeft. Ik werp daarmee geen steen, naar niemand. Collectief hebben wij echter nog heel wat werk te doen om onze cijfers van de lokale sector volledig ESR-conform te maken en tijdig mede te delen aan de Europese instanties.

Le paquet contenant la position commune du Conseil, que nous adopterons ce soir et demain, comprend un règlement qui habilitera les institutions européennes à demander trimestriellement à chaque administration locale les données concernant la mise en œuvre du budget établies selon les principes de la comptabilité de caisse. Cette disposition s'appliquera non seulement aux communes et aux CPAS, mais également aux zones de police et à tous les aspects du secteur local.

Le gouvernement flamand, ainsi que d'autres gouvernements, en sont conscients. Mes deux prédécesseurs, MM. Dewael et Somers, et moi-même avons encore dû fournir en son temps des efforts pour lancer des programmes et adapter cette comptabilité.

À partir du 31 décembre 2013, le système devrait être opérationnel et nous devons œuvrer en faveur d'une mobilisation maximale pour y préparer notre secteur local. La crédibilité des finances publiques repose également sur le secteur local, qui ne peut donc être confronté à un problème statistique. J'ai demandé aux ministres régionaux de s'atteler à cette tâche.

Quant à la qualité des chiffres, nous devons encore fournir des efforts complémentaires. En Flandre et à Bruxelles, cette réalité concerne principalement les administrations communales, en Wallonie, les communes et les CPAS sont les plus visés. S'ajoutent à cela les zones de polices et, pour la Flandre, les CPAS.

Je ne jette la pierre à personne mais il nous reste collectivement encore beaucoup de pain sur la planche pour assurer une parfaite conformité du système local aux normes SEC et les communiquer

à temps aux instances européennes.

16.04 Karin Temmerman (sp.a): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, ik wens u proficiat met het feit dat u goed scoort. Blijft de opmerking dat u dit doet op de rug van de steden en gemeenten. Ik wil u nog maar eens zeggen dat 50 % van de overheidsinvesteringen komt van de lokale besturen. Zij zijn slechts verantwoordelijk voor 5 % van het tekort.

U zegt dat wij problemen hebben met de cijfers en dat de Gewesten worden aangemaand om dit goed te doen. Zij kunnen dit niet goed doen want de cijfers worden inderdaad verkeerd aangeleverd. Er zijn bijvoorbeeld geen cijfers per Gewest. De Gewesten kunnen die cijfers dus niet hanteren.

Er is nog een probleem. Het feit dat de lokale besturen werken met meerjarenprogramma's...

Le **président**: Madame Temmerman, je vous invite à terminer. C'est une réplique!

16.05 Karin Temmerman (sp.a): Il a aussi eu plus de deux minutes!

Ik ben hier al twee uren aan het wachten, dus ik denk dat de eerste minister ook wel wat kan wachten.

Het tweede probleem is ook dat de steden en gemeenten momenteel ...

Le **président**: Je suis désolé, madame. Ik geef nu het woord aan de heer Vandeput voor zijn repliek.

16.06 Steven Vandeput (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, ik dank u voor uw antwoord.

De aanleiding voor mijn vraag is de perceptie die er bij de mensen heerst wanneer zij uw communicatie in de pers lezen.

U hebt hier heel duidelijk aangehaald waar de problemen zich situeren, maar de communicatie daaromtrent was echter anders. Het vermoeden zou kunnen rijzen dat door zoveel aandacht te leggen bij de eventuele tekorten bij de lokale overheden, die nog niet eens bekend zijn, de mensen nog zouden zeggen dat er effectieve problemen zouden zijn, wat niet het geval is.

Ik wil daaraan toevoegen dat op het vlak van de federale regering uw minister van Begroting op 2 december 2009 werd belast met het oprichten van een werkgroep om die ESR-problematiek en de opmaak van de rekeningen bij de lokale overheden te bestuderen. Wij moeten vandaag vaststellen dat die werkgroep twee keer is samengekomen. (...)

Le **président**: Désolé, monsieur Vandeput, mais il reste trois questions.

16.04 Karin Temmerman (sp.a): Je me réjouis d'entendre que le premier ministre obtient un bon score mais je maintiens mon observation selon laquelle il le fait sur le dos des villes et des communes. La moitié des investissements publics provient des administrations locales qui ne représentent que cinq pour cent du déficit.

Les Régions sont incitées à adopter les mesures adéquates, mais elles ne le peuvent, faute de communication correcte des chiffres. Et il se pose un autre problème encore.

De **voorzitter**: Mag ik u vragen af te ronden, dit is een repliek!

16.05 Karin Temmerman (sp.a): De eerste minister kreeg wel meer dan twee minuten!

J'attends depuis déjà deux heures.

16.06 Steven Vandeput (N-VA): Je me pose des questions à propos de la perception du public quand il lit la presse. Il pourrait effectivement avoir l'impression que les villes et les communes connaissent de graves problèmes et ce n'est pas le cas.

Le 2 décembre 2009, le ministre du Budget a reçu pour mission de constituer un groupe de travail chargé d'étudier la problématique du SEC et l'établissement des comptes auprès des autorités locales. Ce groupe s'est réuni par deux fois.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

*(Le premier ministre quitte l'hémicycle)
(De eerste minister verlaat het halfrond)*

(Brouhaha)

16.07 Gerolf Annemans (VB): Mijnheer de voorzitter, ik heb de tijd nog meegemaakt dat Verhofstadt met de voeten van het Parlement speelde, dat was niet niks, ik heb dat nog meegemaakt. Die was zeer creatief, die liet zijn antwoorden voorlezen en kwam dan terug binnen en zo van die dingen. Echt waar, collega's van de Open Vld, ik heb die tijd nog meegemaakt.

Mijnheer de voorzitter, dit heb ik echter nooit gezien. U moet hiertegen optreden. Dat is de derde week op rij dat de heer Letermé probeert te ontsnappen aan de belangrijke politieke vragen. Dit kan niet, hij kan nu niet weglopen, om geen enkele reden.

16.08 Jan Jambon (N-VA): Mijnheer de voorzitter, er waren afspraken gemaakt. De afspraak was dat de eerste minister door de Europese top wel enigszins in vertraging zou zijn.

De schaamteloze vertoning die wij hier meegemaakt hebben van een eerste minister in weglappende zaken, daartegen moet u als Kamervoorzitter optreden. Dit kan niet, dit is een Parlement onwaardig. Als wij dit zo over ons heen laten gaan, is het een Parlement onwaardig. Ik zou willen dat u optreedt of anders is het beter dat wij hier allemaal de boeken toedoen en naar de Europese top gaan.

16.09 Herman De Croo (Open Vld): Mijnheer de voorzitter, ik begrijp het belang van de financiële situatie van de gemeenten en ik heb dus met grote aandacht het zeer lange antwoord van de eerste minister ter zake aanhoord. De twee andere collega's, mevrouw Temmerman en de heer Vandeput, zullen zeer tevreden zijn met dat uitvoerige antwoord.

Het probleem is natuurlijk dat dit ook tijdverbruikend was. Op dit ogenblik blijven de andere collega's in de kou staan. Ik vind dat minstens niet elegant.

16.10 Bruno Tobback (sp.a): Mijnheer de voorzitter, men kan er natuurlijk mee lachen zoveel men wil, maar iets dergelijks heb ik nog nooit zien gebeuren.

Een mogelijkheid is dat de eerste minister zich voor de vergadering laat verontschuldigen, wat ik niet goed zou vinden, maar quid. Wij hebben daarstraks de discussie ter zake gevoerd. De andere mogelijkheid is dat hij komt om vragen te beantwoorden. Echter, komen om vragen te beantwoorden, zolang het hem past en vervolgens opnieuw vertrekken, is ongezien. *(Rumoer.)*

Mijnheer de voorzitter, op een dergelijke manier komen binnenstuiven, zeggend hoeveel tijd hij voor het Parlement heeft, en wanneer de goesting over is, terug vertrekken, roept bij mij, eerlijk

16.07 Gerolf Annemans (VB): J'ai connu le temps où M. Verhofstadt, alors premier ministre, se payait la tête du Parlement. Il faisait lire ses réponses puis s'en revenait. Mais je n'ai jamais vécu ceci. Le président se doit d'intervenir. Le ministre se soustrait aux questions orales pour la troisième semaine d'affilée.

16.08 Jan Jambon (N-VA): Nous nous étions mis d'accord. Nous savions que le premier ministre serait en retard.

Il s'agit d'un ministre des affaires fuyantes et c'est inacceptable. Le président doit prendre des mesures. Cette situation est indigne d'un parlement.

16.09 Herman De Croo (Open Vld): Je comprends l'importance que revêt la situation financière des communes. Je pense que la réponse circonstanciée du premier ministre est de nature à satisfaire l'auteur des questions. Malheureusement, d'autres membres restent sur leur faim et cela n'est pas courtois.

16.10 Bruno Tobback (sp.a): On peut en rire mais c'est du jamais vu. Il est inadmissible que le premier ministre se manifeste tant que cela lui convient. Il fait irruption dans l'assemblée, annonce de combien de temps il dispose et repart lorsqu'il en a assez. Cela me fait penser au Parlement russe et à M. Poutine.

Lorsqu'une proposition de la majorité devra être adoptée tout à l'heure, mon groupe aura

gezegd, spontaan het beeld op van het Russisch Parlement en zijn eerste minister Poetin. Dat zal echter wel aan mij liggen.

également d'autres chats à fouetter.

Mijnheer de voorzitter, in ieder geval trek ik uit het voorval één conclusie. Ik zie dat er straks een voorstel van leden van de meerderheid op de agenda staat. Ik kan u één zaak verzekeren. Op het moment dat wij tot de stemming over bedoeld wetsvoorstel overgaan, zal mijn fractie iets anders te doen hebben dan hier in deze zaal te blijven zitten.

16.11 Servais Verherstraeten (CD&V): De plenaire vergadering moet zelf weten of ze het nog nuttig vindt om plenaire vergaderingen tijdens een Europese top te organiseren. Aan het begin van de zitting werd duidelijk gesteld dat de eerste minister een half uur beschikbaar was, tussen half vijf en vijf uur. Ik stel vast dat het vijf uur is. De Kamer wist dat en moet dan ook niet *a posteriori* fulmineren.

16.11 Servais Verherstraeten (CD&V): Il appartient à l'assemblée plénière de juger de l'opportunité de tenir une réunion pendant un sommet européen. Le premier ministre avait annoncé qu'il serait disponible pendant une demi-heure, de quatre heures et demie à cinq heures. Je constate qu'il est cinq heures. La Chambre en avait été informée et ne devrait dès lors pas fulminer *a posteriori*.

Le **président**: Je ne peux pas attacher le premier ministre à son banc avec un boulet. Il est venu, il a répondu aux questions dans l'ordre où elles avaient été posées. Dans ces conditions, les questions restantes sont reportées.

De **voorzitter**: Ik kan de eerste minister toch niet aan zijn stoel vastkluisteren. Hij is gekomen en heeft de vragen beantwoord in de volgorde waarin ze werden gesteld. De overblijvende vragen worden uitgesteld.

Il y aura certainement des déclarations dans la presse la semaine prochaine qui justifieront des questions orales urgentes.

Je vous propose de poursuivre la discussion de la proposition de résolution.
À l'impossible, nul n'est tenu!

Ik stel voor de bespreking van het voorstel van resolutie voort te zetten. We zullen in de Conferentie van voorzitters reflecteren over de manier waarop het stellen van dringende mondelinge vragen moet worden georganiseerd. Moeten er op de dag van een Europese top überhaupt wel dringende mondelinge vragen worden gesteld?

En Conférence des présidents, nous réfléchirons à la manière d'organiser les questions orales urgentes. C'est un éternel problème. Faut-il poser des questions orales urgentes le jour où il y a un sommet européen? Cette question mérite d'être posée.

16.12 Gerolf Annemans (VB): Ik heb in de wandelgangen gehoord dat de eerste minister antwoorden op een aantal vragen – onder andere een vraag van mij over lopende zaken – heeft doorgegeven aan een aantal van zijn ministers. Als dat zo is, is het dan nog mogelijk mijn vraag over lopende zaken te stellen? Ik weet niet aan wie hij zijn antwoorden heeft bezorgd.

16.12 Gerolf Annemans (VB): D'après des bruits de couloir, le premier ministre aurait transmis les réponses à une série de questions qui lui étaient posées à certains ministres. Pourrais-je dès lors poser ma question sur les affaires courantes à un autre ministre?

In ieder geval stel ik vandaag vast – wij hebben dat ook zeer goed kunnen horen tijdens de interventie van collega Jambon – dat eerste minister Leterme de facto met zijn gedrag – en dan spreek ik niet eens over zijn vrije tribune, maar over wat hij hier vandaag deed – heeft uitgelokt wat waarschijnlijk zijn bedoeling was, met name dat de opdracht van Wouter Beke bij deze beëindigd wordt. Dat hebben wij kunnen aanvoelen. Wat dat betreft heeft de heer Leterme

Il est clairement ressorti de l'intervention de M. Jambon que par son comportement d'aujourd'hui, le premier ministre a

waarschijnlijk zijn doel bereikt.

De **voorzitter**: De vragen aan de eerste minister, zijnde uw vraag over lopende zaken en ook de vraag van mevrouw Smeyers, zullen worden beantwoord door de heer Vanhengel.

16.13 Herman De Croo (Open Vld): Mijnheer de voorzitter, ik heb collega's Annemans en Jambon horen zeggen dat die vragen bestemd waren voor de eerste minister. Ik begrijp dat, als de eerste minister vandaag niet meer aanwezig zal zijn, die vragen niet meer worden gesteld. Met alle respect voor eenieder, maar u gaat toch niet beginnen met die vragen te laten afdalen! De vragen werden aan de eerste minister gericht en op een dag zal de eerste minister erop antwoorden.

16.14 Jan Jambon (N-VA): Mijnheer de voorzitter, de vraag van mevrouw Smeyers gaat over de onenigheid in de regering omtrent een belangrijk beleidspunt. Het is duidelijk dat er maar één persoon op die vraag kan antwoorden, hoe hoog wij de heer Vanhengel ook inschatten.

Iets in mij zegt me dat die onenigheid volgende week ook nog aan de orde zal zijn. Ik heb er dus geen probleem mee dat die specifieke vraag over die onenigheid in de regering volgende week wordt gesteld. Ik vraag u dan wel, mijnheer de voorzitter, erop toe te zien dat de eerste minister alsdan bij het begin van de vergadering, om 14 u 15, aanwezig is om te antwoorden op de vragen van het Parlement, en niet wordt opgehouden door *Villa Politica*, door spelletjes, of door weet ik veel wat.

Le **président**: Voilà une série de questions achevées. Il reste la question concernant les *lopende zaken*.

M. Vanhengel ou pas M. Vanhengel?

16.15 Gerolf Annemans (VB): Mijnheer de voorzitter, ik heb er nog eens over nagedacht en bij nader inzien vind ik het echt niet voldoende met de heer Vanhengel.

Le **président**: Dans ce cas, il faudra attendre la semaine prochaine pour poser les questions au premier ministre. Nous veillerons à ce qu'il soit présent.

déclenché ce qu'il cherchait à obtenir, à savoir la fin de la mission de Wouter Beke.

Le **président**: Le ministre Vanhengel peut répondre aux questions de Mme Smeyers et de M. Annemans.

16.13 Herman De Croo (Open Vld): J'ai entendu de la bouche de MM. Annemans et Jambon que les questions évoquées s'adressent au premier ministre. Nous n'allons tout de même pas laisser "déchoir" les questions! Si le premier ministre ne peut pas être présent, nous ferions mieux de lui poser ces questions une autre fois.

16.14 Jan Jambon (N-VA): La question de Mme Smeyers concerne les dissensions, au sein du gouvernement, sur un sujet politique important. Il est évident qu'en réalité, une seule personne est à même d'y répondre. Ces dissensions seront d'ailleurs encore à l'ordre du jour la semaine prochaine aussi. Il incombera alors au président de la Chambre de veiller rigoureusement à ce que le premier ministre soit effectivement présent dans cet hémicycle à 14 h 15 et qu'il n'invoque aucune excuse.

De **voorzitter**: Er resten nog de vragen in verband met de lopende zaken. Wilt u dat de heer Vanhengel ze namens de eerste minister beantwoordt?

16.15 Gerolf Annemans (VB): Tout bien considéré, je ne me satisfais pas de la seule réponse de M. Vanhengel.

De **voorzitter**: In dat geval zal u moeten wachten tot volgende week om uw vraag aan de eerste minister te stellen. We zullen erop toezien dat hij aanwezig is.

Projets et propositions

Ontwerpen en voorstellen

17 Proposition de résolution relative à l'aide fournie par la Belgique en vue de porter à 30 % l'objectif européen de réduction des émissions de gaz à effet de serre d'ici 2020 (1245/1-4) (*continuation*)

17 Voorstel van resolutie betreffende de steun van België aan het optrekken van de Europese reductiedoelstelling tot 30 % minder broeikasgassen tegen 2020 (1245/1-4) (*voortzetting*)

Reprise de la discussion

Hervatting van de bespreking

La parole est à M. Calvo.

17.01 **Kristof Calvo** (Ecolo-Groen!): Mijnheer de voorzitter, collega's, als het een geruststelling mag zijn, ik zal niet weglopen, maar ik zal toch proberen kort te zijn over de klimaatresolutie. Dat is moeilijk, want waar het hart vol van is, loopt de mond van over, maar als ik even mag, dan zal ik kort onze positie toelichten.

Collega's, in december 2008 heeft de Europese Unie een belangrijke stap gezet inzake klimaat en energie en werd het zogenaamde 20/20/20-pakket goedgekeurd: 20 % energiebesparing, 20 % hernieuwbare energie en 20 % minder broeikasgassen tegen 2020. Sinds die goedkeuring in 2008 zijn er heel wat zaken gebeurd, in het bijzonder rond de klimaatdoelstelling. De resolutie die vandaag voorligt, gaat net daarover.

Het Verenigd Koninkrijk, Duitsland, Frankrijk en andere landen hebben zich uitgesproken voor een sterkere klimaatambitie. Het Europees Milieuagentschap heeft aangetoond dat wij ondertussen al 17 % minder broeikasgassen hebben gerealiseerd en dat die 20 % dus niet erg ambitieus is. Collega's, er worden steeds meer vragen gesteld, niet alleen door de groenen, over die klimaatdoelstelling en het gebrek aan ambitie vandaag.

In april zal die discussie definitief beslecht worden op een Europese top. Het is afwachten of de premier daar zal zijn en welke positie hij zal verdedigen, maar in april zal de discussie plaatsvinden. Wat wij weten, is dat de positie van ons land er thans in bestaat dat wij vasthouden aan de 20 % minder broeikasgassen, tenzij er een globaal akkoord is, tenzij er andere geïndustrialiseerde landen mee een internationaal klimaatakkoord ondertekenen. Dat is weinig waarschijnlijk, omdat een internationaal klimaatakkoord op vrij korte termijn, met China en de Verenigde Staten, niet meteen evident is. Wij weten dat die positie een theoretische positie is. Deze resolutie is erop gericht die theoretische positie achter ons te laten en met ons land een positie in te nemen die concreter is en gericht is op meer Europese klimaatambitie.

Als wij straks deze resolutie goedkeuren en zeggen dat ons land die 30 % minder broeikasgassen moet verdedigen op Europees niveau, dan is dat nog geen garantie dat zulks daadwerkelijk de Belgische positie zal zijn. Wij leven in een complex land waar regio's en het federaal niveau met elkaar in discussie treden over zaken zoals deze. Als het Parlement deze resolutie goedkeurt dan zet men op federaal niveau een stap voorwaarts en gaat men voor een meer Europese klimaatambitie. Er is hiervoor een meerderheid in het Waalse en in het Brusselse Parlement. De collega's die vinden dat de regio's hierin een belangrijke rol spelen, moeten weten dat zelfs een meerderheid in dit federaal Parlement geen garantie is. Na deze stemming ligt de bal in het kamp van de Vlaamse regering en het Vlaamse Parlement

17.01 **Kristof Calvo** (Ecolo-Groen!): En décembre 2008, l'UE a adopté le fameux paquet 20/20/20: 20 % d'économie d'énergie, 20 % d'énergie renouvelable et 20 % de gaz à effet de serre en moins d'ici à 2020. Beaucoup de nouveaux développements se sont produits depuis, en particulier en ce qui concerne les objectifs climatiques. Le Royaume-Uni, l'Allemagne, la France et d'autres pays se sont prononcés en faveur d'objectifs climatiques plus ambitieux. L'Agence européenne de l'Environnement a démontré que nous avons déjà réduit nos émissions de gaz à effet de serre de 17 %. Par conséquent, ces 20 % ne représentent pas un objectif très ambitieux. Ce manque d'ambition soulève de plus en plus de questions. Cette question sera tranchée définitivement lors d'un Sommet européen au mois d'avril.

La Belgique maintiendra son objectif de réduction de 20 % des gaz à effet de serre, à moins que les autres pays industrialisés ne cosignent un accord climatique international, ce qui est peu probable étant donné qu'un accord à très court terme avec la Chine et les États-Unis ne sera pas à l'ordre du jour de sitôt. Avec cette résolution, nous souhaitons que la Belgique adopte une position plus concrète, fondée sur des objectifs européens plus ambitieux en matière climatique.

Le but de cette résolution consiste à obtenir que la Belgique défende une réduction de 30 % des émissions de gaz à effet de serre à l'échelon européen. Mais

om hun nek uit te steken en te gaan voor meer Europese klimaatambitie.

Ik wil de mede-indieners van deze resolutie willen bedanken en ook de andere commissieleden voor de constructieve en pittige discussies tijdens de bespreking, en in het bijzonder de collega's van de PS die met een aantal amendementen de resolutie nog evenwichtiger en sterker hebben gemaakt.

Het voorjaar wordt voor de Europese Unie heel belangrijk als het gaat om klimaat en energie. Deze resolutie brengt ons een stap dichterbij meer klimaatambitie, meer groene jobs, meer hernieuwbare energie. Ik hoop dat er straks in dit Parlement een meerderheid te vinden is voor die hoopvolle perspectieven.

Na het debacle dat wij hier vandaag hebben gezien zou het getuigen van een werkend parlement met een visie en een mening.

l'adoption de la résolution à l'échelon fédéral ne garantit cependant pas que cette position sera la position définitive de la Belgique. Une majorité existe déjà aux Parlements wallon et bruxellois et à l'issue du vote, la balle sera dans le camp de l'exécutif et du Parlement flamand. À leur tour de s'engager.

Je remercie les co-auteurs de cette résolution, ainsi que les autres membres de la commission pour leur participation aux débats qui ont été constructifs et animés. Plusieurs amendements du PS ont conféré à la résolution davantage d'équilibre et de poids.

Cette résolution devrait nous permettre de nourrir de plus grandes ambitions en matière de climat, de créer davantage d'emplois dans le secteur de l'environnement et d'augmenter la part des énergies renouvelables.

J'espère qu'une majorité favorable à ces perspectives prometteuses pourra se dégager tout à l'heure.

17.02 David Clarinval (MR): Monsieur le président, j'espère que M. le ministre ne prendra pas ses jambes à son cou avant la fin de mon intervention!

Monsieur le ministre, chers collègues, au MR, nous pensons qu'il convient de considérer les engagements internationaux de réduction de gaz à effet de serre comme étant une opportunité à saisir pour notre pays, nos concitoyens, nos entreprises et nos travailleurs et non pas comme une contrainte négative. Voilà pourquoi nous avons signé et porté avec nos collègues Calvo, Jadot, Schiltz et Tobback, la présente résolution.

Elle contient trois opportunités.

1° En matière économique, l'Europe doit prendre le leadership mondial afin de montrer l'exemple et d'en retirer de substantielles retombées économiques. Nous devons être créateurs d'innovations et de standards économiques afin que nos entreprises soient en pointe dans ce combat et puissent en retirer les retombées financières potentielles. Il serait stupide d'attendre que la Chine, l'Inde ou les États-Unis créent les standards industriels du futur et que nous passions à côté de ce défi et des retombées économiques importantes.

2° En matière sociale, il est indéniable que ce qui est bon pour notre économie est bon pour l'emploi européen. Notre leadership mondial nous permettra d'être créateurs d'emplois en masse et ce, dans le

17.02 David Clarinval (MR): Volgens de MR zijn de inspanningen om de uitstoot van broeikasgassen te verminderen eerder een kans dan een dwangmaatregel.

Op economisch vlak moet Europa wereldwijd het voortouw nemen om ter zake het goede voorbeeld te geven. We moeten innoverende technologieën en economische normen ontwikkelen opdat we over toonaangevende bedrijven zouden beschikken. We mogen niet wachten tot China, India en de Verenigde Staten de normen van de toekomst bepalen.

Wat goed is voor de economie is ook goed voor de Europese werkgelegenheid, zowel in de sector onderzoek en ontwikkeling als in de industrie- en de dienstensector.

secteur de la recherche et du développement, mais aussi et surtout en matière de production industrielle et de services.

3° En matière environnementale également, il est important que notre pays soit le bon élève de la classe.

Comme l'a rappelé le rapporteur, Mme Snoy, nous avons également prévu dans notre résolution un considérant H qui est en fait un amendement que nous avons déposé avec le collègue Schiltz et qui tient compte des efforts réalisés par le passé pour certains secteurs. En effet, depuis 1990 exactement, certains secteurs, notamment au niveau des entreprises, ont réalisé de grands efforts. Ceux-ci doivent être pris en compte par le gouvernement dans la fixation des objectifs futurs. Nous pensons que ces efforts devront être réalisés plutôt dans d'autres secteurs, tels que le transport et le secteur résidentiel qui sont à la traîne par rapport au secteur industriel. Notre amendement Open Vld-MR vise donc clairement à tenir compte de cet état de fait.

En outre, toujours en vue de permettre à nos entreprises d'être à la pointe de ce combat sans avoir à subir une concurrence déloyale d'entreprises extra-européennes n'ayant pas les mêmes contraintes, nous avons également intégré dans notre résolution une demande au gouvernement visant à installer un mécanisme d'inclusion carbone à l'égard des pays moins engagés dans ce combat. Il faut en effet permettre à nos entreprises de ne pas subir un dumping environnemental après avoir subi un dumping social, qui existe encore aujourd'hui.

Mesdames et messieurs, comme vous pouvez le constater, notre résolution est équilibrée. Elle donne des outils à notre pays pour être en pointe dans le combat de la réduction des gaz à effet de serre tout en permettant à nos entreprises d'en retirer les avantages sans en subir les inconvénients.

Je remercie d'avance l'ensemble des groupes qui ont permis l'adoption de ce texte. Il est inutile de préciser que nous voterons avec enthousiasme cette proposition de résolution.

17.03 Willem-Frederik Schiltz (Open Vld): Collega's, u heeft al veel gehoord over het voorstel van resolutie tot het optrekken van de reductiedoelstellingen. Dat is weliswaar niet zo spectaculair als een weglopende premier, maar toch wil ik uw bijzondere aandacht vragen voor deze resolutie. Niet alleen uw aandacht, maar ook uw volledige steun.

Vanuit de linker- en de groene zijde wordt wel eens smalend gedaan over het werkelijke engagement dat dit Parlement zou hebben naar een duurzame en groenere economie. Niet groen als in de partij, maar groen als in duurzaam en leefbaar. Er zijn in het verleden al belangrijke stappen gezet. We zien dat de economische sectoren geantwoord hebben op de impuls die de politiek heeft gegeven en er wordt links en rechts wel eens wat gemord omdat men al zoveel zijn best heeft gedaan, maar dat mag ons niet tegenhouden.

Technologisch gezien is het halen van een hogere reductiedoelstelling van 30 % in Europa absoluut niet onhaalbaar. Wanneer men wil innoveren en vooruit wil gaan moet er een stimulans zijn, maar ook een duwtje langs achter. Er moet een wortel zijn en een stok achter

We moeten de goede leerling in milieuaangelegenheden worden. Considerans H, die een amendement is dat we samen met de heer Schiltz hebben ingediend, is bedoeld om rekening te houden met de inspanningen die een aantal sectoren in het verleden reeds geleverd hebben. De sectoren vervoer en huisvesting lopen in milieuaangelegenheden achter op de industrie.

Teneinde elke vorm van milieudumping te voorkomen vragen wij de regering in onze resolutie een *carbon inclusion mechanism* te implementeren ten aanzien van de landen die zich minder voor deze zaak inzetten.

Dit voorstel van resolutie geeft ons een instrument in handen om tot de voorhoede te behoren wat de reductie van broeikasgassen betreft; tegelijk zullen onze bedrijven er de voordelen van genieten zonder er de nadelen van te ondervinden.

Wij zullen dit voorstel van resolutie enthousiast goedkeuren.

17.03 Willem-Frederik Schiltz (Open Vld): J'appelle tout le monde à soutenir cette proposition de résolution visant à revoir à la hausse nos objectifs de réduction de nos émissions de CO₂. La gauche et les verts ironisent volontiers sur l'engagement réel de ce Parlement en faveur d'une économie plus durable et plus respectueuse de l'environnement. Or des pas importants ont déjà été franchis dans le passé en cette matière. Les secteurs économiques ont répondu aux impulsions émanant du monde politique. Après les efforts déjà consentis, ce ne sont pas les quelques bougonnements que l'on entend encore à gauche et à droite

de deur. Die 30 % is de stok achter de deur. De talrijke financiële steunmaatregelen die deze regering van lopende zaken en de vorige hebben genomen om mensen te stimuleren in energiereductiemaatregelen, zijn daar een goed voorbeeld van. Nu is het tijd om de stok achter de deur ook genoeg slagkracht te geven.

Er is geen enkele reden om er niet mee in te stemmen. Er zijn mensen die zeggen dat 30 % reductie in België onmogelijk is. Dat wordt ook niet gevraagd. De Europese doelstellingen worden vertaald naar de lidstaten volgens hun potentieel. Die worden bovendien nog eens sectoraal versleuteld, zodat de sectoren die al flink hun best hebben gedaan, niet worden doodgeknepen. Bij de achterblijvers moet een tandje bijgestoken worden, met name zoals aangehaald door collega Clarinval, vooral in transport en in de residentiële sector waar er nog veel werk aan de winkel is.

Collega's, laat u geen zand of CO₂ in de ogen strooien. Ik hoop op uw volmondige steun te kunnen rekenen.

qui devraient nous arrêter.

Au plan technologique, un objectif de réduction de 30 % au niveau européen est certainement réalisable. Mais pour avancer dans ce domaine, il ne faut pas seulement une carotte, à savoir les nombreuses mesures financières de soutien, mais également un bâton, et c'est là qu'intervient cet objectif de 30 %. Les objectifs européens sont d'ailleurs adaptés en fonction du potentiel de chaque État membre, et ils font en outre l'objet d'une répartition sectorielle, si bien que ce sont plutôt ceux qui sont à la traîne qui doivent fournir un effort supplémentaire. Quoi qu'il en soit, il reste beaucoup à faire, particulièrement dans le secteur résidentiel et dans les transports.

J'espère donc pouvoir compter sur le soutien enthousiaste de tous mes collègues.

17.04 Nathalie Muylle (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb een vraag voor onze collega. Ik vraag mij af, collega, of u hier het partijstandpunt van Open VLD vertegenwoordigt. Ik heb hier de bespreking bij uit het Vlaams Parlement, bij de beleidsbrief van minister Schauvliege waar staat: "Ook het standpunt van de Vlaamse regering, 30 % conditioneel wanneer andere industrielanden gelijkaardige inspanningen doen." Dan heeft mevrouw Gwenny De Vroe, ik vermoed iemand van de Open VLD-fractie in het Vlaams Parlement, daarop heel duidelijk geantwoord dat zij dit onderschrijft. Zij zegt: "We moeten zeker de Europese regelgeving hierin naleven, want er is geen enkele intentie om bij de implementatie van die regelgeving nog strenger te zijn dan nodig".

Dat is een document van november, bij de bespreking van de beleidsnota van vorig jaar. Het leek mij opportuun u te vragen of u hier het partijstandpunt vertegenwoordigt.

17.05 Willem-Frederik Schiltz (Open Vld): Mijnheer de voorzitter, collega's, dat is nu wat ik bedoel. Wij kunnen hier blijven spijkers op laag water zoeken.

Ondertussen heeft een aantal industriële landen daarmee ingestemd. De heer Calvo heeft daarnaar al verwezen. Groot-Brittannië en Duitsland zijn toch niet de kleinste industriële landen. Die landen kunnen dat en stemmen daarmee in. Dat blijkt uit de gegevens die ons recent onder ogen zijn gekomen.

België is dus niet de gek die vooruitloopt in het Parlement, maar kijkt welke tendensen er zich binnen Europa aftekenen en springt op tijd

17.04 Nathalie Muylle (CD&V): Lors des discussions sur la note de politique de la ministre Schauvliege au Parlement flamand, Mme De Vroe, de l'Open Vld, avait indiqué qu'elle soutiendrait le passage où il était question de réduire les émissions de CO₂ de 30 %, à condition que d'autres pays industriels fassent des efforts similaires. Par ailleurs, elle ne voulait pas être plus stricte que nécessaire en ce qui concerne l'application de la réglementation. Je me demande dès lors si M. Schiltz exprime bien ici le point de vue de son parti.

17.05 Willem-Frederik Schiltz (Open Vld): Nous pouvons évidemment continuer à chercher midi à quatorze heures mais entre-temps, des pays industriels importants comme la Grande-Bretagne et l'Allemagne ont déjà donné leur assentiment. La Belgique regarde quelles sont les tendances et saisit la balle au bond pour mettre en œuvre des avantages économiques et

mee op de kar, zodat onze industrie op tijd een voortrekkersrol kan spelen en dus ook de economische en sociale voordelen kan verwezenlijken.

Mijn Vlaamse fractie staat daar achter. Trouwens, laat ons ophouden over de lessen die moeten worden geleerd over spreidstanden tussen de Vlaamse en de federale fracties. Elke fractie heeft zich daaraan wel al eens bezondigd. Het laatste woord telt.

Ik vind het kras dat u een splijtzwam tracht te krijgen tussen onze fractie en de Vlaamse. Als ik de lijst zou moeten opsommen van de divergenties tussen uw eerste minister en uw minister-president, zouden wij hier tot vanavond laat zitten.

Le **président**: La Belgique est un pays compliqué.

17.06 Bert Wollants (N-VA): Mijnheer de voorzitter, als het gaat om gekibbel tussen meerderheidspartijen wil ik daar altijd wel even tijd voor maken. Geen probleem.

Collega's, wat hier voorligt, het aanscherpen van de reductiedoelstellingen, hebben wij al eens gehoord. Eind vorig jaar heeft hier een quasi identiek voorstel voorgelegd. Er was toen geen meerderheid voor. Ik vraag mij af waarom die er nu wel is. Maar goed, daarop kunnen we misschien straks terugkomen.

(...)(...)

17.07 Bert Wollants (N-VA): U wil zeggen dat u de andere partijen heeft kunnen overtuigen om effectief aanwezig te zijn op de zitting. Ik neem daar akte van.

Ten tweede, als we kijken naar het klimaatbeleid, dan is het zo dat de Gewesten daar de leidende rol in spelen. Het Grondwettelijk Hof heeft dat twee weken geleden nog maar eens bevestigd. Het is een bevoegdheid van de Gewesten, het zijn zij die de klimaatbeleidsplannen moeten maken, het zijn zij die ervoor moeten zorgen dat de doelstellingen worden gehaald en het zijn zij die de kosten daarvoor moeten dragen.

Als wij hier nu federaal even gaan beslissen over de emissiereductiedoelstellingen, dan is dat natuurlijk wel heel gemakkelijk aangezien het federaal niveau daar – op enkele instrumenten na – vrijwel niets voor zal moeten doen. Een punt waarop we wel actie moeten ondernemen is het creëren van een nationale klimaatcommissie, een nationale klimaatcommissie om standpunten en adviezen over internationaal klimaatbeleid te creëren.

Dat is heel duidelijk de plaats om het te doen, met de Gewesten en de federale overheid. Daar moet men tot een standpunt komen. Mijn partij heeft trouwens samen met CD&V voorgesteld om deze discussie, deze bepaling van standpunten...

17.08 Kristof Calvo (Ecolo-Groen!): Mijnheer Wollants, u zou toch ook moeten vaststellen dat in de resolutie expliciet wordt verwezen naar de rol die de Gewesten spelen. Ik heb dat ook gedaan in mijn uiteenzetting. De resolutie vraagt om het overleg met de Gewesten met dit federaal standpunt aan te knopen. De resolutie erkent toch de

sociaux. Cessons de nous lancer des piques sur les écarts existant entre les groupes flamands et fédéraux. Quel parti ne s'en est-il jamais rendu coupable? Je trouve d'ailleurs que Mme Muylle y va un peu fort avec sa remarque car si je devais énumérer toutes les divergences qui existent entre elle et son ministre-président, j'en aurais jusqu'à ce soir!

17.06 Bert Wollants (N-VA): A la fin de l'année dernière, une proposition de loi quasi identique a été déposée mais elle n'a pas été soutenue par une majorité. Je me demande donc pourquoi la proposition actuelle bénéficie, elle, d'un appui majoritaire.

17.07 Bert Wollants (N-VA): La politique climatique est de la compétence des Régions. Ce sont elles qui doivent échauffer les plans en matière de politique climatique, atteindre les objectifs et supporter les coûts. Si nous décidions au sein de cet hémicycle fédéral quels objectifs nous devons atteindre en termes de réduction des émissions, cela ne nous engagerait à rien car les initiatives qui incombent au niveau de pouvoir fédéral sont quasi inexistantes. En revanche, nous devons, en tant que représentants de l'État fédéral, créer une commission climatique nationale avec les Régions afin de formuler des points de vue et des avis ayant trait à la politique climatique internationale.

17.08 Kristof Calvo (Ecolo-Groen!): M. Wollants devrait également savoir que dans cette résolution, il est fait explicitement référence au rôle des Régions. Je

rol die de Gewesten moeten spelen. Dat is een eerste punt.

Ten tweede, u zegt dat het federaal niveau niets te vertellen heeft rond klimaat en daar niets in kan doen. Als we kijken naar fiscaliteit en transport, dan zijn er genoeg aangelegenheden waarover wij in dit Parlement maatregelen kunnen nemen. Als u stevast verwijst naar het feit dat het eigenlijk de regio's zijn die het moeten doen, dan is het toch bijzonder inconsequent om tegelijk federaal parlamentslid te zijn en actief te willen zijn rond klimaat en duurzame ontwikkeling. Als we daar dan toch niets over te vertellen hebben, waarom vertelt u dan al die zaken?

17.09 Bert Wollants (N-VA): Mijnheer Calvo, bedankt dat u mij daarop wijst. Ik moet u echter zeggen dat het feit dat het federaal niveau maatregelen voorstelt, nog niet maakt dat het daartoe dan ook de aangewezen partij is. Er bestaan hele lijsten van dingen die de federale overheid op dit moment doet, maar die ze eigenlijk niet zou mogen doen. Dat is een heel ander verhaal.

17.10 Willem-Frederik Schiltz (Open Vld): Mijnheer Wollants, als de regionale overheden wat meer zouden doen wat zij moeten doen, dan zou op federaal niveau de nood niet bestaan om in te grijpen.

17.11 Jan Jambon (N-VA): Mijnheer Schiltz, dat precies u hier komt verdedigen dat het federaal Parlement de hoeder moet zijn van het Vlaams Parlement, u met uw pedigree, dat is toch een (...).

17.12 Willem-Frederik Schiltz (Open Vld): Mijnheer Jambon, ik ben blij dat u op mijn voorzet bent ingegaan. Dat was natuurlijk een te verwachten inkomper.

Het federaal niveau heeft beleidsinstrumenten die volledig passen binnen de tool van de voorliggende resolutie. Denk maar, om er enkele te noemen, aan het Noordzeepark of aan de intrestbonificatie voor energiebesparende investeringen. Dat zijn niet enorm veel, maar wel enorm belangrijke instrumenten die federaal aangewend kunnen worden.

Als u niet wil dat die middelen aangewend worden, dan zeg ik nogmaals dat u ervoor moet zorgen dat op regionaal niveau de doelstellingen goed genoeg zijn en dat het energiebeleid daar performant genoeg is, zodat wij het federaal budget voor iets anders kunnen gebruiken.

m'y suis moi-même référé dans mon exposé. Il dit en outre que les initiatives incombant au fédéral sont inexistantes en matière climatique mais si nous considérons la fiscalité et les transports, les questions concernant lesquelles nous pouvons prendre des mesures dans notre assemblée fédérale sont légion. Au fond, M. Wollants n'est pas très cohérent avec lui-même car si les parlementaires fédéraux que nous sommes n'avons pas voix au chapitre dans cette matière, pourquoi aborde-t-il la politique climatique à la Chambre?

17.09 Bert Wollants (N-VA): Le fait que le niveau fédéral propose des mesures ne signifie pas pour autant qu'il soit le plus à même de le faire. La liste des dossiers actuellement traités par le gouvernement fédéral est longue alors qu'il n'est en réalité pas autorisé à s'en occuper.

17.10 Willem-Frederik Schiltz (Open Vld): Si les autorités régionales prenaient certaines missions plus à cœur, le niveau fédéral ne devrait pas intervenir.

17.11 Jan Jambon (N-VA): Que précisément M. Schiltz croie devoir défendre le rôle du Parlement fédéral en tant que gardien du Parlement flamand, c'est quand même fort!

17.12 Willem-Frederik Schiltz (Open Vld): Je suis heureux que M. Jambon ait réagi à mon impulsion plus que limpide. Le niveau fédéral dispose de quelques instruments politiques seulement, mais assurément essentiels, qui s'inscrivent parfaitement dans le cadre de cette résolution. Si l'on ne veut pas que ces moyens soient utilisés, le niveau régional doit prendre des initiatives suffisamment énergiques et nous pourrions alors utiliser le budget fédéral pour autre chose.

17.13 Bert Wollants (N-VA): Mijnheer Schiltz, ik denk dat het toch wel zeer belangrijk is om de instrumenten die op het federaal niveau nog aanwezig zijn voor het klimaatbeleid, op zulke manier in te zetten dat zij de regio's kunnen helpen om de doelstellingen te halen. Het federaal niveau moet niet op eigen initiatief zaken gaan doen die voor een stuk zelfs – ik heb het dan bijvoorbeeld over de “verdiepselijking” van het wagenpark – de Gewesten tegenwerken.

Mijnheer Calvo, aan u wil ik het volgende nog zeggen. U spreekt met zoveel lof over het federaal niveau dat dingen moet uitvoeren. Was u het niet die zei dat het federaal klimaatbeleid een complete ramp is? Was u het niet die vond dat het langs geen kanten werkt en dat het federaal niveau zelfs geen klimaatbeleidsplan heeft? Voor mij moet zo'n plan er niet komen, maar ik stel wel vast dat u op dit moment plots het federaal niveau ziet als de heilbrenger in dit verhaal, wat het volgens mij toch niet is.

17.14 Kristof Calvo (Ecolo-Groen!): Mijnheer Wollants, ik heb op geen enkele manier, vandaag noch gisteren, het huidig federaal klimaatbeleid bewierookt of verheerlijkt. Mijn punt is gewoon dat ik vind dat het federaal Parlement hierover beslissingen kan nemen. Mijn partij, en blijkbaar ook een aantal andere partijen, zijn niet bereid te wachten op de traagste in ons land, om te wachten tot plots toch de klimaatambitie opborrelt op het kabinet van minister Schaulvliege of op het kabinet van minister Bourgeois. Wij willen hier beslissingen nemen. Daarvoor worden wij betaald en wij proberen onze job te doen.

17.15 David Clarinval (MR): Je voulais dire à M. Wollants que la Région wallonne, une Région en pointe dans cette matière, a pris l'option des moins 30 %. Ce qui est possible pour la Région wallonne devrait être possible pour la Flandre. Il ne faut pas avoir peur, monsieur Wollants: vous pouvez inciter la Flandre à nous suivre sur cet aspect des choses.

17.16 Nathalie Muylle (CD&V): Mijnheer de voorzitter, collega's, ik was van plan om het wat later te zeggen, maar men verwijst naar Wallonië. Ik zie daar teksten passeren en ik hoor ook heel wat Franstalige partijen zeggen dat wij naar 30 % en naar 40 % moeten gaan. Waarom niet?

Ik zie dan dat er aan de onderhandelingstafel – ik hoop dat de minister daarover wat duidelijkheid geeft – nog afspraken moeten worden gemaakt over de 20 % die wij moeten toepassen in 2020, waar België in het kader van non-ETS 15 % van de doelstelling moet halen. Ik zie dat Wallonië daar naar de onderhandelingstafel komt met een voorstel van 13 %. Het is dus gemakkelijk om 30 % en 40 % te roepen, maar dan moet men de daad ook bij het woord voegen.

17.13 Bert Wollants (N-VA): Il me semble quand même très important d'affecter les instruments fédéraux relatifs à la politique climatique de telle sorte que les Régions puissent contribuer à atteindre les objectifs. Le niveau fédéral ne doit pas entreprendre des choses de sa propre initiative alors que les Régions s'y opposent en partie. Et M. Calvo qui souligne tellement le rôle fédéral aujourd'hui, a quand même déclaré à l'époque que la politique climatique fédérale est une véritable catastrophe! Et aujourd'hui, on attend des miracles de ce même niveau fédéral?

17.14 Kristof Calvo (Ecolo-Groen!): Je n'ai jamais magnifié la politique climatique menée actuellement par les autorités fédérales mais j'estime toutefois que le Parlement fédéral peut prendre des décisions en la matière, parce que nous ne devons pas attendre que les acteurs les plus lents de notre pays agissent pour prendre des mesures. Nous voulons prendre des décisions ici et maintenant, telle est notre mission et nous sommes payés pour cela.

17.15 David Clarinval (MR): Het Waals Gewest heeft voor een vermindering van de uitstoot met 30 procent geopteerd. Wat in Wallonië kan, zou Vlaanderen geen angst mogen aanjagen.

17.16 Nathalie Muylle (CD&V): M. Clarinval se réfère à la Wallonie et j'entends plusieurs partis francophones parler d'un objectif de 30 et même de 40 %. Cependant, des accords devront encore être conclus à la table des négociations sur les 20 % qui devront être atteints en 2020, alors que la Belgique doit réaliser 15 % de l'objectif dans le cadre du hors ETS. Et c'est là que la Wallonie propose alors 13 %. Il est bien trop facile d'avancer un chiffre, encore faut-il aussi l'atteindre.

17.17 Bert Wollants (N-VA): Mijnheer de voorzitter, wat mevrouw Muylle aanhaalt, is inderdaad correct. Ik heb zelf mee aan de onderhandelingstafel gezeten. Die 30 % bestaat inderdaad voor het Waals en het Brussels Gewest enkel op papier. Men wil wel dat men hoog mikt, maar men hoeft het niet zelf toe doen. Ik vind de discussie dan ook van een heel andere orde.

Collega's, ik zal nog even ingaan op de inhoud van de resolutie. Men baseert hier heel veel op het aspect crisis. Wij hebben al heel veel bereikt. 17 % wordt hier genoemd. Ik hoop dat wij langzaam maar zeker uit die crisis geraken. Ik hoop dat onze bedrijven steeds meer zullen kunnen produceren en exporteren. Het is logisch dat daar een CO₂-verhaal aan vastzit. Ik hoop dan ook dat zij daarmee zullen kunnen doorgaan, want als wij willen blijven landen op die reducties, die de gevolgen zijn van de crisis, dan zitten wij volgens mij op het verkeerde spoor.

Bovendien bestaat het grootste deel van de verminderde broeikasgassen voornamelijk uit andere gassen dan CO₂. Alle andere gassen zijn zeer zwaar gereduceerd. Ik heb het voor u nog even nagekeken. Bij de vijfde nationale mededeling konden wij een CO₂-reductie voorleggen van 3,5 %. Als wij dan een reductie van 30 % willen, zoals hier wordt gesuggereerd, zitten we wel in een heel ander kader.

Ik vind dat België het op dit moment eigenlijk niet zo slecht doet. Wij hebben met onze petrochemische industrie een hoogtechnologische, energie-intensieve industrie, die sinds 1990 bovendien nog zwaar is gegroeid. Als wij dan moeten vaststellen dat die erin slaagt om de emissies per ton product met 60 % te laten dalen, dan verricht men toch heel goed werk? Als men dat bovendien afmeet tegen de te realiseren reductie van 30 %, dan komen we toch ergens helemaal anders terecht. Vergeten we overigens niet dat die industrie net basisproducten voor het buitenland, bijvoorbeeld Duitsland, levert. Die CO₂-emissies worden in ons land gerealiseerd, maar uiteindelijk is het met het oog op een basisproduct, dat later nog wordt bewerkt. Als wij die energie-intensieve industrie hier niet meer willen, dan is dat volgens mij een foute keuze. Ik denk dat wij daarvoor net niet moeten gaan.

Ik kom dan nu tot de opmerkingen over de concurrentiepositie. De indieners hebben via een amendement toegevoegd dat wij maatregelen moeten nemen, zodat wij op Europees vlak aan onze concurrentiepositie denken. Er wordt melding gemaakt van een systeem van invoerrechten. In dat systeem worden er, opdat de koolstofkosten, die wij moeten doorrekenen, niet te zwaar zou doorwegen, invoerrechten geheven op buitenlandse producten. Dat is allemaal goed en wel, maar ondertussen willen wij dat onze bedrijven met hun producten in het buitenland aan de slag kunnen en buiten Europa kunnen exporteren. Dat is hierdoor niet gedekt en ik vind het een foute instelling.

Tot slot, men vraagt om af te stappen van de gekoppelde verhoging van de reductiedoelstelling, die eenzijdig te verhogen en zich dus niets aan te trekken van wat de rest van de wereld doet.

Welnu, dat dient nergens toe. Het is heel belangrijk dat wij de andere

17.17 Bert Wollants (N-VA): Mme Muyle a entièrement raison: en Régions wallonne et bruxelloise, cet objectif de réduction de 30 % n'existe que sur le papier.

Nous avons bien entendu déjà progressé. Le chiffre de 17 % est avancé et j'espère qu'après la crise, nos entreprises pourront augmenter leur production et leurs exportations. Cette relance des activités aura évidemment une incidence sur les émissions de CO₂ que les entreprises pourront, je l'espère compenser, car les réductions d'émissions occasionnées par la crise ne sont pas les réductions visées. L'essentiel des réductions des émissions de gaz à effet de serre concerne d'autres gaz que le CO₂. Lors de la cinquième Communication nationale nous avons pu présenter une réduction des émissions de CO₂ de 3,5 %, à cent lieues des 30 %.

Les performances belges ne sont pas vraiment mauvaises, puisque l'industrie pétrochimique, forte consommatrice d'énergie et qui s'est encore développée depuis 1990, a néanmoins réussi à réduire de 60 % ses émissions par tonne de produit. Comparé à l'objectif de 30 %, le niveau est nettement différent. De plus, cette industrie fournit des produits de base pour l'étranger qui sont ensuite transformés ailleurs. Il ne faudrait pas commettre l'erreur de bannir cette industrie.

Par le biais d'un amendement, les auteurs de la résolution ont ajouté la nécessité de prendre des mesures de manière à préserver notre compétitivité en Europe.

Le régime des droits d'importation sur les produits étrangers doit assurer que le coût carbone ne soit pas trop lourd. Toutefois, il faut aussi que nos entreprises puissent exporter à l'étranger.

partner bij de reductie meekrijgen en een en ander daarbinnen kaderen.

Indien wij nu van de doelstelling afstappen en de partner zeggen dat hij niet meer hoeft mee te doen, zitten wij op een volledig verkeerd spoor.

De conclusie is dat mijn partij in ieder geval de voorliggende resolutie niet zal goedkeuren.

Cette résolution ne prend pas en compte cette exigence, ce qui est une erreur.

De même, l'abandon d'un relèvement concerté ne servira à rien. Un relèvement unilatéral, sans que les autres partenaires suivent, n'a aucun sens.

La N-VA ne votera pas cette proposition de résolution.

17.18 Éric Jadot (Ecolo-Groen!): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, la proposition de résolution qui vous est soumise est importante et tient particulièrement à cœur aux écologistes, non par pure idéologie, non parce que ce texte répète et revendique ce que nous défendons depuis longtemps, mais parce qu'elle peut être un nouveau signal important, posé par le Parlement belge, dans le débat européen et mondial qui doit en fin de compte permettre de relever ce qu'il est convenu d'appeler le défi climatique.

La proposition de résolution qui vous est soumise a pour objectif principal d'inviter la Belgique à prendre position dans le dossier des objectifs climatiques de l'Union européenne.

Pour rappel, en décembre 2008, un paquet Énergie-Climat de l'Union européenne a été approuvé. L'objectif poursuivi était de réduire les émissions de gaz à effet de serre de 20 % d'ici 2020. Cet objectif a quasiment déjà été atteint. L'Agence européenne pour l'Environnement a indiqué que les émissions de gaz à effet de serre ont déjà été réduites de 17 %. Nous avons donc l'opportunité de redéfinir nos objectifs pour 2020.

Et ce ne serait pas un luxe. Pour rappel, c'est bien un objectif de réduction allant de 25 à 40 % qui est préconisé par le GIEC si l'on veut prévenir les catastrophes climatiques.

Le Parlement européen s'est déjà prononcé en faveur d'une réduction de 30 %. Des États membres influents ont aussi adopté une position claire, juste avant ou après le sommet de Cancún.

Pour le reste, en Belgique, il semblait encore difficile de franchir le pas et d'afficher clairement et sans ambiguïté nos ambitions dans le dossier climatique. Les gouvernements wallon et bruxellois se sont pourtant engagés par rapport à des objectifs plus importants que les 20 %. Le ministre fédéral du Climat s'est aussi déclaré favorable à une diminution des émissions de CO₂ de 30 % d'ici 2020. La ministre flamande s'est également montrée sensible à cette problématique.

Par rapport à ces multiples déclarations et bonnes intentions, c'est donc bien à un flou artistique que répondra peut-être de manière définitive le vote positif de cette résolution par notre parlement.

L'objectif des 30 % figurait déjà dans les résolutions déposées par les écologistes avant le sommet de Copenhague et avant le sommet de Cancún. À l'époque, plusieurs groupes politiques avaient jugé ces propositions déraisonnables et, à tout le moins, prématurées.

17.18 Éric Jadot (Ecolo-Groen!): Dit is een belangrijk voorstel van resolutie. Het hoofddoel ervan is België ertoe aan te zetten om een standpunt in te nemen in het Europese en het mondiale debat dat tot een oplossing voor de klimaatuitdaging zou moeten leiden.

In december 2008 keurde de Europese Unie de doelstelling goed om de uitstoot van broeikasgassen tegen 2020 met 20 procent terug te dringen. Die doelstelling is nagenoeg bereikt en het is geen overbodige luxe ze te herformuleren. Het Europees Parlement heeft zich voor een vermindering met 30 procent uitgesproken!

In België hebben de Waalse en de Brusselse regering en minister Magette beloofd beter te doen dan 20 procent. De doelstelling van 30 procent stond al in de door de groenen ingediende resoluties, nog voor de toppen van Kopenhagen en Cancún. Dit voorstel kreeg de steun van en werd medeondertekend door MR, Open Vld en sp.a. Ik dank de collega's Tobback, Schiltz en Clarinval, alsook de PS- en cdH-fracties. Nu er zoveel op het spel staat, groeit de eensgezindheid om op zoek te gaan naar gemeenschappelijke oplossingen.

De doelstelling om de uitstoot van broeikasgassen tegen 2020 met 30 procent te reduceren, biedt ons een unieke gelegenheid om onze economie te herpositioneren in

Aujourd'hui, la proposition qui vous est présentée a recueilli le soutien et la co-signature du MR, de l'Open Vld et du sp.a. Je tiens très sincèrement à remercier les collègues Tobback, Schiltz et Clarinval pour leur investissement. De même, je remercie les groupes PS et cdH qui ont soutenu la proposition en commission, l'ont même enrichie par des amendements et permettront peut-être aujourd'hui de dégager une majorité parlementaire pour approuver ce texte.

Devant l'importance des enjeux, devant l'évidence des faits, certaines barrières idéologiques sont en train de tomber, les mentalités évoluent et la recherche cohérente de solutions collectives émerge progressivement. On ne peut que s'en réjouir.

Dans le texte qui vous est soumis, rassurez-vous, notre économie n'a pas été oubliée. Elle occupe même une place centrale dans la réflexion. Loin d'être un obstacle à notre essor économique et social, l'objectif des 30 % doit être considéré au contraire comme une chance unique de repositionner notre économie dans des secteurs d'avenir, de créer de l'emploi et d'assurer le bien-être de nos citoyens.

Ceux qui ont suivi les négociations internationales à Copenhague et à Cancún le savent: le degré zéro d'une politique climatique coordonnée, c'est de demander à chaque acteur, à chaque région, à chaque sous-région ce qu'elle est prête à faire. C'est ce qui s'est passé à l'occasion de l'accord de Copenhague avec des résultats totalement insuffisants compte tenu de l'ampleur des défis à relever. Le vrai défi est qu'un objectif réellement ambitieux puisse être adopté à Durban l'année prochaine. Cela passera par un examen de conscience des différentes puissances en présence dont l'Europe fait partie.

Dans cette optique, notre parlement a l'opportunité de poser un geste dans le prolongement de ce qui a été fait par d'autres, un geste susceptible d'encourager nos partenaires européens à agir dans la même direction. Si ce parlement approuve cette proposition de résolution, le problème climatique sera loin d'être réglé. Par contre, ce vote ouvrira un chantier gigantesque qu'il faudra assumer par la suite et concrétiser, notamment en soutenant massivement les filières du renouvelable

En définitive, dans ce dossier comme dans d'autres, le meilleur moyen de ne pas parvenir à atteindre des objectifs vraiment ambitieux est sans doute de refuser d'en fixer. Les parlementaires qui voteront en faveur de cette résolution contribueront à doter notre pays d'un objectif réellement ambitieux dans le dossier climatique. Qu'ils en soient remerciés!

17.19 Jean Marie Dedecker (LDD): Mijnheer de voorzitter, ik heb de indruk dat de CO₂ het gezond verstand aan het aantasten is hier in dit Parlement. Vorige week hebben wij hier gediscussieerd over de sluiting van kerncentrales of over het openhouden van kerncentrales en wij weten nu nog steeds niet of wij het al dan niet zullen doen, wij hebben eerst nog een stresserende stresstest nodig.

De kerncentrales in ons land zorgen voor een vermindering van CO₂-uitstoot van 30 miljoen ton. Om daarvan een idee te geven, 30 miljoen ton is het equivalent van heel het wagenpark dat in België rondrijdt.

toekomstgerichte sectoren. Het minimum minimum van een gecoördineerd klimaatbeleid, dat is alle actoren op alle beleidsniveaus vragen welke inspanningen ze willen leveren. De echte uitdaging bestaat er evenwel in volgend jaar in Durban een waarlijk ambitieuze doelstelling vast te leggen. Vanuit dat oogpunt heeft ons Parlement de mogelijkheid om een krachtig gebaar te stellen. De goedkeuring van deze resolutie mag dan al het klimaatprobleem niet oplossen, ze vormt in elk geval de aanzet tot een ambitieus project.

17.19 Jean Marie Dedecker (LDD): Il est clair que le CO₂ porte atteinte à la bonne santé mentale des parlementaires. Nous avons discuté ici la semaine dernière de la fermeture des centrales nucléaires, au sujet de laquelle aucune décision n'a encore été prise parce qu'il faut d'abord procéder à un stressant test de

Die 30 miljoen ton is evenveel als alle auto's in België uitstoten.

Wij zitten hier te discussiëren over het sluiten van ongeveer drie reactoren. Dit betekent dat ongeveer 18 tot 20 % van onze elektriciteit, terwijl die verhoging er nog steeds is, zal moeten vervangen worden door iets anders. Wij hebben vorige week geleerd dat windmolentjes en zonnepaneeltjes zorgen voor 1,7 % van onze elektriciteitsproductie, wat waarschijnlijk enorm veel is in de groene familie maar niet bij ons. Wij zijn aan het debatteren om CO₂-vrije kernenergie te vervangen door iets anders. Dat kan dan door kolencentrales, door STEG, of door gasturbines, allemaal CO₂-belastend.

Wij zitten hier grote woorden te verkopen over resoluties. Niet dat resoluties veel belang hebben, dat is steeds goed voor de tribune maar de regering luistert er niet naar, in sommige gevallen gelukkig, want als dit goedgekeurd wordt hoop ik dat ze er niet naar luisteren.

De ene week zitten wij hier te praten over het sluiten van kerncentrales die CO₂-vrij zijn, en vandaag zijn wij hier bezig met grote resoluties omdat wij nog niet weten wat wij gaan vervangen en minimum moeten vervangen door zaken die meer CO₂-uitstoot hebben. Ik hoop dat er minder CO₂ ingeademd wordt in de toekomst, dat wij veel meer tot het gezond verstand kunnen komen om een globalisatie te hebben in de benadering van dit probleem en dat wij niet de ene week dit verkondigen en de ander week dat. Er hangt heel veel radioactieve lucht in dit Parlement.

résistance. Les centrales nucléaires permettent de réduire les émissions de CO₂ de 30 millions de tonnes, ce qui correspond aux émissions produites par l'ensemble du parc automobile belge.

La discussion porte sur la fermeture de trois réacteurs, assurant 18 à 20 % de notre approvisionnement énergétique. On veut donc remplacer cette énergie nucléaire exempte de toute émission de CO₂ par autre chose. Les éoliennes et autres panneaux solaires ne fournissent que 1,7 % de notre production électrique. Cela suffit peut-être pour une famille écolo mais pas pour nous. Il faudra donc avoir recours à des centrales au charbon et au gaz ou encore à des centrales STEG, dont le point commun est qu'elles émettent évidemment beaucoup plus de CO₂ que les centrales nucléaires.

Nous discutons donc aujourd'hui d'une résolution visant à réduire les émissions de CO₂. Il n'est tout de même pas très logique de vouloir d'une part fermer les centrales nucléaires et d'autre part réduire les émissions de CO₂. Dans ce cas précis, heureusement que les résolutions n'ont tout de même aucun sens. J'espère que d'aucuns respireront à l'avenir un peu moins de CO₂, afin qu'ils retrouvent leurs esprits. Le taux de radioactivité ne serait-il pas un peu trop élevé au Parlement?

17.20 Bruno Tobbac (sp.a): Mijnheer de voorzitter, ik ga het debat van vorige week met de heer Dedeker niet opnieuw voeren.

Mijnheer Dedeker, met de inspiratie vanuit dat debat wil ik u aansporen om – als u echt meent dat uw redenering klopt – deze resolutie en de ambitie van 30 % mee goed te keuren. Zo bent u er zeker van dat de kerncentrales open blijven. Als dat uw grote droom is, hebt u hier een kans.

U hebt natuurlijk geen gelijk, noch in het ene debat, noch in het andere. In beide gevallen is de vraag welke ambitie we hebben en welk doel we willen bereiken. Uw antwoord in de twee gevallen is dat het doel blijft wat het is en uw ambitie niet hoog is. Binnen 10, 20 of 30 jaar kan er wel een probleem zijn maar ondertussen hebben wij

17.20 Bruno Tobbac (sp.a): Si M. Dedeker est vraiment convaincu d'avoir raison, il devrait adopter la résolution car il sera certain alors que les centrales seront maintenues en activité. Mais il a tort. Dans le cadre des deux discussions, celle sur les centrales nucléaires et celle sur les réductions des émissions de CO₂, la question est la même: quelle ambition, quel objectif poursuivons-nous? L'objectif de M. Dedeker consiste à faire en

het toch goed gehad.

Het verschil tussen uw inzicht en deze resolutie is dat de indieners van deze tekst ervan uitgaan dat men maar iets bereikt wanneer men zich een duidelijk doel stelt. Het is in ons aller belang, in dit land waar de olie niet uit de grond spuit en waar de natuurlijke rijkdommen niet groot zijn, onze ambitieniveau voor het ontwikkelen van nieuwe technologie, voor het inslaan van nieuwe wegen, en voor het zoeken naar een betere manier om welvaart te creëren – want ik meen dat geen van de ondertekenaars de ambitie heeft daarmee te stoppen – zo hoog mogelijk te leggen.

Dat wij hogere doelstellingen leggen dan andere landen – en dat is ook mijn antwoord aan de heer Wollants – is een teken en een erkenning dat wij dat nodig hebben. Wij hebben hogere doelstellingen en hogere ambities nodig als wij economisch nog iets willen betekenen.

Het verwondert mij ontzettend dat u de ene week de ene redenering volgt en de andere week de andere redenering. U hebt geen enkel probleem met de vaststelling dat wij drie of vier keer meer afhankelijk zijn van nucleaire energie dan de meeste andere landen, maar u hebt er wel een probleem mee dat wij de helft meer ambitie hebben om groene technologie aan te wenden en om de schadelijke uitstoot in ons land terug te dringen. Wel, ik kan de coherentie van uw logica niet volgen, het spijt mij.

Mijn fractie zal met veel enthousiasme deze tekst goedkeuren.

sorte que rien ne change. Son ambition est donc modeste. Un problème se posera peut-être dans quelques décennies mais, en attendant, nous aurons vécu une situation favorable. Tel est son raisonnement.

Cette résolution n'induit de changement que si nous nous donnons un objectif précis. Ce pays n'est pas doté de beaucoup de richesses naturelles et nous devons nous donner de grandes ambitions dans le développement de nouvelles technologies et dans la recherche d'une manière plus appropriée de créer de la prospérité. Si nos ambitions dépassent celles d'autres pays, c'est qu'elles nous sont nécessaires pour exister sur le plan économique.

M. Dedecker ne voit pas d'inconvénient à ce que nous soyons trois à quatre fois plus dépendants de l'énergie nucléaire que la plupart des autres pays. Mais que nous ayons la moitié d'ambition en plus en matière de réduction des émissions de CO₂ par la production d'énergie verte lui pose un problème. La logique du raisonnement m'échappe.

Le sp.a votera cette résolution avec enthousiasme.

17.21 Jean Marie Dedecker (LDD): Mijnheer Tobback, ik kan heel goed begrijpen dat u intellectueel niet kunt volgen. Daarvoor heb ik begrip, maar er is een heel groot verschil tussen ambitie en fantasie. Wat u constant doet, en wat ik u verwijt, is dat u uw oude schoenen weggooit vooraleer nieuwe te hebben. U maakt hier verbintenissen voor de mensen van de toekomst, terwijl u de problemen van vandaag niet kunt oplossen. Het is beter een stuk realpolitik te voeren dan ontzettend veel groene lucht te verkopen en veel groene wind te maken.

17.21 Jean Marie Dedecker (LDD): Je comprends que M. Tobback ne puisse pas suivre intellectuellement. Il y a une grande différence entre ambition et imagination. M. Tobback veut vendre la peau de l'ours avant de l'avoir tué. Il souscrit des engagements pour l'avenir alors qu'il est incapable de résoudre les problèmes qui se posent aujourd'hui.

17.22 Rita De Bont (VB): Mijnheer de voorzitter, mijnheer Calvo, u spreekt hier over het Waals Parlement en het federale Parlement, om druk uit te oefenen op het Vlaams Parlement. Zo gaat het in dit land. Zo wordt van een meerderheid een minderheid gemaakt.

17.22 Rita De Bont (VB): M. Calvo veut que le Parlement wallon et le Parlement fédéral exercent des pressions sur le Parlement flamand. On pourrait dire que dans notre pays, c'est

Ik wil er even op wijzen dat de Europese Ministerraad waarvoor deze

resolutie aanvankelijk bedoeld was, zich al heeft uitgesproken tegen het opleggen van een verdere reductie op Europees niveau. Onze fractie was voordien ook al van mening dat het geen enkele zin had om in de huidige omstandigheden terug te komen op de in de vorige legislatuur, naar aanleiding van de conferentie van Cancún, gemaakte afspraken.

De uitstoot moet uiteraard, om allerlei redenen, tot een minimum worden beperkt. Daarover is ongeveer iedereen bij ons het eens. In de Verenigde Staten zit de strijd tegen de uitstoot van broeikasgassen evenwel volledig in het slop. De grote groeilanden zien hun uitstoot alleen maar stijgen. China, India en de ontwikkelende economieën zijn momenteel samen verantwoordelijk voor 80 % van de uitstoot. Dat heeft alles te maken met hun ontwikkeling en de daarbij nodige energiebehoefte.

Volgens het meest waarschijnlijke scenario neemt de behoefte aan energie de komende 20 jaar met 40 % toe, maar 93 % van die groeiende behoefte komt van niet-OESO-landen. Daarom is de Vlaams Belang-fractie van mening dat met een veel hogere investering in onderzoek en ontwikkeling van niet-fossiele energiebronnen en hogere energie-efficiëntie het vooropgestelde doel van wereldwijde emissiereductie beter bereikt zal kunnen worden dan met het in Europa opleggen van nog hogere en voor sommige sectoren onrealistische percentages aan CO₂-reductie.

Wij moeten beseffen dat wij in een dichtbevolkte regio wonen met beperkte mogelijkheden op het vlak van alternatieve energiebronnen. Inderdaad, zij die vandaag een verhoogde reductie van CO₂-uitstoot vragen, verhinderen daarbij een verdere ontwikkeling van veiligere en zuinigere vierde-generatiekerncentrales die geen of zo goed als geen CO₂ uitstoten.

Als gevolg van het aanscherpen van de Europese doelstellingen moet ook de lat voor onze industriële bedrijven hoger worden gelegd. Onze bedrijven hebben al een aanzienlijke bijdrage geleverd om de uitstoot van broeikasgassen te reduceren tot 17 %, inderdaad voor een groot gedeelte te danken aan de inspanning van de bedrijven. De laatste loodjes wegen vaak het zwaarst. Indien zij de nieuwe quota niet halen rest hun de mogelijkheid om emissierechten aan te kopen in het buitenland, eventueel in de groeilanden waar wij heel weinig controle over hebben. Zij kunnen natuurlijk ook zelf verhuizen waardoor wij niet alleen alle controle uit handen geven maar bovendien het economische voordeel dat de ontwikkeling van de nieuwe groene technologie met zich meebrengt, mislopen.

Wij mogen de trein van de groene economie inderdaad niet missen. Wij moeten er integendeel actiever aan participeren. Wij moeten de nieuw ontstane kansen grijpen. Wij moeten onze bedrijven hierin stimuleren maar wij mogen ze niet wegpesten. Hiermee werd rekening gehouden. Er werden een paar amendementen voorgelegd en goedgekeurd in de commissie.

Men wil de emissie vooral lokaal beperken en het gevaar van mogelijke delokalisatie van bedrijven en oneerlijke concurrentie met in het buitenland vervaardigde producten waarop niet dezelfde productienormen van toepassing zijn, tegengaan door de invoering van een CO₂-taks te onderzoeken. In principe kan men hiermee

business as usual. Une majorité est transformée en minorité.

Le Conseil des ministres européens, auquel la présente résolution était destinée, a déjà eu lieu et il s'est prononcé en faveur de nouvelles réductions des émissions. C'est ce que notre groupe voulait.

Chacun s'accorde pour dire qu'il faut réduire au maximum les émissions de CO₂ mais aux États-Unis, la lutte contre ces émissions est dans l'impasse. Dans les pays qui connaissent une croissance économique, ces émissions augmentent énormément. Au cours des vingt prochaines années, les besoins en énergie augmenteront de 40 %. Les pays hors OCDE prendront à leur compte 93 % de cette augmentation de 40 %. C'est la raison pour laquelle le Vlaams Belang estime qu'il serait préférable d'investir davantage dans la recherche et le développement de sources d'énergie non fossiles et une efficacité énergétique accrue, plutôt que d'imposer des normes qui pour certains secteurs sont hors d'atteinte.

Nous vivons dans une région à forte densité de population, ce qui limite les possibilités en termes de sources d'énergie alternatives. Le fait de demander une réduction accrue des émissions revient à freiner le développement des centrales de la quatrième génération, plus sûres, plus économiques et n'émettant quasi pas de CO₂.

Nos entreprises ont déjà fourni un gros effort pour réduire les rejets de 17 %. Si elles ne respectent pas les nouveaux quotas, elles doivent racheter des droits d'émissions à l'étranger et plus précisément dans des pays émergents sur lesquels nous avons très peu de contrôle.

akkoord gaan maar nu de prijzen de levenskosten de hoogte injagen, kunnen wij absoluut geen extra rechtstreekse of onrechtstreekse belastingen aanvaarden. Zowel overheid, particulieren als bedrijven moeten positief worden gestimuleerd om zo weinig mogelijk broeikasgasuitstoot te realiseren maar zij mogen niet verder worden gedwongen. Indien de groene economie zoals men zegt toch zoveel kansen biedt, dan zullen zij die zeker met beide handen grijpen.

Wij hebben daarvoor absoluut geen nieuwe wetten nodig, wij kunnen ons gerust houden aan de tot nu toe gemaakte afspraken. Onze fractie zal deze resolutie dan ook niet steunen.

Les entreprises peuvent évidemment déménager, si bien que les avantages économiques du développement de technologies propres risquent de nous échapper. Il faut que nous participions plus activement au développement de l'économie verte et que nous encourageons davantage nos entreprises à s'engager sur cette voie. Mais il faut veiller à ne pas les faire fuir. Les amendements qui poursuivent cet objectif ont été approuvés.

L'instauration d'une taxe carbone est à l'étude. Nous n'avons accepté aucune taxe supplémentaire, qu'elle soit directe ou indirecte. L'administration, les entreprises et les particuliers doivent tous être incités à émettre le moins de gaz à effet de serre possible, mais ils ne peuvent y être contraints. Si l'économie verte offre réellement tant de perspectives, elle se développera sans contrainte. Nous n'avons pas besoin de nouvelles lois dans ce domaine, et notre groupe ne soutiendra donc pas cette résolution.

Le **président**: Je suis étonné, car vous ne figuriez pas sur la liste des intervenants.

Ik geef thans het woord aan mevrouw Muylle voor een reactie op de interventie van de heer Tobback.

17.23 Nathalie Muylle (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik ben ook wat verrast door de tussenkomst waarvan ik dacht dat zij tot de heer Tobback was gericht, maar dat blijkt niet zo te zijn.

Mijnheer Tobback, ik ben eigenlijk wat verrast door het enthousiasme waarmee u de 30 % bepleit. Ik zie datzelfde enthousiasme niet in de Vlaamse regering, integendeel. Zoals ik het trouwens ook al heb gezegd in de commissie, ik voel mij nogal straf want ik ben van de enige federale regeringspartij die het standpunt heeft vertegenwoordigd. Mijn collega's naast mij hebben dat van de Vlaamse regering verdedigd. Ik kan alleen zeggen dat u samen met ons en de N-VA naar aanleiding van Cancún juist nog een motie hebt goedgekeurd die de 30 % koppelt aan de voorwaarden. Dat is blijkbaar een piste die u nu verlaat, wat trouwens belangrijke informatie is die u uw mensen in de Vlaamse regering moet meegeven.

17.23 Nathalie Muylle (CD&V): Je suis surprise de l'enthousiasme avec lequel M. Tobback plaide en faveur de cet objectif de 30 % de réduction. Je n'ai en effet pas constaté un tel enthousiasme au gouvernement flamand. Mon parti est le seul parti du gouvernement fédéral à avoir défendu sa position. La N-VA a défendu le point de vue du gouvernement flamand. Au gouvernement flamand, le sp.a a rejoint la N-VA et le CD&V en approuvant, avant le sommet de Cancún, une motion soumettant l'objectif des 30 % à une condition. Manifestement, le groupe sp.a a changé de point de vue. J'espère que ce parti en informera ses ministres au sein du gouvernement flamand.

17.24 Willem-Frederik Schiltz (Open Vld): Collega's, ik wil toch even de zaken op een rij zetten. Ik ben daarjuist op het spreekgestoelte gaan staan en ik heb een aantal argumenten aangehaald. Ik heb zelfs het eenvoudige beeld gebruikt van de wortel en de stok. Toch hoort men hier mensen zeggen dat wij die stok helemaal niet nodig hebben. Wij hebben wel een stok nodig. Collega's, hoe denkt u dat wij anders al zo ver zouden zijn gekomen, met alleen links en rechts wat cadeaus uit te delen? Zo werkt dat niet. Op die argumentatie heb ik geen weerwerk gehoord.

Collega Dedecker hier achter mij die zodanig verliefd is op de kerncentrales en het argument van de CO₂-uitstoot aanhaalt als ultiem argument, die gaat dan de resolutie niet steunen. Mijnheer Dedecker, ik begrijp dat niet. Als ik u was, ik zou ze snel mee goedkeuren. Dat waren enkele bedenkingen die ik nog wou meegeven.

17.25 Bruno Tobback (sp.a): Mijnheer de voorzitter, ik wil gevolg geven aan de oproep van mevrouw Muylle.

Mevrouw Muylle, wij hebben inderdaad in het Vlaams Parlement voor Cancún, met andere woorden maanden geleden, met onze partijen een gezamenlijk standpunt ingenomen. Wij hebben vastgesteld wat er gebeurd is in Cancún. Ik denk dat de enige mogelijke conclusie daaruit is dat de Europese landen slechts het verschil kunnen maken als zij zichzelf verdergaande ambities opleggen. Als dit van uwentwege een oproep is om gezamenlijk de Vlaamse regering te overtuigen van de nood om naar die 30 % te gaan, dan wil ik mij met veel plezier engageren. Het zal niet veel moeite kosten om mijn partijgenoten in die Vlaamse regering te overtuigen van die 30 %.

Ik denk dat dit trouwens al is geregeld. Als u ten aanzien van uw partijgenoten hetzelfde doet, zullen wij allebei onszelf en ons land een plezier hebben gedaan.

Ik verwacht u na de vergadering buiten. De collega's van de N-VA zijn uiteraard ook welkom. Laten wij samen aan de Vlaamse regering trekken. Aan mij zal het niet liggen.

17.26 Marie-Claire Lambert (PS): Monsieur le président, madame, monsieur les ministres, chers collègues, c'est dès le sommet de Copenhague que la question d'un passage unilatéral à un objectif européen de réduction des gaz à effet de serre de 20 % à 30 % d'ici 2020 a fait débat.

Depuis début 2008 et l'adoption des objectifs européens, la crise économique et l'augmentation du prix des énergies sur les marchés

17.24 Willem-Frederik Schiltz (Open Vld): J'entends toujours certains de mes collègues prétendre qu'il ne faut pas d'objectif contraignant. Rien n'est plus faux. Nous avons besoin de la menace d'un bâton pour avancer. On n'y arrivera pas simplement en distribuant des cadeaux. Je n'ai pas entendu le moindre argument qui pourrait me faire changer d'avis à ce sujet.

M. Dedecker est manifestement amoureux des centrales nucléaires et invoque sans cesse l'argument des émissions de CO₂. Mais, en l'occurrence, il ne soutiendra pas la résolution. Allez comprendre. Si cette résolution est mise en œuvre, il ne nous restera pratiquement pas d'autre choix que de garder les centrales nucléaires.

17.25 Bruno Tobback (sp.a): Au Parlement flamand, nous avons en effet souscrit, juste avant le sommet de Cancún, à une position commune rassemblant tous les partis.

Après Cancún, nous ne pouvons que conclure à la nécessité d'être nous-mêmes plus ambitieux si nous souhaitons faire la différence. C'est avec plaisir que je suis prêt à m'engager avec Mme Muylle à convaincre le gouvernement flamand d'atteindre ces 30 %. Il ne sera pas difficile de convaincre les membres de mon parti. Et j'espère qu'il en sera de même pour Mme Muylle. Nous pourrions nous concerter à ce sujet tout à l'heure. Il va de soi que les collègues de la N-VA sont également les bienvenus.

17.26 Marie-Claire Lambert (PS): Sinds begin 2008 hebben de economische crisis en de stijgende energieprijzen op de internationale markten geleid tot een daling van de economische activiteit en bijgevolg ook van de uitstoot van broeikasgassen. De

internationaux ont entraîné une baisse de l'activité économique et donc, mécaniquement, des émissions de gaz à effet de serre.

L'objectif européen d'une réduction de 20 % des émissions d'ici 2020 devient donc de moins en moins difficile à réaliser. Ces émissions ont d'ailleurs déjà diminué de 17 % en 2009 par rapport à 1990.

Nous devons donc réévaluer nos objectifs pour nous fixer une feuille de route plus ambitieuse, surtout pour ce qui concerne notre économie.

Nous soutenons donc l'objectif poursuivi par les auteurs de cette résolution. Comme l'a affirmé à plusieurs reprises le ministre du Climat, M. Magnette, il faut être ambitieux dans ce domaine si nous voulons recueillir les dividendes économiques et sociaux d'une transition vers une société faible en carbone.

Nous savons qu'à l'échelle de la planète se joue une course effrénée vers les technologies vertes; se fixer des objectifs ambitieux va nous permettre de forcer la créativité économique et industrielle qui sert, à terme, la compétitivité du continent. L'Europe aurait ainsi une chance de se maintenir dans la course à l'innovation face à des géants comme la Chine et l'Inde.

Pour percevoir pleinement les effets positifs d'objectifs européens plus ambitieux, nous avons jugé nécessaire de préciser dans un amendement, adopté en commission, qu'il faut réaliser une majeure partie des efforts de réduction sur le territoire européen.

Sans exclure un recours minoritaire aux mécanismes de flexibilité, seuls les efforts à l'intérieur des frontières de l'Union seront créateurs d'emplois durables et permettront d'engendrer de nombreux bénéfices locaux, notamment dans le domaine de la santé publique suite à une diminution de la pollution de l'air.

C'est donc au regard des avantages en termes de développement social et économique que nous demandons au gouvernement fédéral de réévaluer sa position sur cette question.

Si nous sommes d'accord pour soutenir que l'adoption unilatérale d'objectifs plus contraignants en matière de réduction des émissions de gaz à effet de serre va engendrer des bénéfices pour les travailleurs européens, nous ne voulons pas nier le danger de voir certains secteurs industriels délocaliser leurs investissements et leur production vers des pays disposant de normes environnementales moins exigeantes.

On ne peut passer sous silence le fait que certains consommateurs pourraient également se diriger vers des biens moins chers en provenance de pays où la législation environnementale a moins d'impact sur les coûts de production. Cela aurait pour conséquence d'établir, d'une part, une concurrence déloyale pour les entreprises européennes avec des pertes d'emploi et, d'autre part, une perte pour tous d'un point de vue environnemental avec des fuites de carbone et dès lors une réduction moindre des émissions au niveau mondial.

Nous avons déposé un amendement qui prévoit que, si certains pays parmi les grands émetteurs mondiaux continuent à faire obstacle à

EU-doelstelling om de uitstoot van broeikasgassen tegen 2020 met 20 procent te verminderen wordt dus steeds gemakkelijker haalbaar. We moeten onze doelstellingen bijstellen. Wij staan achter de doelstelling die de indieners van de resolutie nastreven. We moeten de lat ter zake hoog leggen.

We vonden het noodzakelijk om in een amendement te preciseren dat het gros van de inspanningen om de uitstoot van broeikasgassen terug te dringen op Europees grondgebied moet worden geleverd. Alleen de inspanningen binnen de EU-grenzen zullen duurzame banen opleveren en tal van gunstige effecten hebben op lokaal niveau.

In het licht van de voordelen qua sociaaleconomische ontwikkeling vragen wij de federale regering haar standpunt te herbekijken.

We hebben een amendement ingediend dat ertoe strekt de Europese werknemers beter te beschermen. Het verheugt ons dat de commissie voor dat amendement heeft gestemd. Wel kunnen we niet om de vaststelling heen dat de sociale dimensie van de resolutie ontoereikend is.

We hebben ook een amendement ingediend om de regering te vragen erop toe te zien dat de ecologische transitie billijk is voor de werknemers, en dat de negatieve gevolgen voor de kwetsbare groepen in de samenleving beperkt worden.

Volgens sommigen ging dat al te ver. Wij betreuren dat.

Volgens mijn fractie kan er zich geen ecologische revolutie voltrekken als niet ook de sociale dimensie van het duurzameontwikkelingsbeleid verder wordt uitgebouwd.

De PS-fractie zal het voorstel

l'adoption d'objectifs contraignants de réduction, l'Europe doit procéder à la mise en place d'une taxe carbone sur les produits importés de ces pays. Ce type de mécanismes fiscaux aurait pour objectif de faire face aux délocalisations qui pourraient résulter de la coexistence de règles de réduction des émissions strictes à l'intérieur de l'Union européenne et d'absence de règles de contrôle dans des pays tiers.

Nous saluons le vote intervenu en commission en faveur de cette proposition d'amendement du Parti Socialiste visant à accroître la protection des travailleurs européens. Cependant, force est de constater que cette résolution demeure à notre point de vue insuffisante dans sa dimension sociale.

Nous avons également déposé un amendement, afin de demander au gouvernement fédéral de veiller à ce que la transition écologique soit juste pour les travailleurs et qu'on en limite les impacts négatifs sur les groupes vulnérables de la société. Nous considérons notamment que l'accès à l'énergie pour tous doit constituer une priorité pour le gouvernement belge au niveau national et européen.

Apparemment, certains ont considéré que c'était aller un peu trop loin, même beaucoup trop loin, et nous le regrettons beaucoup.

Pour mon groupe, il ne peut y avoir de révolution écologique sans inclure le pilier social du développement durable, au risque de voir les populations rejeter les mesures de lutte contre le réchauffement climatique

Malgré ce regret et cette carence importante, le groupe PS soutiendra bien entendu ce texte et espère que le gouvernement fédéral pourra s'en servir comme levier lors des négociations avec les Régions et avec l'Union européenne.

17.27 Annick Van Den Ende (cdH): Monsieur le président, chers collègues, nous avons tous en tête les indications très claires du GIEC, insistant sur le fait qu'il est important que les émissions de gaz à effet de serre soient réduites de 25 à 40 % dans les pays industrialisés en 2020.

Pour le groupe cdH, la lutte contre le réchauffement climatique doit être compatible avec la limitation du réchauffement global de 2 % et, dès lors, notre ambition en la matière doit être forte au travers des objectifs de réduction de 30 % des émissions de gaz à effet de serre dès 2020. Il nous semble donc important de soutenir cette proposition de résolution afin que la Belgique soutienne l'Union européenne à s'inscrire pleinement dans cette stratégie d'une économie verte de plus en plus sobre en carbone.

Alors que, depuis décembre 2008, selon les termes du paquet Énergie-Climat, la ligne à atteindre à l'horizon 2020 était notamment une réduction de 20 % des émissions de gaz à effet de serre, une révision à la hausse de cet objectif initial apparaît d'autant plus souhaitable qu'en raison de la crise économique, notre pays enregistre un bon bilan climatique à cet égard. Par ailleurs, la définition d'un objectif plus ambitieux à l'horizon 2020 permettrait de stimuler de nouvelles sources de croissance, de préserver les emplois existants et d'en créer de nouveaux, d'encourager le

niettemin steunen en hoopt dat de federale regering het als hefboom zal kunnen gebruiken in de onderhandelingen met de Gewesten en de Europese Unie.

17.27 Annick Van Den Ende (cdH): We kennen allemaal de aanbevelingen van het Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC), die aan duidelijkheid niets te wensen overlaten.

De cdH-fractie vindt het belangrijk haar steun te verlenen aan dit voorstel, omdat België de Europese Unie ertoe moet aanzetten voluit te kiezen voor een groene en gaandeweg meer en meer koolstofarme economie.

Een herziening naar boven toe van de oorspronkelijke doelstelling is des te meer aangewezen in het licht van de gunstige klimaatbalans die ons land, als gevolg van de economische crisis, kan voorleggen. Dankzij de formulering van een ambitieuzere

développement de nouvelles technologies plus durables pauvres en carbone.

La pollution atmosphérique et les coûts de santé qui y sont associés seraient également réduits. Dès lors, les États membres de l'Union européenne doivent veiller à ne pas perdre une part du marché de l'innovation et des technologies en ne participant pas activement à la recherche d'alternatives et de technologies en vue d'économiser l'énergie.

Enfin, pour notre groupe, il est nécessaire de travailler au niveau européen et dans le respect des règles internationales sur des mécanismes permettant d'inclure une composante carbone au prix des produits provenant de pays à forte émission de carbone qui n'auraient pas d'objectif ambitieux, afin de protéger nos entreprises d'une concurrence déloyale.

Ainsi, nous avons cosigné un amendement veillant à la compétitivité des entreprises.

doelstelling, kunnen nieuwe bronnen van groei worden aangemoedigd, kunnen de bestaande banen behouden blijven en kunnen er nieuwe worden gecreëerd en kan de ontwikkeling van nieuwe, meer duurzame, koolstofarme technologieën worden aangegewengeld. De luchtvervuiling zou afnemen en de daarmee samenhangende gezondheidskosten zouden eveneens dalen.

Deze zaken moeten op het Europese niveau en met inachtneming van de internationale regels worden geregeld.

Daarom hebben wij een amendement medeondertekend teneinde het concurrentievermogen van de bedrijven te vrijwaren.

17.28 Paul Magnette, ministre: Monsieur le président, chers collègues, je me réjouis du fait que ce débat ait lieu. Le débat est ouvert et est même très avancé depuis longtemps au plan international et au plan européen, surtout dans la plupart des pays de l'Union. De très nombreux économistes nous ont avertis que l'objectif de 20 % que nous nous sommes fixé sera atteint très facilement, trop facilement, presque automatiquement.

Si nous ne nous donnons pas un objectif clair et ambitieux au terme de 2020, nous risquons de passer à côté de la révolution des technologies vertes, comme l'Europe est passée à côté de la révolution des technologies de l'information et de la communication il y a une vingtaine d'années.

17.28 Minister Paul Magnette: Ik ben blij dat dit debat nu bij ons wordt gevoerd, want op het internationale en het Europese niveau is dat debat allang aan de gang. Tal van economen hebben ons ervoor gewaarschuwd dat de door ons bepaalde doelstelling van 20 procent gemakkelijk, al te gemakkelijk, welhaast automatisch zou worden gehaald. Als wij voor 2020 geen ambitieuzere doelstelling bepalen, lopen wij het risico dat wij de boot missen en dat de revolutie op het vlak van de groene technologie aan ons voorbijgaat, zoals Europa twintig jaar geleden de boot van de IT-revolutie gemist heeft.

Tot nu toe heeft België geen standpunt. Mevrouw Muylle, als mijn collega Joke Schauvliege of ikzelf België op Europees of internationaal vlak vertegenwoordigen, en als onze collega's ons vragen wat het standpunt van België is, wat België denkt, dan moeten wij zeggen dat België niets denkt en geen standpunt heeft. Twee regio's hebben een standpunt bepaald en publiek gemaakt, de derde regio heeft dat niet gedaan. De federale regering in lopende zaken heeft dat ook niet gedaan. Een debat zoals wij dat vandaag hebben is dus belangrijk om ons standpunt te verduidelijken en een boodschap op Europees en internationaal vlak te kunnen sturen.

La Belgique n'a pas encore défini son point de vue. Deux Régions ont arrêté leur position, la troisième et le gouvernement fédéral en affaires courantes ne l'ont pas encore fait. Le débat d'aujourd'hui est dès lors très important pour préciser notre prise de position aux échelons européen et international.

La question, la vraie question aujourd'hui, ce n'est plus de savoir s'il faut passer de 20 à 30 %: c'est le sens de l'histoire, cela interviendra

De vraag is nu niet meer óf we van 20 naar 30 procent moeten gaan,

tôt ou tard. La vraie question, c'est de se demander à quelles conditions il faut le faire.

maar wel onder welke voorwaarden dat moet gebeuren.

Hoe kunnen wij de competitiviteit van onze bedrijven verdedigen? Hoe kunnen wij onze meest innoverende bedrijven promoten op internationaal vlak? Hoe kunnen wij een juiste transitie organiseren? Welk opleidingsbeleid moeten wij voeren om ervoor te zorgen dat wij geen jobs verliezen en meer jobs in deze nieuwe sectoren creëren? Dat zijn de echte vragen die wij hier moeten beantwoorden.

Comment pouvons-nous défendre la compétitivité de nos entreprises? Comment pouvons-nous promouvoir des sociétés innovantes? Quelle politique de formation devons-nous mener pour créer davantage d'emplois dans ces nouveaux secteurs? Telles sont les vraies questions auxquelles nous devons répondre.

Si nous n'avons pas de réponse à ces questions, sur ces débats demain comme depuis deux ans, quand on nous demandera que pense la Belgique, quelle est sa position, la réponse sera: "Désolés, rien." Et ce n'est certainement pas la stratégie la plus efficace et la plus intelligente en termes d'influence internationale ni pour soutenir nos entreprises et nos centres de recherche. Nous devons clarifier notre position et cette résolution me semble le faire d'une manière intelligente et équilibrée. Je tiens donc, monsieur le président, mesdames et messieurs, à exprimer mon soutien à cette résolution.

Als we die vragen niet beantwoorden, zullen we, wanneer men ons naar het standpunt van België vraagt, moeten zeggen: "Sorry, we hebben geen standpunt." Dat is zeker niet de verstandigste strategie met het oog op de internationale uitstraling van onze ondernemingen en onderzoekscentra. We moeten ons standpunt verduidelijken en met deze resolutie doen we dat, dunkt mij, op een intelligente en evenwichtige manier. Ze heeft dus mijn steun.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion est close.
De bespreking is gesloten.

Aucun amendement n'a été déposé ou redéposé.
Er werden geen amendementen ingediend of heringediend.

Le vote sur la proposition aura lieu ultérieurement.
De stemming over het voorstel zal later plaatsvinden.

18 Proposition de loi modifiant la loi du 13 mars 2011 portant des dispositions diverses concernant la Mobilité, en vue de prolonger les pouvoirs accordés au Roi (1302/1-2)
18 Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 13 maart 2011 houdende diverse bepalingen inzake Mobiliteit wat de verlenging van de termijn van de bevoegdheid toegekend aan de Koning betreft (1302/1-2)

Proposition déposée par:
Voorstel ingediend door:
Jef Van den Bergh, David Clarinval, Catherine Fonck, Rachid Madrane, Carina Van Cauter

Discussion générale **Algemene bespreking**

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

18.01 Karin Temmerman, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, de heer Jef Van den Bergh, hoofdindieners, heeft toelichting gegeven over onderhavig voorstel. Het heeft dezelfde inhoud als het amendement dat twee weken geleden in de commissie aan bod is geweest, dat dan werd ingetrokken, dat dan vorige week opnieuw in de commissie is gekomen en waarover dan niet is gestemd. Daarover moeten wij vandaag opnieuw stemmen.

Bij de bespreking heeft de heer Veys er nogmaals op gewezen dat ten gevolge van een nalatigheid van de regering het Parlement de zaken moet rechtzetten. Hij vroeg zich waarom de regering niet tijdig actie heeft ondernomen.

De heer Wollants betreurt die manier van werken met een reparatiewetgeving wegens de nalatigheid van de regering en hoopt dat de termijn later niet nog eens zal hoeven te worden verlengd.

De tekst is dan uiteindelijk goedgekeurd met 10 stemmen voor, 1 stem tegen en 6 onthoudingen.

18.01 Karin Temmerman, rapporteur: M. Jef Van den Bergh, l'auteur principal de la proposition a commenté son texte. Je répète que la teneur de la proposition est identique à celle de l'amendement au projet de loi portant des dispositions diverses examiné il y a deux semaines en commission, retiré ensuite et remis sur la table en commission la semaine dernière.

Lors du débat, M. Veys a souligné une fois de plus qu'une négligence du gouvernement obligeait le Parlement à rectifier la situation. Il s'est demandé pourquoi le gouvernement n'a pas agi en temps utile.

M. Wollants déplore également la méthode. Il s'agit d'une loi de réparation destinée à pallier la négligence du gouvernement. Il espère que ce délai ne devra pas une nouvelle fois être prorogé.

Cet amendement a finalement été adopté par 10 voix pour, 1 voix contre et 6 abstentions.

18.02 Valérie De Bue (MR): Monsieur le président, nous avons cosigné cette proposition et nous la soutiendrons.

Toutefois, l'on peut s'étonner de la difficulté avec laquelle le texte a pu être adopté en commission de l'Infrastructure, après le dépôt d'amendements, le rejet d'un amendement et l'introduction de cette proposition.

Nous soutiendrons l'extension du délai du 15 mars au 15 mai pour ces arrêtés royaux tout en faisant remarquer à M. le secrétaire d'État que nous serons vigilants. En effet, la possibilité d'avoir des redevances différenciées à l'aéroport de Bruxelles-National laisse la porte ouverte à l'opportunité d'étendre les vols *low cost*.

Nous sommes totalement opposés à l'extension des vols *low cost* pour la quiétude des riverains de l'aéroport. Même si le CEO de l'aéroport a récemment déclaré ne pas vouloir construire de terminal ad hoc, il a laissé entendre la possibilité d'augmenter le nombre de ces vols. Nous serions plutôt favorables à une spécialisation des aéroports en Belgique.

Monsieur le secrétaire d'État, nous resterons donc vigilants sur cette question à l'avenir.

18.03 Bert Wollants (N-VA): Mijnheer de voorzitter, ik wil even in de verf zetten dat de werkwijze ondermaats is. De collega's herinneren

18.02 Valérie De Bue (MR): We hebben dat voorstel medeondertekend en zullen het steunen. We staan er wel van te kijken hoe moeizaam het wetsvoorstel in de commissie werd aangenomen. We zullen de verlenging van de termijn van 15 maart tot en met 15 mei voor die KB's goedkeuren, maar we zullen een en ander aandachtig blijven volgen. De mogelijkheid om gedifferentieerde luchthavengelden te heffen op de luchthaven Brussels Airport, zet immers de deur open voor lagekostenvluchten; daartegen zijn we fel gekant, want we willen dat de rust van de omwonenden gevrijwaard blijft. We verkiezen dat onze luchthavens zich specialiseren.

18.03 Bert Wollants (N-VA): Cette manière de travailler est

zich misschien dat in het voorontwerp van wet diverse bepalingen nog werd gesproken over 15 december, waarop alles klaar zou zijn. Wij hebben hun erop gewezen op dat moment dat er nog fouten in de nieuwe tekst stonden: een gedeelte ging nog over 15 december, een gedeelte over 15 maart.

Nadien hebben we in de commissie het circus gehad waarbij het amendement werd ingediend, ingetrokken, heringediend, omdat er geen akkoord was in de regering. Toen er wel een akkoord was, was er geen enthousiasme om het goed te keuren, aangezien de meerderheid niet voldoende mensen had afgevaardigd om het effectief te kunnen goedkeuren. Op dit moment krijgen we het goedgekeurde artikel om naar een uitstel tot 15 mei te gaan.

Ik hoop uit de grond van mijn hart dat de regeling nu wel rond geraakt en we nu definitief kunnen overgaan tot het vaststellen van de KB's. Ik zou het de heer Van den Bergh niet willen aandoen om nog eens het voorstel te komen voorleggen.

décevante. Dans l'avant-projet de loi portant des dispositions diverses figurait la date du 15 décembre. Nous avons attiré l'attention sur des erreurs dans le texte: dans une partie du texte figurait en effet la date du 15 mars au lieu de celle du 15 décembre. Ensuite il y a eu tout ce cirque en commission avec la présentation d'un amendement qui a ensuite été retiré pour finalement être représenté, tout cela en raison de l'absence de consensus au sein du gouvernement. Alors qu'un accord avait finalement pu être trouvé, l'enthousiasme a manqué au Parlement pour l'approuver: le quorum n'a pas pu être atteint par la majorité. Et il y a maintenant ce report jusqu'au 15 mai. J'espère simplement que les arrêtés royaux indispensables seront élaborés à temps.

18.04 Tanguy Veys (VB): In een democratie zou men denken dat wanneer een Parlement een wet, in dit geval een wet houdende diverse bepalingen, goedkeurt, al de rest dat in het verlengde wordt beslist in de diverse artikelen, ook wordt uitgevoerd. Wij hebben daarvoor aan het hoofd premier Leterme van een regering van weliswaar weglappende zaken, maar toch. Als behoeder zou hij ervoor moeten zorgen dat we met een gerust gemoed kunnen slapen en zeker kunnen zijn van de artikelen waarin bepaald wordt dat de Koning, het Belgische staatshoofd, de KB's tegen een bepaalde datum zou moeten ondertekenen. Helaas, in België is niks minder waar.

Wij hebben ook nog altijd zoiets als een regering die toch oog moet hebben voor diverse belangen. Een van die belangen is de nationale luchthaven. Men zou denken dat iedereen wakker ligt van de nationale luchthaven. Wij hebben er alle belang bij dat alle troeven, alle elementen aanwezig zijn opdat die zo succesvol mogelijk zou zijn. Blijkbaar is dat niet het geval. Blijkbaar vinden sommige politici – ik kijk nu naar de andere kant van de zaal – andere luchthavens, bijvoorbeeld die van Charleroi, belangrijker. Ze vinden op het moment waarop het Parlement over een wet stemt, op het moment waarop de regering nog enkel het KB onder de bibberende hand van de vorst moet schuiven, het belangrijker om nog een aantal politieke spelletjes te spelen.

Collega's, daar draait het om: die lowcost terminal zal natuurlijk een dikke streep door de rekening zijn van bepaalde andere luchthavens die er nu reeds van kunnen gebruikmaken.

Ik ben een beetje ontgoocheld in u, mijnheer de staatssecretaris, dat u er met al uw politieke ervaring en met al uw politieke gewicht niet in slaagt dit dossier op een normale manier af te handelen, dus: gevolgggevend aan de beslissing van het Parlement. Toen u naar de

18.04 Tanguy Veys (VB): Dans une démocratie normale, les lois sont mises à exécution, mais cela ne semble pas être aussi évident en Belgique. Des arrêtés royaux ne sont pas toujours soumis à temps à la signature royale, surtout si des intérêts divergents existent au sein du gouvernement. Tout le monde n'est pas attaché de la même manière à l'aéroport national de Zaventem. D'aucuns attachent plus d'importance à l'aéroport de Charleroi et commencent alors à jouer des jeux politiques.

Je suis déçu par le secrétaire d'État parce qu'il n'est pas parvenu à finaliser ce dossier comme il se doit. Cela fait longtemps que le Parlement a voté ce dossier. Il ne restait qu'à signer l'arrêté royal. Toutefois, ce sont principalement les partenaires francophones de la coalition qui ont joué les prolongations. Brussels Airlines, fervent partisan de ce terminal, a finalement été contraint de décrocher. Suffisamment d'arguments plaident pourtant en faveur d'un tel terminal à Zaventem: on ne volerait qu'en

commissie kwam – de volgende keer hebt u Pieter De Crem gestuurd, die iets minder duidelijk was in zijn motivatie waarom wij het amendement moesten goedkeuren – hebt u uw argument verdedigd door te zeggen dat de Koning bij een regering in lopende zaken blijkbaar iets trager is in het tekenen van documenten, en dat de termijn een beetje gerekt moest worden.

Het was vooral de termijn van uw Franstalige coalitiepartners die gerekt moest worden, met alle gevolgen van dien. Niet veel later kwam de oplossing er. U hebt niet zozeer de tekengrage arm van de Koning omgewrongen, maar in feite is de arm van Brussels Airlines omgewrongen. Wij hebben kunnen lezen dat Brussels Airlines, dat het meeste vragende partij was voor die lowcost terminal zelf de stekker uit het project getrokken heeft.

Op die manier zal het natuurlijk heel moeilijk zijn de komende jaren de cijfers op te krikken van de vluchten vanaf Brussels Airport. Sommige mensen zullen misschien zeggen: “Wij gaan in Zaventem toch niet beginnen met een lowcost terminal, want wat voor overlast gaat die niet creëren?”

Ik meen dat die collega's moeten weten waarover men precies spreekt. Zo'n lowcost terminal richt zich vooral op vliegtuigen die enkel overdag vliegen. Men kan dat perfect in de regels vastleggen. De firma's die vooral gebruik maken van die terminal – bijvoorbeeld Ryanair – vliegen bovendien niet met oude toestellen zoals Brussels Airlines. Neen, zij gebruiken de nieuwste toestellen, die het minst vervuilend zijn en die het minst lawaai maken. Ik meen dat de omgeving – de kiezer in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest – er zelfs het minste last van zal hebben.

Op dit moment vervoeren de vliegtuigen die nu passeren via Brussels Airport vaak meer lucht dan passagiers. De toestellen van de lowcost maatschappijen zullen vaak pas bij een bezettingsgraad van 95 % opstijgen.

Collega's, ik meen dat er genoeg argumenten zijn om het wetsvoorstel van de collega's goed te keuren. Ik betreur wel de werkwijze waarmee wij de voorbije weken geconfronteerd werden.

De collega's hebben hier al naar verwezen. Er werden amendementen ingediend en de indieners waren opeens spoorloos. Er werden amendementen ingetrokken. De amendementen konden normaal op een meerderheid rekenen, maar zij werden bewust gekelderd. Tijdens de commissievergadering, waarop minister De Crem aanwezig was, bleef de PS in gebreke. Zoiets gebeurt natuurlijk niet toevallig. Dat zijn politieke zetten, omdat de nationale luchthaven in Vlaanderen ligt en altijd in Vlaanderen zal blijven liggen, ook als Vlaanderen onafhankelijk wordt.

Als Vlaams-nationale partij dragen wij die luchthaven een warm hart toe. U kiest alleen een beetje voor de verkeerde weg om een en ander te realiseren.

18.05 Ronny Balcaen (Ecolo-Groen!): Monsieur le président, je rejoins en partie les propos des autres intervenants.

Je voudrais rappeler que l'on assiste à la quatrième tentative de faire

journée, avec les avions les plus récents, les moins polluants et les moins bruyants et avec de surcroît un taux d'occupation de 95 %.

Suffisamment d'éléments plaident donc pour l'adoption de la proposition de loi. Je déplore seulement la méthode de travail à laquelle nous avons été confrontés ces dernières semaines.

Je regrette l'opposition politique due essentiellement au fait que l'aéroport national se trouve et se trouvera toujours en Flandre, même si elle devient indépendante. En tant que parti nationaliste flamand, nous prenons la question de l'aéroport très à cœur.

18.05 Ronny Balcaen (Ecolo-Groen!): Dit is al de vierde poging die u onderneemt om die bepaling te doen goedkeuren. Uw

passer la disposition figurant dans la proposition de loi. Il y a d'abord eu un amendement du gouvernement déposé par M. Schouppe qui l'a retiré après son rejet par la majorité. Ensuite, un amendement de compromis déposé par la majorité a été refusé par M. Schouppe et a été retiré. La semaine suivante, en commission, on assistait au vote d'un amendement rejeté par 7 voix contre 6. Enfin, cette semaine, un vote positif est intervenu. Votre entêtement a donc payé, monsieur le secrétaire d'État. Après vous être vu "sortir par la porte" à trois reprises, vous êtes "rentré par la fenêtre". Laissez-moi vous dire que la manière utilisée est tout sauf élégante!

Par ailleurs, si le dossier des tarifs différenciés avait été géré correctement et dans les temps, une prolongation telle que celle que vous demandez aujourd'hui n'aurait pas été nécessaire. Je rappelle que la directive que nous devons transposer date de mars 2009. Il me semble que deux années pour ce faire, c'était suffisant. Selon moi, il était quelque peu osé de demander l'urgence alors qu'il s'agissait d'abord et avant tout d'une question de nonchalance.

Enfin, j'en arrive au manque de transparence dans ce dossier. Vous n'étiez pas en position de force, du moins au départ. Nous n'avons eu droit à aucune explication quant aux raisons du blocage de ce dossier et quant aux raisons pour lesquelles la majorité ne parvenait pas à se mettre d'accord. Aujourd'hui, nous ne sommes même pas certains que la prolongation qui sera octroyée sera suffisante pour aboutir à un accord.

Face à ce manque de transparence, nous sommes contraints de nous en tenir à des conjectures. À l'instar de mes collègues, je renvoie au dossier du *low cost*. Nous sommes évidemment opposés à la mise en œuvre d'un terminal *low cost* à Bruxelles-National. Il semble que votre volonté soit différente, monsieur le secrétaire d'État.

Je voudrais reprendre les propos du CEO de Brussels Airport Company publiés dans *Le Soir* selon lequel leur nouveau plan de développement ne prévoit pas de terminal *low cost* distinct 2011-2016. On est donc en droit de s'interroger quant aux différentes stratégies mises en œuvres dans le cadre de ce dossier.

Monsieur le président, voilà les raisons pour lesquelles nous voterons contre cette disposition.

hardnekkigheid loont dus, mijnheer de staatssecretaris. Nadat u drie keer door de voordeur bent moeten buitengaan, bent u door een achterdeurtje weer binnengekomen!

Als het dossier van de gedifferentieerde tarieven correct beheerd was geweest, was een dergelijke verlenging niet nodig geweest. De om te zetten richtlijn dateert van 2009. Twee jaar volstond om ze om te zetten. U heeft wel lef om nu de spoedbehandeling te vragen, terwijl u tot voor kort veeleer nonchalant met dit dossier bent omgesprongen.

In dit dossier stond u – althans in het begin – niet sterk. Nooit hebben we evenwel enige uitleg gekregen over de onenigheid bij de meerderheid. En vandaag zijn we er niet zeker van of de toegekende verlenging zal volstaan om tot een akkoord te komen.

In het licht van dit gebrek aan transparantie moeten we het houden bij giswerk, meer bepaald wat het lowcostdossier betreft. Het spreekt voor zich dat we tegen een lowcostterminal op Brussels Airport zijn gekant. Maar blijkbaar hebt u andere plannen.

De verklaringen van de CEO van Brussels Airport dat er in het nieuwe ontwikkelingsplan geen sprake zou zijn van een aparte lowcostterminal, roepen vragen op.

Ziedaar, mijnheer de voorzitter, de redenen waarom we tegen deze bepaling zullen stemmen.

18.06 Jef Van den Bergh (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wil er eerst en vooral op wijzen dat de voorliggende regeling, de mogelijkheid om die koninklijke besluiten in orde te brengen, niet alleen gaat over een *lowcost terminal*. Het is jammer dat het debat daartoe is verengd. Het gaat om een omzetting van een Europese richtlijn die de differentiatie van diensten en prijzen voorziet maar ook de gegarandeerde toegang van alle luchthavengebruikers tot de terminals.

18.06 Jef Van den Bergh (CD&V): La question n'est pas de savoir si l'on va ou non aménager un terminal lowcost à Zaventem. Je déplore que la discussion se soit limitée à cela. Il s'agit en fait simplement de transposer une directive européenne qui prévoit

Ten tweede, er is al een paar keer verwezen naar de niet echt elegante manier van werken, volgens sommigen beneden alle peil. Ik zal niet tegenspreken dat het geen mooi parlementair werk is maar ik vind het evenzeer beneden alle peil om te stemmen tegen een voorstel waar men in principe achterstaat louter en alleen maar omwille van politieke spelletjes en niet omwille van inhoud. Dat is evenzeer bedroevend.

18.07 David Geerts (sp.a): Wij gaan ons in dit dossier onthouden. Wij hebben geen spelletjes gespeeld. De staatssecretaris wel. Er was een amendement in de wet op diverse bepalingen. Toen zei hij: ik moet het neerleggen omdat de koning geen tijd had of ik weet niet waarom hij het nog niet heeft getekend.

Dat amendement werd op het einde teruggetrokken. Toen bleek dat er geen akkoord was binnen de meerderheid. Dat is in de commissie ook zo gezegd door leden van de meerderheid. Ik zal het woord 'voorgelogen' niet gebruiken maar het is telkenmale toch anders verwoord.

Collega Van den Bergh, ik verwijt u niet dat u uw job doet als lid van de meerderheid maar het is niet aan ons om spelletjes te spelen. U verwijst naar de omzetting van een Europese richtlijn maar de werkelijkheid is dat men vanuit Zaventem doodleuk heeft gecommuniceerd dat men dit niet nodig heeft.

Spelletjes spelen kan heel plezierig zijn maar in dit spel doen wij zeker en vast niet mee. Wij onthouden ons.

18.08 Tanguy Veys (VB): Mijnheer de voorzitter, collega Van den Bergh, u verwijt een aantal mensen dat er spelletjes werden gespeeld. Ik vraag mij af wie hier spelletjes speelt. Op geen enkel moment, bij geen enkel amendement hebt u de moeite gedaan om bijvoorbeeld mijn fractie te contacteren om daarvoor de nodige steun te vinden. Op geen enkel moment hebt u de moeite gedaan om af te tasten waar steun mogelijk was. Wie speelt er spelletjes? Uiteindelijk werd uw eigen amendement gekelderd omdat de PS spelletjes heeft gespeeld en omdat de PS afwezig is gebleven in de commissie. Wij waren er wel. Wij hebben onze verantwoordelijkheid opgenomen, uw meerderheid niet.

18.09 Jef Van den Bergh (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer Geerts, wat betreft de stelling dat Zaventem dat niet meer nodig heeft, daar gaat het niet over. Het gaat om de omzetting van een Europese richtlijn, die moet gebeuren. Dat is het punt dat nu gerealiseerd moet worden.

Mijnheer Veys, ik bedoel gewoon het volgende. Als men, een fractie of een partij, ervan overtuigd is dat men achter iets gaat staan of dat men dat zou moeten laten passeren en op het moment dat men ziet dat men het de meerderheid moeilijk kan maken, wat natuurlijk altijd

une différenciation des services et des prix et qui garantit l'accès aux terminaux pour tous les usagers de l'aéroport.

Cette façon de faire n'était peut-être pas élégante mais il est encore plus vilain de se livrer à de petits jeux politiques en rejetant quelque chose qu'au fond, on soutient.

18.07 David Geerts (sp.a): Nous ne nous sommes pas livrés à de petits jeux politiques. C'est pourtant ce que le secrétaire d'État a fait par le biais de son amendement. Aucun accord ne semblait se dégager dans la majorité et l'amendement a été retiré.

M. Van den Bergh renvoie à la transposition d'une directive européenne mais la réalité est qu'à Zaventem on a tout simplement fait savoir qu'on n'en avait pas besoin.

Il peut être très amusant de se livrer à de petits jeux mais nous ne participons pas à celui-ci. Nous nous abstiendrons.

18.08 Tanguy Veys (VB): Je me demande qui se livre à des petits jeux politiques en l'occurrence. À aucun moment M. Van den Bergh n'a recherché un appui auprès de mon groupe. Son propre amendement a finalement été rejeté parce que le PS s'est livré à des jeux politiques et qu'il a déserté la commission. Nous étions présents. Contrairement à la majorité, nous avons pris nos responsabilités.

18.09 Jef Van den Bergh (CD&V): Il ne s'agit pas de ce dont Zaventem a besoin ou non, mais de la transposition d'une directive européenne.

Je persiste à trouver lamentable qu'on vote "contre" une proposition dans le seul but de mettre des bâtons dans les roues de la

plezant is voor de oppositie, dan maar snel tegenstemt, ook als is men er eigenlijk voor, dan noem ik dat inderdaad een beetje triest.

majorité, et non en raison de son contenu.

18.10 Tanguy Veys (VB): (...)

18.11 Maggie De Block (Open Vld): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, ik vind het raar. Men verwijt elkaar spelletjes te spelen, maar als voorzitter van de commissie ben ik elke keer aanwezig. Ik vind het eigenaardig dat het debat hier over heel andere zaken gaat dan het oorspronkelijke debat in de commissie. De woorden "low cost" zijn nergens gevallen in de eerste twee besprekingen. Er was wel consternatie omtrent een artikel in een krant. Zoals vaak geeft dat aanleiding tot een aantal rare gedachten in dit huis.

De heer Geerts zegt dat de meerderheid haar verantwoording gewijzigd heeft. Het stemgedrag van de leden was echter ook niet altijd hetzelfde. Het gaat hier alleen om een verlenging van een termijn van twee maand, van maart tot mei, om tot een akkoord te komen. Waarmee zijn wij bezig? Over de lowcost maatschappij in Zaventem zijn er deze week overigens verschillende vragen in de commissie geweest. De staatssecretaris heeft erop geantwoord dat dit niet het geval is, dat het voor Zaventem niet zal gebeuren. Ik snap eigenlijk niet waarover al de heisa en al dat gestook hier gaat. Als men zegt dat de commissie niet elegant gewerkt heeft, dan raad ik iedereen aan om eens voor de spiegel te gaan staan en zijn eigen verklaringen in de commissie te herlezen.

18.11 Maggie De Block (Open Vld): Curieusement, l'objet de ce débat est tout autre qu'en commission. Le terme "lowcost" n'a même pas été prononcé pendant les deux premières réunions. Un article de presse a suscité la consternation, mais ce n'est absolument pas neuf non plus.

D'après M. Geerts, la majorité a modifié son argumentation mais il est vrai que les membres n'ont pas toujours eu un comportement de vote cohérent. De quoi s'agit-il? Il s'agit de la prolongation d'un délai à raison de deux mois. Pourquoi cette tempête dans un verre d'eau? Cela m'échappe tout simplement et je recommande à chacun de faire son autocritique, de relire attentivement ses propres dires en commission.

18.12 Steven Vandeput (N-VA): Mijnheer de voorzitter, ik moet de laatste woorden van de voorzitter van de commissie bijtreden. De appreciatie van de heer Van den Bergh voor het stemgedrag van andere partijen laat ik voor zijn rekening. Ik vind dat een meerderheid moet doen wat hij moet doen als het belangrijk en dringend is, en dat is in aantal zijn en aanwezig zijn in de vergadering.

18.12 Steven Vandeput (N-VA): Je me rallie à l'avis de la présidente de la commission. J'estime assurément que la majorité doit remplir sa mission, en l'occurrence être présente en séance.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles **Bespreking van de artikelen**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1302/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1302/1)**

L'intitulé néerlandais a été modifié comme suit: "wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 13 maart 2011 houdende diverse bepalingen betreffende Mobiliteit wat de verlenging van de termijn van de bevoegdheid toegekend aan de Koning betreft".

Het Nederlandse opschrift werd als volgt gewijzigd: "wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 13 maart 2011 houdende diverse bepalingen betreffende Mobiliteit wat de verlenging van de termijn van de bevoegdheid toegekend aan de Koning betreft".

La proposition de loi compte 2 articles.
Het wetsvoorstel telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

19 Suivi des missions à l'étranger

19 Opvolging van de buitenlandse missies

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 23 mars 2011, je vous propose de désigner les membres de la Chambre qui seront chargés du suivi des missions à l'étranger et qui se réuniront avec la Commission spéciale chargée du suivi des missions à l'étranger du Sénat.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 23 maart 2011, stel ik u voor de kamerleden aan te wijzen die belast worden de buitenlandse missies op te volgen en met de Bijzondere Commissie belast met de opvolging van de buitenlandse missies van de Senaat zullen vergaderen.

Pas d'observation?
Geen bezwaar?

19.01 Herman De Croo (Open Vld): Mijnheer de voorzitter, u hebt dat aangehaald in de Conferentie van voorzitters. Wij hebben ons nog niet uitgesproken over het feit of de Kamer in die commissie wordt vertegenwoordigd door één lid per fractie, zoals dat het geval is in de Senaat, ofwel of de proportionaliteit wordt gevolgd. Ik zou dus wachten met dat te doen, want wij hadden daarover geen akkoord in de Conferentie van voorzitters en wij hebben dus nog niets afgesproken. Wij hebben wel leden aangeduid voor de vergadering van gisteren, maar er was bij mijn weten geen akkoord.

19.01 Herman De Croo (Open Vld): Nous ne nous sommes pas encore prononcés sur le fait que la Chambre serait représentée au sein de cette commission par un seul membre par groupe politique ou si la règle de proportionnalité serait suivie. J'attendrais un accord de la Conférence des présidents à ce sujet.

Le **président**: Je suis tenu de faire cette communication pour régulariser la réunion qui a eu lieu hier après-midi.

De **voorzitter**: Ik moet dit meedelen om de vergadering die gisterennamiddag plaatsvond, te regulariseren.

19.02 Herman De Croo (Open Vld): Monsieur le président, si c'est uniquement cela, je suis d'accord! (*Oui*) Je vous remercie.

19.02 Herman De Croo (Open Vld): Als het dat maar is, trek ik mijn bezwaar in!

20 Éloge funèbre – M. Jean-Pierre Malmendier

20 Rouwhulde – de heer Jean-Pierre Malmendier

Le **président** (*devant l'assemblée debout*): Nous avons appris le 28 février dernier, le décès inopiné à l'âge de 61 ans de l'ancien membre de la Chambre, M. Jean-Pierre Malmendier.

Jean-Pierre Malmendier a été sénateur coopté du MR de juillet 1999 à avril 2003. Il a ensuite siégé à la Chambre en tant que député du Brabant wallon de mai 2003 à juin 2007. Depuis 2000 et jusqu'à son

De **voorzitter** (*voor de staande vergadering*): Op 28 februari jongstleden hebben we het plotse overlijden van gewezen volksvertegenwoordiger Jean-Pierre Malmendier vernomen. De heer Malmendier is 61 jaar geworden.

De heer Malmendier was van juli 1999 tot april 2003 gecoöpteerd MR-senator. Nadien, van mei 2003 tot juni 2007, had hij zitting in de Kamer als

décès, il a également siégé comme conseiller communal et conseiller du CPAS à Court-Saint-Étienne.

Jean-Pierre Malmendier werd getroffen door een tragisch noodlot: op 22 juli 1992 werden zijn dochter Corinne en haar vriend Marc Kistermann, amper 17 en 21 jaar oud, vermoord teruggevonden.

En dépit de ce drame personnel atroce, il a cherché à donner tout au long de son activité un sens à l'assassinat brutal de sa fille et de son ami. C'est ainsi qu'en 1992, l'année même du drame, il créait l'ASBL "Marc et Corinne" pour apporter un soutien logistique aux parents d'enfants disparus.

Il est entre autres l'initiateur d'une pétition de plus de 2 700 000 signatures, qu'il a déposée ici au Parlement.

Le drame de l'assassinat des petites filles en 1996 et l'immense mouvement de solidarité qui vit le jour et qui déboucha sur la Marche Blanche l'amènèrent à être le porte-drapeau de cette attention soutenue à la défense des enfants.

Au cours de la seconde moitié des années 90, le mouvement de la Marche Blanche l'amena à entrer en politique. Jean-Pierre débuta comme sénateur et intégra ensuite notre assemblée.

Als parlamentslid concentreerde hij zijn aandacht op justitie en veiligheid. De internering van delinquenten, de strafuitvoering en de voorwaardelijke invrijheidstelling waren thema's die hem na aan het hart lagen.

Ses prises de position ont toujours été modérées, dénuées de tout revanchisme. Il s'était, lui qui avait vécu cette tragédie, notamment prononcé en faveur de l'inscription de l'abrogation de la peine de mort dans la Constitution.

Jean-Pierre Malmendier était un homme d'agréable compagnie, fidèle en amitié et en engagement et capable d'écoute et toujours prêt à agir concrètement pour les plus faibles et les victimes d'injustice. Et cela aussi bien dans son travail ici au Parlement mais aussi sur le terrain local.

Il nous a quittés beaucoup trop tôt car il avait encore beaucoup à nous apprendre.

Je vous invite à respecter une minute de silence en hommage à l'homme réfléchi, engagé et surtout courageux qu'était Jean-Pierre Malmendier.

volksvertegenwoordiger voor de kieskring Waals-Brabant. Sinds 2000 en tot aan zijn overlijden was hij eveneens gemeenteraadslid en OCMW-raadslid in Court-Saint-Étienne.

Le sort n'a pas épargné Jean-Pierre Malmendier: le 22 juillet 1992, sa fille Corinne et son ami Marc Kistermann, âgés de 17 et 21 ans à peine, étaient retrouvés assassinés.

Ondanks dit persoonlijke drama probeerde hij de brutale moord op zijn dochter en haar vriend een plaats te geven in zijn leven en om te buigen tot iets positiefs. Daarom richtte hij datzelfde jaar nog de vzw 'Marc et Corine' op om ouders van verdwenen kinderen logistieke steun te bieden.

Hij was onder meer de initiatiefnemer van een petitie waarbij meer dan 2 700 000 handtekeningen werden verzameld en die hij hier in het Parlement indiende.

Het drama van de vermoorde meisjes in 1996 en de immense golf van solidariteit die daarop volgde en die uitmondde in de 'Witte Mars', brachten hem ertoe zich op te werpen als vaandeldrager van die beweging die ijverde voor de bescherming van de kinderen.

In de tweede helft van de jaren negentig stapte hij in de politiek, daartoe geïnspireerd door de 'Witte Mars'.

Comme parlementaire, il a axé son activité sur les questions de justice et de sécurité. L'internement des délinquants, la politique d'exécution des peines et la liberté conditionnelle figuraient parmi les thèmes qui lui tenaient particulièrement à cœur.

Hij nam stevast gematigde standpunten in, revanchisme was hem vreemd. Zo sprak hij, die zo een tragedie had meegemaakt, zich uit voor de inschrijving in de Grondwet van de afschaffing van de doodstraf.

Jean-Pierre Malmendier was een man in wiens gezelschap prettig toeven was, hij was een trouwe vriend en was trouw aan zijn engagement, hij gaf blijk van een grote luisterbereidheid en stond altijd klaar om concrete actie te ondernemen voor de zwaksten en de slachtoffers van onrecht. Dat was zowel het geval in het kader van zijn werk in het Parlement als op lokaal vlak.

Hij is ons veel te vroeg overleden, want wij hadden nog veel van hem kunnen leren.

Ik verzoek u een minuut stilte in acht te nemen ter

nagedachtenis van de heer Jean-Pierre Malmendier, een bedachtzaam, geëngageerd en bovenal moedig man.

20.01 Minister **Laurette Onkelinx**: Mijnheer de voorzitter, in de stilte van zijn huis in Court-Saint-Étienne is bijna drie weken geleden het hart van Jean-Pierre Malmendier stilgevallen.

20.01 **Laurette Onkelinx**, ministre: Le cœur de Jean-Pierre Malmendier s'est arrêté de battre dans la quiétude de sa maison de Court-Saint-Étienne, il y a près de trois semaines.

Wij hebben hem hier als collega gekend gedurende vier jaar. Zijn politieke leven was getekend door het drama dat zich negentien jaar geleden heeft afgespeeld, de gewelddadige dood van zijn dochter Corinne en van Marc, haar geliefde.

Nous l'avons côtoyé comme collègue pendant quatre ans. Sa vie politique était marquée par le drame qui l'avait frappé il y a dix-neuf ans, à savoir l'assassinat sauvage de sa fille Corinne et de son ami Marc.

Dat verdriet heeft hij in eenzaamheid gedragen. Naar buiten toe boog hij deze smartelijke ervaring op bewonderenswaardige wijze om in positieve energie. Jean-Pierre Malmendier heeft zich met hart en ziel ingezet voor het lot van slachtoffers van geweld en voor een rechtmatige bestraffing van de daders.

Il portait ce chagrin dans la solitude. Vis-à-vis de l'extérieur, il a réussi à transformer cette douloureuse expérience en une formidable énergie positive. Jean-Pierre Malmendier s'est consacré corps et âme à la défense des victimes d'actes de violence et à la punition légitime des auteurs de ces actes.

Telle fut sa principale motivation pour créer l'ASBL Marc et Corinne ainsi que la toile de fond constante de son ambition politique. Son combat pour la justice l'a accaparé entièrement. C'est grâce à lui que l'existence des victimes est reconnue et que leurs exigences sont prises au sérieux. Or, il n'a jamais borné sa notion de victime aux victimes d'infractions violentes mais il l'a élargie aux erreurs médicales, aux accidents de la route ou aux calamités naturelles.

Dat was de hoofdreden waarom hij de vzw Marc et Corinne oprichtte, en het was eveneens de permanente grondtoon van zijn politieke ambitie. Hij werd volledig opgeslorpt door zijn strijd voor gerechtigheid. Dankzij hem worden de slachtoffers nu erkend en worden hun noden ernstig genomen. Toch was voor hem het begrip slachtoffer nooit beperkt tot de slachtoffers van gewelddaden, maar nam hij er ook de slachtoffers van medische fouten, verkeersongevallen en natuurrampen in op.

Pour avoir beaucoup travaillé avec lui, je peux également témoigner qu'il fut l'un des meilleurs défenseurs de la justice réparatrice. Il soutenait activement, par exemple, les médiations entre victimes et auteurs, y compris des faits les plus graves. Il disait lui-même, au sujet de sa motivation: "Le but ultime est de parvenir à une société où chacun est considéré comme un être humain."

Ik heb veel met hem samengewerkt en kan daarom tevens bevestigen dat hij een van de beste pleitbezorgers van het herstelrecht was. Zo steunde hij actief de bemiddeling tussen slachtoffers en daders, ook voor de meest ernstige feiten. Over zijn beweegredenen zei hij zelf dat het einddoel is een samenleving uit te bouwen waarin elkeen als een mens wordt beschouwd.

Il a œuvré à une politique transparente en matière de disparitions et d'enlèvements de personnes. Il a combattu la violence intrafamiliale et la pédopornographie et il fut une source d'inspiration pour le Mouvement blanc.

Hij ijverde voor een transparant beleid inzake verdwijningen en ontvoeringen. Hij bond de strijd aan tegen het intrafamiliaal geweld en tegen kinderporno; hij was een inspiratiebron voor de Witte Beweging.

Aussi, après avoir quitté l'hémicycle parlementaire, il est resté fidèle à ses idéaux comme conseiller communal de Court-Saint-Étienne mais aussi en tant que père soucieux d'être un exemple pour ses deux autres enfants, Cathy et Bruno. C'est alors qu'il avait prévu de réduire quelque peu l'intensité de sa vie professionnelle qu'il nous a quittés en toute discrétion, loin des projecteurs, à l'image de sa vie modeste et humble.

Ook na zijn uittreden uit het Parlement is hij trouw gebleven aan zijn idealen, als gemeenteraadslid van Court-Saint-Étienne, maar ook als vader die een voorbeeld wilde zijn voor zijn twee andere kinderen, Cathy en Bruno. Net toen hij van plan was het professioneel wat kalmer aan te doen, is hij ons ontvallen, in alle discretie, ver van de schijnwerpers, zoals hij heeft geleefd, bescheiden en nederig.

Au nom du gouvernement, je présente mes sincères condoléances à la famille et aux proches de Jean-Pierre Malmendier.

Namens de regering betuig ik de familie en de vrienden van Jean-Pierre Malmendier mijn oprechte deelneming.

La Chambre observe une minute de silence.
De Kamer neemt een minuut stilte in acht.

21 Prise en considération de propositions

21 Inoverwegingneming van voorstellen

Le **président**: Vous avez pris connaissance dans l'ordre du jour qui vous a été distribué de la liste des propositions dont la prise en considération est demandée.

In de laatst rondgedeelde agenda komt een lijst van voorstellen voor waarvan de inoverwegingneming is gevraagd.

S'il n'y a pas d'observations à ce sujet, je considérerai la prise en considération comme acquise et je renvoie les propositions aux commissions compétentes conformément au Règlement.

Indien er geen bezwaar is, beschouw ik deze als aangenomen; overeenkomstig het Reglement worden die voorstellen naar de bevoegde commissies verzonden.

Pas d'observation? (*Non*)
 Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)
 Aldus wordt besloten.

Je vous propose également de prendre en considération:

- la proposition de loi de M. Bruno Tobback modifiant la législation en ce qui concerne la régulation du prix du gaz naturel et de l'électricité (n° 1311/1).

Renvoi à la commission de l'Économie, de la Politique scientifique, de l'Éducation, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture;

- la proposition de résolution de MM. Bruno Tuybens et Herman De Croo, Mme Muriel Gerken et MM. Stefaan Van Hecke et Karel Uyttersprot, Mmes Caroline Gennez et Leen Dierick et MM. Joseph Arens, Olivier Henry et Philippe Goffin relative à la politique de rémunération des établissements financiers soutenus par le pouvoir fédéral (n° 1316/1).

Renvoi à la commission des Finances et du Budget.

Ik stel u ook voor in overweging te nemen:

- het wetsvoorstel van de heer Bruno Tobback tot wijziging van de wetgeving wat betreft de regulering van de prijs van aardgas en elektriciteit (nr. 1311/1).

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw;

- het voorstel van resolutie van de heren Bruno Tuybens en Herman De Croo, mevrouw Muriel Gerken en de heren Stefaan Van Hecke en Karel Uyttersprot, de dames Caroline Gennez en Leen Dierick en de heren Joseph Arens, Olivier Henry en Philippe Goffin betreffende het vergoedingsbeleid van financiële instellingen die worden gesteund door de federale overheid (nr. 1316/1).

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting.

Pas d'observation? (*Non*)
 Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)
 Aldus wordt besloten.

Urgentieverzoek
Demande d'urgence

21.01 Bruno Tuybens (sp.a): Mijnheer de voorzitter, collega's, ik zou u willen vragen om het voorstel van resolutie nr. 1316/1 in hoogdringendheid te behandelen. Mijnheer de voorzitter, zoals u hebt voorgelezen, hebben collega's van negen verschillende partijen deze resolutie mee ondertekend.

De urgentie heeft puur en alleen te maken met het feit dat de banken op dit eigenste ogenblik hun beleid op het vlak van bonussen vastleggen. Het zou natuurlijk weinig zinvol zijn indien wij, na een gewone parlementaire behandeling, pas binnen 14 dagen hierover zouden kunnen stemmen, want op dat ogenblik zijn de jaarvergaderingen reeds geagendeerd. Dat is de eenvoudige reden waarom ik de hoogdringendheid vraag en ik hoop dat de collega's dit ook ondersteunen.

21.01 Bruno Tuybens (sp.a): Je demande l'urgence pour l'examen de cette résolution. Elle a été cosignée par des parlementaires de neuf partis politiques. Les banques sont en train de définir leur politique en matière de bonus. Par conséquent, un examen parlementaire ordinaire suivi d'un vote dans deux semaines n'aurait guère d'utilité.

Le **président**: Y a-t-il des objections à la demande d'urgence? (*Non*)

L'urgence est adoptée par assentiment.

De hoogdringendheid wordt bij instemming aangenomen.

Naamstemmingen

Votes nominatifs

22 Proposition de loi réduisant la durée des études de médecine (1085/1)

22 Wetsvoorstel tot inperking van de duur van de opleiding geneeskunde (1085/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 1)</i>		
Ja	126	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	126	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat. (**1085/3**)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden. (**1085/3**)

23 Voorstel van resolutie betreffende de steun van België aan het optrekken van de Europese reductiedoelstelling tot 30 % minder broeikasgassen tegen 2020 (1245/4)

23 Proposition de résolution relative à l'aide fournie par la Belgique en vue de porter à 30 % l'objectif européen de réduction des émissions de gaz à effet de serre d'ici 2020 (1245/4)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 2)		
Ja	75	Oui
Nee	52	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	127	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht. **(1245/5)**

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement. **(1245/5)**

24 Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 13 maart 2011 houdende diverse bepalingen inzake Mobiliteit wat de verlenging van de termijn van de bevoegdheid toegekend aan de Koning betreft (1302/1)

24 Proposition de loi modifiant la loi du 13 mars 2011 portant des dispositions diverses concernant la Mobilité, en vue de prolonger les pouvoirs accordés au Roi (1302/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

24.01 Bruno Tobbac (sp.a): Mijnheer de voorzitter, zoals ik daarstraks heb aangekondigd, aangezien dit een wijziging is van de wet houdende diverse bepalingen, op initiatief van de meerderheid waarvan een aantal leden van de regering minstens niet zeer actief deelneemt aan de werkzaamheden van dit Parlement, zal mijn fractie ook niet deelnemen aan de stemming over deze wijziging. *(N-VA, sp.a en Vlaams Belang verlaten de zaal)*

24.01 Bruno Tobbac (sp.a): Il s'agit d'une proposition de modification de la loi portant des dispositions diverses présentée par la majorité. Un certain nombre de membres du gouvernement ne prennent même pas la peine de participer activement aux travaux du Parlement. Mon groupe politique ne prendra par conséquent pas part au vote. *(N-VA, sp.a et Vlaams Belang quittent la salle)*

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 3)		
Ja	66	Oui
Nee	12	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	78	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden. **(1302/3)**

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat. **(1302/3)**

25 Adoption de l'ordre du jour

25 Goedkeuring van de agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents. Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Pas d'observation? (*Non*) La proposition est adoptée.
Geen bezwaar? (*Nee*) Het voorstel is aangenomen.

De vergadering wordt gesloten. Volgende vergadering donderdag 31 maart 2011 om 14.15 uur.
La séance est levée. Prochaine séance le jeudi 31 mars 2011 à 14.15 heures.

De vergadering wordt gesloten om 18.39 uur.
La séance est levée à 18.39 heures.

L'annexe est reprise dans une brochure séparée, portant le numéro CRIV 53 PLEN 025 annexe.

De bijlage is opgenomen in een aparte brochure met nummer CRIV 53 PLEN 025 bijlage.

DÉTAIL DES VOTES NOMINATIFS**DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN**

Vote nominatif - Naamstemming: 001

Oui	126	Ja
-----	-----	----

Annemans Gerolf, Arens Joseph, Bacqueline Daniel, Balcaen Ronny, Battheu Sabien, Becq Sonja, Beuselincx Manu, Blanchart Philippe, Bogaert Hendrik, Boulet Juliette, Bracke Siegfried, Brems Eva, Burgeon Colette, Calvo y Castañer Kristof, Clarinval David, Clerfayt Bernard, Coëme Guy, Colen Alexandra, Collard Philippe, Courard Philippe, De Block Maggie, De Bont Rita, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, Degroote Koenraad, Deleuze Olivier, Delizée Jean-Marc, De Man Filip, De Meulemeester Ingeborg, Demir Zuhal, Demol Elsa, Déom Valérie, De Permentier Corinne, Detière Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, De Vriendt Wouter, Dewael Patrick, D'haeseleer Guy, Dierick Leen, Di Rupo Elio, Ducarme Denis, Dufrane Anthony, Dumery Daphné, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Francken Theo, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, Gennez Caroline, Genot Zoé, George Joseph, Gerkens Muriel, Giet Thierry, Gilkinet Georges, Goffin Philippe, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Henry Olivier, Jadin Kattrin, Jadot Eric, Jambon Jan, Kindermans Gerald, Kitir Meryame, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Laruelle Sabine, Logghe Peter, Louis Laurent, Luyckx Peter, Madrane Rachid, Maertens Bert, Mayeur Yvan, Michel Charles, Muylle Nathalie, Onkelinx Laurette, Pas Barbara, Ponthier Annick, Rolin Myriam, Schiltz Willem-Frederik, Schoofs Bert, Seminara Franco, Smeyers Sarah, Sminate Nadia, Snoy et d'Oppuers Thérèse, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Thiéry Damien, Tobback Bruno, Turtelboom Annemie, Tuybens Bruno, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van Den Ende Annick, Vandeput Steven, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Eetvelde Miranda, Van Esbroeck Jan, Van Hecke Stefaan, Vanheste Ann, Vanlerberghe Myriam, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Vaerenbergh Kristien, Vercamer Stefaan, Verherstraeten Servais, Vervotte Inge, Veys Tanguy, Vienne Christiane, Weyts Ben, Wollants Bert, Wouters Veerle

Non	000	Nee
-----	-----	-----

Abstentions	000	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Vote nominatif - Naamstemming: 002

Oui	075	Ja
-----	-----	----

Arens Joseph, Bacqueline Daniel, Balcaen Ronny, Battheu Sabien, Blanchart Philippe, Boulet Juliette, Brems Eva, Burgeon Colette, Calvo y Castañer Kristof, Clarinval David, Clerfayt Bernard, Coëme Guy, Collard Philippe, Courard Philippe, De Block Maggie, De Bue Valérie, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Deleuze Olivier, Delizée Jean-Marc, Déom Valérie, De Permentier Corinne, Detière Maya, Devin Laurent, De Vriendt Wouter, Dewael Patrick, Di Rupo Elio, Ducarme Denis, Dufrane Anthony, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, Gennez Caroline, Genot Zoé, George Joseph, Gerkens Muriel, Giet Thierry, Gilkinet Georges, Goffin Philippe, Henry Olivier,

Jadin Katrin, Jadot Eric, Kitir Meryame, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Laruelle Sabine, Madrane Rachid, Marghem Marie-Christine, Mayeur Yvan, Michel Charles, Onkelinx Laurette, Rolin Myriam, Schiltz Willem-Frederik, Seminara Franco, Snoy et d'Oppuers Thérèse, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Thiébaud Eric, Thiéry Damien, Tobback Bruno, Turtelboom Annemie, Tuybens Bruno, Van Cauter Carina, Van Den Ende Annick, Van der Maelen Dirk, Van Hecke Stefaan, Vanhangel Guy, Vanheste Ann, Vanlerberghe Myriam, Vienne Christiane

Non	052	Nee
-----	-----	-----

Annemans Gerolf, Becq Sonja, Beuselinck Manu, Bogaert Hendrik, Bracke Siegfried, Colen Alexandra, De Bont Rita, De Clerck Stefaan, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, Degroote Koenraad, De Man Filip, De Meulemeester Ingeborg, Demir Zuhal, Demol Elsa, Devlies Carl, D'haeseleer Guy, Dierick Leen, Dumery Daphné, Francken Theo, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Jambon Jan, Kindermans Gerald, Logghe Peter, Louis Laurent, Luykx Peter, Maertens Bert, Muylle Nathalie, Pas Barbara, Ponthier Annick, Schoofs Bert, Smeyers Sarah, Sminate Nadia, Terwingen Raf, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Van den Bergh Jef, Vandeput Steven, Van der Auwera Liesbeth, Van Eetvelde Miranda, Van Esbroeck Jan, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Vaerenbergh Kristien, Vercamer Stefaan, Verherstraeten Servais, Vervotte Inge, Veys Tanguy, Weyts Ben, Wollants Bert, Wouters Veerle

Abstentions	000	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Vote nominatif - Naamstemming: 003

Oui	066	Ja
-----	-----	----

Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Battheu Sabien, Becq Sonja, Blanchart Philippe, Bogaert Hendrik, Burgeon Colette, Clarinval David, Clerfayt Bernard, Coëme Guy, Collard Philippe, Courard Philippe, De Block Maggie, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Delizée Jean-Marc, Déom Valérie, De Permentier Corinne, Devin Laurent, Devlies Carl, Dewael Patrick, Dierick Leen, Di Rupo Elio, Ducarme Denis, Dufrane Anthony, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Frédéric André, Galant Jacqueline, George Joseph, Giet Thierry, Goffin Philippe, Henry Olivier, Jadin Katrin, Kindermans Gerald, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Lanjri Nahima, Laruelle Sabine, Madrane Rachid, Marghem Marie-Christine, Mayeur Yvan, Michel Charles, Muylle Nathalie, Onkelinx Laurette, Rolin Myriam, Schiltz Willem-Frederik, Seminara Franco, Somers Bart, Somers Ine, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Thiéry Damien, Turtelboom Annemie, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van Den Ende Annick, Van der Auwera Liesbeth, Vanhangel Guy, Vercamer Stefaan, Verherstraeten Servais, Vervotte Inge, Vienne Christiane

Non	012	Nee
-----	-----	-----

Balcaen Ronny, Boulet Juliette, Brems Eva, Calvo y Castañer Kristof, Deleuze Olivier, De Vriendt Wouter, Genot Zoé, Gerkens Muriel, Gilkinet Georges, Jadot Eric, Snoy et d'Oppuers Thérèse, Van Hecke Stefaan

Abstentions	000	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

